U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義忠義 氣團結 救國 除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴晨有霧
最高溫度九十度
最低溫度三度

統計局發表經濟增長報告顯示
加國國民總生產量年達一千五百餘億

（渥太華加新社電）據加拿大統計局發表統計報告稱，七月份加國經濟增長百分之一，較之六月份所增長之百分之〇點七爲高。此係健康增長之現象，而居於領導地位者，則爲汽車零件製造業。

七月份之國民總生產量，按全年計增長至一千五百七十三億元，六月份則爲一千五百五十八億元。統計局據本汝比皇家謂上述價值，已根據一九七一年之加元價值經過通脹調整。國民總生產量，係按全國加人所生產之物品及勞務價值計算。

自今年初以來，國民總生產量增加百分之二點八，較之去年同期之增長百分之三爲少。就生產勞務之行業言，八五年首七個月之增長爲百分之二點五。八四年同期爲百分之二點七。就生產物品之行業言，八五年首七個月之增長爲百分之三點三，八四年同期爲百分之三點六。

汽車零件製造業之增長，經過八五年首六個月之降低後，七月份陡增百分之十四點八。至於包括汽車零件在內之製造業增長亦大，主要由於居住房屋之建造增多。建築業已有連續五個月之增長，增長總額共爲百分之九點二。

公用事業之生產，於七月份亦有增加，主要由於電力及天然煤氣生產增加之故。

生產勞務之工業，其增長主要在於保險、實業買賣、電話、證券經紀、批發商、及零售商等行業。

加郵局擬削減人員
重金勸使郵員退職

（渥太華加新社電）加拿大郵政局現已進行一項計劃，以便削減三千名人員。郵政局建議對於若干特選人員，如他們願意根據上述計劃退職，則可獲退職費多至三萬元之巨。

如欲退職領取該筆費用，該僱員必須係全職人員，同時所擔任之位置係被認爲冗贅者。

消息說，合乎上述條件者約有一萬二千名郵員。其中大部份係在郵局總部工作或在加國各地區管理單位工作。

上述計劃分爲兩部份。超過五十歲者屬於提早退休計劃，五十歲以下者則屬於鼓勵退職計劃。

雲埠男子被控五十一項控罪
若干項疑與紙袋強姦案有關

（本汝比加新社電）一名卅五歲雲埠男子歐頓，星期二在本汝比省級法庭被控在過去八年間，對婦女及年輕女子共進行五十一項性犯罪之罪名。

歐頓星期二在省級法庭作短暫之提堂，官諭十月九日再行提堂，遞押看管。

控方檢察官紀倫說，在下次提堂時，他將要求押候三十天，以便精神病專家加以檢驗。

歐頓係於上週被拘，初時祇被控一項強迫性交罪。

至星期二，歐氏被加控五十項控罪，包括十四項強姦，十一項用武器進行性攻擊，八項性攻擊，及十七項非禮等罪名。

福特將在雲埠進口
在台裝配新型汽車
該車品質優良預料年售三萬輛

（雲訊）據加拿大福特汽車公司，同時能繼續應付國內及入口汽車之競爭。

哈氏謂福特廖氏在福特之全世界組織中，早已建立良好聲譽，以品質良見稱。我們希望在一九八七年款之福特行列中，將有此種高質車輛面世。

哈里根說，該公司將於一九八六年秋推出一款新型前輪帶動之進口汽車。該新型汽車將在台灣之福特汽車公司聯號福特廖好（譯音）廠裝配。

哈里根說，該新車將在雲高華入口，預料每年將可售出三萬輛。

哈氏續稱，我們相信由於推出台灣製車輛，我們將可保護我們所已擁有之小型汽車市場。

男子被控向食物庫竊取食物

（雲訊）一名四十歲二埠男子，星期二被控於九月廿二日從二埠一間食物庫竊取若干雜項食物。

據警方稱，一名男子及一名兒童於廿二日被人看見在四街夾十街之間，推着一輛滿載凍肉及雜物之超級市場購物車前行，因而被捕。

警方謂是日較早前，附近之第六街一壹一壹號食物庫曾被人爆竊，將封着窗口之三夾板移去，進入庫內。

被告比治勞，住告羅士打道某號，被控一項藏有盜竊物品及兩項入屋爆竊罪，其同行之兒童則未被提出控罪。

王兆國訪日本
阿拉法責美助以空襲誓言將向以色列報復

（香港三日專電）正當中日兩國關係再成話題之際，新近擢昇的中共中央書記王兆國今天抵達東京。

王兆國這次東京之行，是作爲中日友好二十一世紀委員會的中方首席代表前往參加例會。據信中曾根康弘及日本政府其他高層人士將藉此機會與他就當前中日兩國關係交換意見。

中日兩國關係目前之所以又成爲話題，主要是因爲北京、西安的大學生最近曾上街遊行，抗議日本首相中曾根康弘公式參拜靖國神社的口號。

雲高華運進在台灣裝配之汽車三萬輛。

該公司總裁哈里根在雲高華舉行記者招待會說，該公司將於一九八六年秋推出一款新型前輪帶動之進口汽車。該新型汽車將在台灣之福特汽車公司聯號福特廖好（譯音）廠裝配。

哈里根說，該新車將在雲高華入口，預料每年將可售出三萬輛。

哈氏續稱，我們相信由於推出台灣製車輛，我們將

（突尼斯電）巴解領袖阿拉法發出威脅，謂將予以色列之空襲突尼斯巴解總部以及最少炸死五十人事件作出報復。

在空襲中未曾受傷之阿拉法正計劃于星期三日參加五十名被炸死者之出殯儀式。

巴勒斯坦解放組織稱，此次以色列空襲，罹難者超過六十人，而受傷者則約有一百人。

阿拉法在突尼斯接受意大利電視台訪問時說：「我們的人民將對以色列軍政府之恐怖主義作出反應。以色列之空襲人員顯然係由美國在地中海之第六艦隊及基地，予以協助。」

美國方面則極力否認與以色列之空襲，扯上任何關係，並謂美國事前並不知情。

港市局代表團訪雲後赴多市

（雲訊）香港市政局代表團，在該局主席張有興率領下，於九月卅日抵達雲高華，進行爲期三天之訪問。

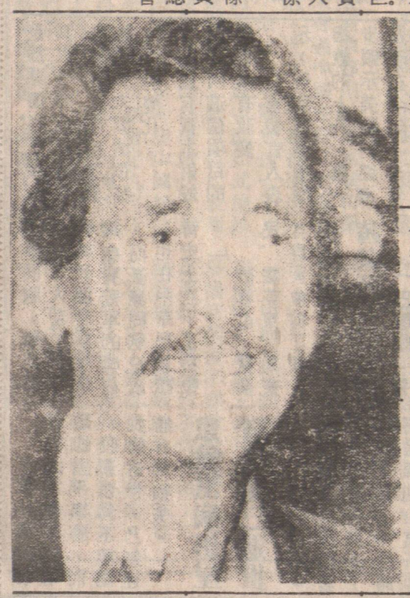
據張有興表示，香港於一九九七年將主權交回中國後，仍將繼續爲繁榮之金融中心。

張氏說，據他所預見，香港於一九九七年後所扮演之角色，將爲中國與西方貿易之「黃金橋樑」。中國爲本身利益着想，必將保持香港之繁榮。

港市局代表團訪加，旨在增加加人對香港之認識，吸引加人在香港投資，以及爲八六年博會香港館作宣傳。

張氏強調，港加兩地關係密切，而雲埠與香港之關係尤深。

市局代表團在雲埠曾訪問市政府，經過三天之活動後，經於星期三乘飛機轉往多倫多。



美國影視巨星洛赫遜於二日晨在其在洛杉磯比華利山豪華寓所內於熟睡中逝世，已誌內版。圖爲洛赫遜於今年七月間的照片。

十月四日
馬經刊在第七版

LOTTO 6/49 彩票
一九八五年十月二日開獎
中獎號碼：1, 26, 33, 34, 38, 46。
特獎號碼：31。

PACIFIC EXPRESS 彩票
一九八五年十月二日開獎。
十萬元中獎號碼：325913
五萬元中獎號碼：057297
一萬元中獎號碼：112371

LOTO WEST 彩票
一九八五年十月二日開獎。
中獎號碼：5, 9, 21, 28, 33, 35, 39, 52。
特獎號碼：29。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance Services Ltd.
地址：華埠 328 E. Hastings Street 電話：687·8332
醫生汽房 藥意車屋 燕梳
Autoplan 保險
房屋買賣 物業收租
代理
本廿餘年 實業燕梳 經驗·竭 誠爲各界 服務

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
NEW '85 RCA 20"
20" TV 123 台/轉台器
無綫遙控畫面一流
現售 $499·00
RCA 8 HR. SELECTIVISION VHS VIDEO RECORDER
RCA 壹日定時錄影
全新只售 $369·00
RCA六小時錄影帶
每條 $6.99
樂聲牌六小時錄影帶
每條 $7·50
購足壹箱拾條有價講
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 GORE AVE VANCOUVER B C 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251·1020

最佳選擇：精選假期
中國十八天遊
出發日期：十一月十七日·十二月十二日
行程：香港·廣州·桂林·北京·上海·杭州·
費用：$2688（機票半年期）·
註：香港住宿六晚酒店·中國住宿十晚酒店·
迪士尼樂園加州·
十日遊（豪華巴士團）·
出發日期：十二月二十一日·
行程：迪士尼樂園·羅省·聖地牙哥·李碼·三藩市·
費用：由 $378 起·
日本本州七日回港遊
出發日期：十月十二日·十月十九日·十二月十二日·
行程：東京·迪士尼樂園·熱海·大坂·箱根·奈良·京都·
費用：由 $1290至 $1590（機票一年期）·
夏威夷七日遊
出發日期：十一月十四日·
行程：威基基·珍珠港·柯達露天劇場·天堂樂園·波里尼西亞文化中心·波羅蔭·
費用：$778·
※各團均由華人領隊隨團出發·
詳情請與以下旅行社查詢報名：
邓 優質旅遊 Quality Travel
鄧強慶制作公司附屬機構
KEEFER 奇化街223號
電話：687-0082
開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
華埠新馬可勃羅大廈二樓
二〇五室 TD BANK樓上
電話：685-9366
快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd.
125 E. PENDER ST.
電話：669-4165
福達旅行社 KUNG'S TRAVEL
12 E. 2ND AVE.東二街（夾ONTARIO 街）
電話(604)873-3777

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦 冰蝦肉 鯪魚 蜆魚 青衣魚 紅衫魚 生魚 腐皮 麵筋
倉魚 牛奶魚 獅子魚 塘虱魚 九龍吊片 墨魚 黃花魚 上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242—4號 683—6858—59
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士頓東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
® 世界米行 RICE WORLD
哥街一百號
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 真珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30 最後連映兩場 6.45,9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033
請電黃耀堂
△日夜服務 △快捷妥當 △收費從廉 △政府牌照 氣機熱水爐 倉凍房冷暖 食糧餐館貨 牛奶瓦業肉 大小雜貨店 專科裝置修理 商業家庭

有家可歸堪慶幸

麗燕

近來幾次聽到不同的朋友表示：「現在我覺得在家裏是最舒服的，沒有一個地方比家裏更好。旅行時，那只是暫時的一種娛樂，再述人的地方也比不上自己的家……」

注意到說類似這些話的人，都有一個平靜安全的家，他們的基本情況是夫妻和好，收入穩定，兒女學業或職業順利發展。以上這些情況，本來是極平凡不過，但要保有一個如此平凡的家，也不是人人可得到的，或有這種條件，卻並不認為它有什麼可貴之處，只有失去它你才會覺得可貴。

現在上演的一個電視劇集《大廈》，裏面有一個許家，丈夫主外，太太主內，一對健康的兒女，本來過着平凡而幸福的生活，後來那位許先生背着賢德的太太去追求同大廈的一個女人，而且發生了超友誼的關係，而他本人又生貪念，去做走私生意，結果家庭破裂，夫婦二人都無家可歸，這時才發現原來那看來平凡的家實在是幸福的，也就是失去它的時候才感到可貴吧。

你也許有個家，卻並不覺得它可愛，相反它令你覺得是個沉重的負擔，或使你傷心、困惑、不安，甚或厭倦，你想逃避它，擺脫它，這說明你的家已亮起了紅燈，假如構成你厭倦感的因素繼續存在或加劇發展，這個家便有走向毀滅的可能。

「有家不如無家」、「最是有家歸不得」，或者「家如牢籠」，都是人生的大不幸。

要擁有一個幸福的家，需要一點幸運，更需要付出努力。

家庭成員都能相親相愛和衷共濟，這是幸運，有着這種基礎，而每個人都自我克制，處處設身處地

宇詞正誤

「出身」

副刊專訪的文章說：

這位工人出生、浙江籍的歌唱家不久便來港……演出了。」

「出生」當是「出身」的語音之誤。按科學時代稱出仕之途曰「出身」，如言「科甲出身」。現代重階級，又有所謂「工農階級出身」、「資產階級出身」之說。

（青）

織葉篇

智退笨賊

江婷

當我告訴別人，我不怕夜歸時，他們總詛咒我「上得山多終遇虎」，結果是「好嘅唔靈嘅嘅靈」，我終於首次遇劫。

這次雖然損失了少許金錢，但卻換回很多樂趣。我不是說笑的，回想我和那兩個傻賊的對話，簡直可以搬上螢光幕。

那晚下班已是十時許，本來也不算太晚，但我約了一個朋友拿稿，於是大家相約在一個公園裏等。拿稿後，我們還一起聊天，也許是快活不知時日過吧，不經不覺已到了深夜十二時，而四周的人已逐漸散去。其後兩名年約十六、七歲的油脂青年走進公園的涼亭，我們對此也不以為意，但隔不了多久，他們便分兩路向我們圍攏，一個手中拿着木棒的青年更惡狠狠地說：「咪郁，我哋依家嚟『老粒』！」「老粒」？我一時腦筋轉不了，竟弄不清他們想怎樣，定神一想，才知他們原來想打劫。

這怎麼辦呢？我剛領了薪水，若給他們打劫成功，我豈非損失慘重？於是我鼓起勇氣說：「你知道西區警署就在附近嗎？」但他們可不吃這一套，其中一個更揮一揮手中的木棒說：「我們只想要錢，快拿出來。」我們當然「詐窮」，但他們還是步步緊迫，最後我靈機一動，一於表露身份，告訴他我是記者，若他識相就走開，明天報章便會多一段新聞。想不到這一招反而收效，他們竟有點害怕的樣子，後來查過我的記者證後，便大呼倒楣，但又不甘空手離去，而且他們可能真的急需錢用，那名手無寸鐵的劫匪竟用乞求的聲調要求我們給錢他乘車去灣仔。我的朋友遂掏了十元給他，而他們竟又得寸進尺，要拿我朋友的手錶，可能是他們的「初哥」表現「壯大」了我的膽量，我竟怒叱他不要太過份，他見我態度如此強硬，竟不敢下手，與同黨「打眼色」後便跑開，快離去時，他還叫我們不要報警，而一幕鬧劇終告落幕。而每次回想起這一幕，我都會為自己的膽識感到自豪哩！

大題小說

新鮮感

樂爲

年齡間的鴻溝的最大特徵，除了孩子們無窮盡的精力以外，還有對事物漫無止境的觸覺。任何事物的新鮮感，只有孩子們才有這份好奇心去窮究其中的道理。為什麼種子在泥土裏可以長成幼苗，在空氣中、在水門汀地面上卻困難重重呢？為什麼人的眼珠子會動，只有跟小孩子相處傾談的時候，才真的瞭解年齡間的鴻溝。

任何事物在小腦袋裏轉呀轉，轉出了無窮無盡、匪夷所思的問題，「打爛砂盆問到篤」，卒至成年人啞口無言，或是訴諸權威，喝止了事。

成年人面對着經過的歲月及事物，不管過去的千帆是與不是，卻早已養成了「斜暉脈脈水悠悠」的情懷。不要說孩子們千奇百怪的新鮮感，就是較年輕接近的觀點，如時裝、社會觀念、道德觀念等等的看法，成年人均有「不外如是」、「太陽底下無新事」之歎。

只有對着孩子們，才可以找回麻木已久的感情和觸覺。當攜着小手在月下漫步，孩子問：「為什麼月亮會跟着人們跑的呢？」此時此際，閣下心中可有勾起塵封百結的沉澱？

再新奇再花巧都不容易引起注意。然而，在孩子的眼中，卻是稀罕難得一見的。孩子們會花上半天的時間，翻、爬、鑽、滾去追蹤螞蟻們的巢穴，追到了，為的不過是印證一下自己從書本中學到的螞蟻是羣居的昆蟲而已。成年人看到了聽到了孩子們興高彩烈七嘴八舌的報告，舉着茶杯，一笑置之。

食的我

苦瓜炆鷄翼

趙素仲

今年的苦瓜造似乎特別長，時近中秋仍有很靚的苦瓜。沒有什麼好吃，但苦瓜炆排骨、苦瓜炒牛肉又欠新鮮感，不若來一個苦瓜炆鷄翼。

鷄翼當然可買新鮮的，但一來難買，二來也貴，可用急凍的取代。如今買急凍鷄翼也有多種選擇，有原隻的，也有分為各部分的。用來炆苦瓜可選擇那種剩鷄翼包部分的，因該部分是最嫩滑的了。

用清水洗淨。苦瓜切好後用滾水一拖即過冷河。洗淨的鷄翼先用生抽、糖、鹽、栗粉及兩滴酒撈醃一會才煮。

起油鑊爆香拍爛蒜碎的蒜頭豆豉，隨即加入鷄翼爆炒，接着加入苦瓜同兜炒後加入半碗清水，蓋上大滾後慢火炆約半小時即成。

苦瓜炆鷄翼比在炆排骨又是另一種風味。若從益處來說，苦瓜炆鷄翼具有潤脾補腎、明目清肝、除熱解煩的功能。人生煩惱事多，若真能解煩不妨多吃兩次了。

飲醉之人可吃蜜糖

蜜糖有一種不可思議的促進發育與增加健康的特性，而這種特性是一向被人忽略的。

蜜糖又是一種非凡的防腐劑，對於醉酒則是一種有效的藥物，因為它可減少血管裏面酒精的含量，醉酒的人吃了蜜糖會安靜下來，而且迅速開始復原。有一位醫生說，兩湯匙的蜜糖已足使醉酒的人神智清醒，而一兩茶羹的蜜糖則可以使宿醉消除。

體育家和運動員都認為蜜糖有異常的增進體力的力量，因為已被蜜蜂消化的糖分很快便被人體轉變為熱能與氣力。

日常洗米水可充潔膚劑

太太小姐們，為了美容，不惜花費百數十元去購買高價的美容劑，弄得不好，還產生皮膚過敏的副作用。她們却忽視了天天見面，可以一文不花的「天然潔膚劑」，那便是洗米水。你不妨試試，用個乾淨的盆子淘米，用這些米水來洗臉，你會發覺污垢很快就洗掉，而用這白色的米水洗過的皮膚，又嫩又滑。洗後，過一次清水。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號　電話：687－6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品　地道藥材　京果海味　成藥酒　唐山雜貨　貨品齊全
信乃業之基
德爲醫所本
新址擴張誌慶

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影　入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
者英影　紀念相　合家相　免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人　何桐　英國皇家攝影學會會士　B.C.省國際沙龍評判員　會榮獲B.C.省冠軍獎

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座　電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精
無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血虧症，發育不全，先天不足，健忘善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱為強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行　加拿大各埠藥行均有代售

敬授插花班
商用插花全課樣花花球
日本式插花技術插花週末及日夜班。電話：324-6357黎太

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，慢聽
粵語電話876-8681

余景煇會計師
填報入息稅，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時。
電話：669-4406

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

周愛權　視光博士
周慶偉　驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
司申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

剪草園藝
電話：876-3854

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・特有政府牌照・請電：430-4326
GABO庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

雷大偉搬運
254-5691 五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後・

B B 搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681-2030

貨車搬運
搬屋及一切雜物・代客公道快捷妥當・電價：438・9352・錢

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水件，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：251-6248余洽

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

快捷氣冷工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二－一〇三九　八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

清潔打臘
使良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毛
專門潔洗各種地毛・化石米・洗窗・牆
價格特平・晚六時後・
電話二五三・五六七二

中英洗地毯
新式機器，上門洗即日可用，不地毯，即洗即日縮水，不晚退色，保證滿意假日變樣，
上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982　251・1684

BB搬運公司
有保險・忠誠可靠
電話：681-2030

李偉運輸公司
專運送家俬理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251－2301　華語 255－4821　政府牌照　馬文紹

多途電器
DORTO ELECTRIC
夜 8722・0549　日 876・1133
修理電爐・洗乾衣機・安裝商業・住屋電火・政府牌照

煤氣工程
持有政府牌照
電話：939-8275 鮑洽
十五元，免費上門估價・

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價・電器修理，日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
保證滿意　價格克己

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
保君滿意　日夜應召　水龍煤氣喉　新裝或修理　政府合法牌照

BING PLUMBING
1976
428 SALSBURY DR. VAN.
254・4935　炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉渠修理土庫漏水電動通

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324－1020　（住家）325－8922
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

佳記楠記
水電工程・土庫廚房・大小工程・浴室廁所・免費估價・裝修間格
430・1128
修理水喉電燈・按裝熱水爐・栢文護理・電話：255・6497

劉
承接裝修・油漆・土木工程・
地址 636 E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養　餐館・住宅廚房全部設備
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

李華電器修理
雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐　政府牌照　上門服務　收費低廉
電話：876・0278

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格・水喉潔具・露台車房・電器電爐・新換水渠・大小工程・免費估價・
電話：四三三－一九二二

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照　裝修改建　土庫間格　大小工程　免費估價
另有長期合約修理小型栢文

宏海建築裝修
商店住宅・新建修改・專業補漏・免費估價・
車房土庫・長期保養・精換瓦面・快捷妥當・
電話291・9861

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話二五四－七五〇三　六八七－四〇九四

油漆噴漆
商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修　改建加粉刷　油漆瓦仔　屋頂修理　水喉結構　砸石泥路面　廚房廁磁砌　水泥路磁　磚身面　政府牌照
修建

捷美設計室
437-3787
發展顧問　地產審查　牌照申請　設計計劃　建築藍圖　房屋樓宇

張記裝修
土庫間格　內外油漆
瓷磚鋪砌　水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價　園牆磚花　水電工程　土庫間格　設計圖則　裝修油漆　承建新屋

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
精修廚櫃　水電砌　瓷磚漆　內外油漆　土庫間格　車房台　舊屋翻新陽台

光正裝修
土屋水內
庫頂澗外
間瓦柵油
格仔欄漆
電話 253-7482

嘉倫裝修
擴建　土庫　露台　屋頂　水澗　內外
房間　車格　裝修　雜芭　油漆
屋格
電話：437-8742

九大「鬼」

昨天提到，胡南文物展覽的解說詞太學術化，主要不是我的意見。一羣學生在鼎和篤的展品前踏議，甚至弄不清那篤，人們也「拼」不出其原委。

我的兒子也在問我。幸好許久以前，在電視上聽過林佐翰先生作「一日一字」的解釋，讀作「鬼」，是青的盛器。廣府人口中常提到的「九大鬼」，大抵就是源出于此吧。

我這樣對孩子們說的時候，其他學子也在側耳傾聽，看來頗有興味，可惜我的知識有限，僅能點到即止。欲求「甚解」，急忙翻看說明書。說明書的厚粉紙兩面過膠，印刷精美，拿在手上覺得珍貴；但那說明，高度的概括，不起「說明」的作用。我想，這類展覽，在說明，用普通書紙、報紙多的數量多少，原來有一個規格的提說明，比圖片印得精美更合實際。

回頭又去看篤的現場說明。「九大篤」，看來是很豪氣、很尊貴的吧？

客窗筆 歡齋

文體語的中物讀園稚幼

我的外孫女在讀幼稚園，課本與課外讀物算用普通語體文，課外讀物中有冊「小寶寶園地」，亦算「圖文並茂」，有一頁文云：「停一停，看清楚那條路最快到家中。」這是問句，末一標點應以「？」代「。」；文應作「看清楚哪條路到家中最快？」「哪」與「哪」不同，問句用「哪」，讀似「乃」。當是粵人編的，可以斷言。還有一頁文是「肚餓靳泳很危險。」「肚餓」宜改「肚子餓」，才是北方口語，但「茲事體小」，識「肚子餓」的，看到「肚餓」亦了解。此書背面有兒歌稱「天虹」，詞云「一條大橋在天空，太陽在西你在東，數數顏色有七種：紅橙黃綠青藍紫。」第四句不押韻，倒過來說「紫藍青綠黃橙紅」，才順口。在我讀小學時，祇知「赤橙黃綠青藍紫」，該書把「赤」改「紅」，宜于稚童，在他們的口語中多「紅」，倒過來再由教師或家長補充告訴他們一般是說「赤橙黃綠青藍紫」的，則更妥善了。

香港幼稚園的課程也不太淺，次女在上海畢業于中學，中文程度過得去，英文除二十六個字母外，所識却極少，她女兒的教科書上的英文，做母親的大半不知，因此也跟女兒學習了；外孫女則有時問我，每是母親要女兒來問外祖父。八三年長女遊香港，她想學英語而無時間，又感到現代化與外語也分不開呢！

海角曉吹 老翁

雖然不好也要「整理」

內地實行漢字簡化，有一批是出籠不久又回籠的，那是一九七七年公佈的一批。因爲簡得太難講，反對者多，被迫回籠。

有的「左」友，心心不忿，無日不想這一批簡體字「復辟」。

這些「左」友，當然不少。最近內地有人提議「整理」再用。當然，這類人言詞閃爍，先談幾個繁體字與簡體字之間出現的問題，作不偏不倚之狀，最後才提到一九七七年公佈的一批簡體字，提到它時，化得合理的」，希望「盡快篩選、整理，再由國務院公佈一下」。

換言之，就是叫國務院讓「左」友所搞的那批簡體字「復辟」。

其實，既然是「冒進」的東西，還要國務院「整理」，「左」友所搞的那批簡體字，國務院雖然宜佈停用，至今亦有七年之久，但謬種流傳，今天內地一些報刊還非法使用，可見「左」友勢力不小。

大阿哥要光緒一耳光

當河北已大亂，猶派剛毅、董福祥去開導解散，可謂做夢。李鴻章十五（陽六月）率諸速來京，十七大沽炮台失守；十八日慈禧恨外人有廢太后立光緒之說，決主戰。拳民在前門外焚燒搶掠，店舖關門罷市，糧價一日三起，局勢大亂。鴻章十九日電駐山海關之宋慶，準備北上到秦皇島登陸，令周馥之子周學熙（民初袁政府之財長大員）備馬車迎，住北京賢良祠（胡同名，李原來的公館）。發電之同一日，慈禧又召御前會議，「羣小」——載漪（端王，大阿哥之父）、載勛、載瀾（公爵）、剛毅、徐桐等主戰；榮祿、立山、袁昶、許景澄反對。慈禧命榮祿退出，光緒下座語，許景澄，會爲公使知外國情況，你看能否戰。一時衝動，扯許景澄衣袖哭泣。載漪大叫：「許景澄拉皇上袖間且立詞焉。如今日平反吳晗、老舍諸君子，平反彭大將軍、劉主席全同，先後差七十餘年而已。賈誼過秦論曰：「後人哀之而不鑑之，益使後人而復哀後人也！」見解可遠至二千一百年後，賈生誠政論作家也。

至此下詔論各大臣，對萬國宣戰！按：其中僅日本爲黃種，餘皆白種人，慈禧憑氣風發哉。凡主戰者斥主和者爲「漢奸」！與凡不搶砸燒殺者皆「反革命」。慈禧親見君臣相持而哭，躍進，給了光緒皇帝一個大耳光（記載云「掌摑之」），大叫「打二毛子」。凡華人信教者，二毛子也。等於罵光緒皇漢奸，走賣派，洋奴走狗。

非真不語 陸天台

醒二醒

醒二詩詞 旭醒

浣溪沙

波爾布特

越共要求將佢除，此爲無理越其俎。該人想落亦當衰！過左固然人要走，太殘更是位難居！應該放逐免人追！

港九人物

了百了一

房屋署打算向「富裕住戶」加租一倍，我問住了廿多年公屋的江先生有何意見？江先生道：「在我個人來說，加租不是大問題，不過，徹底解決問題的辦法，莫過於房屋署接受住戶購買原住公屋單位。住戶買了公屋後，便不再存在什麼富戶問題、繼承戶籍問題啦！」這的確是個一了百了的辦法，房屋署曾經將一些新建公屋改作居屋出售，對於一些不需拆卸重建的公屋，房屋署何妨照賣可也？江先生可以提議，是因爲他兩兄已「繼承父業」，住在公屋裡，多年來，爲了戶籍問題、入息問題……今到他們住得很不安心，常常担心房屋署收樓，江先生道：「自從雙親去世，人口變動很大，有的妹姊婚後搬離，兩兄弟亦娶妻生子，至於入息方面，兩兄弟再加上兩妹娌都工作，當然超過限額。何況，我們在家裡經過多年建設，又和左鄰右里諗熟，對現住的公屋單位已產生了感情，所以寧願將它買下，免得日後再有煩惱。」

房屋署何嘗不亦省却麻煩？

電話妙用

家裡電話有掛起不聽的習慣，不是不歡迎朋友聯絡，不是爲了避債（錢債、稿債及情債），相反是方便朋友容易找到我，另方面也避開了夜更工作在忙亂中接聽電話，沒好氣的把朋友得罪了。好多時候會碰到這樣的事：游手好閒坐着半天好想電話響起給帶來點「聲氣」，它却像啞吧一樣，剛走進洗手間，或找事情做着時，它便嘶哩啦響個不停，有時還遇上「搭錯綫」，眞氣人。

爲了應付這些「湊巧」，當一個人留在家裡時，到樓下買東西走開一個半個鐘點，我便將電話掛起。沐浴如廁也不會是三五分鐘的事，我又得掛起電話。

嗯天想多睡一會，電話掛起來保險不會突然被鬧醒。

通宵營業

李芬

香港實在是一個不眠的城市，每天二十四小時，都有種種不同的事，牛點也沒有詩張。

正因如此，所以那種通宵營業的超級市場，可以於短幾年內，發展得眞如其宣傳的話所稱的「不遙便有一間」。

這種店子是受香港人歡迎的，因爲我們習慣了的生活，是由時間就人，而不是由人去就時間。

在外國，情形多半是剛剛相反了，絕大部份店子，於黃昏六時左右就已經關門關得七七八八。假如是週末的話，當然有些根本上就不開門營業。

除此以外，星期日的話則當然更難指望了，到處都難找到一店半店是開門的呢。

這一點，跟香港便大不相同，因爲香港人的生活方式，是那麼多變化的。所以香港人難得會養成一定要在什麼鐘點去買妥什麼東西的這種習慣。

通宵營業的超級市場，使到這一類香港人可以有恃無恐，因爲心裡面很清楚，不論白晝時候，只要自己有興趣的時候，總有這一類店子的門是開啓着，令我們有機會去購買一些必需品的。

這幾乎可以當是一種恩賜，因爲此而後，就不必再爲趕鐘點而担心。人性水遠是這樣的，需要有最起碼的担心。

所以此一系列店子的急急流行起來，有很大的理由。

通宵營業

世情話 羅華

貓陪審員

有地方選了一個陪審員，選舉結果竟然是一貓，可能主人將貓命以人名，而烏龍的有關遴選者，却將貓當人。不過這件事眞有點莫名其妙，難道作陪審員，不需有身份文件，或個人簡歷麼？結果不承認事出烏龍，却以貓不懂英語而取消資格。

貓的語言是什麼，是否東方與西方同是「咪咪」叫，抑有否分別，眞是無可不有，搞出這種烏龍，說明遴陪審員是兒戲。既是兒戲便應承認那是搞錯了，爲了尊敬，法庭就是不承認；貓不能做陪審員，是因爲牠不懂英語，那就是說畜生本來有資格，却由於語言不通，所以不能出席尊嚴的法庭了。假設有一隻懂人語的貓，那麼法庭是否接受其資格呢？那時節就是畜生決定人類的有罪和無罪，眞是重話世界，妙得很哪。

貓眞的做了陪審員，那麼香港許多迷戀進補人士，便會襲証據確擊食牠族類，炮製「龍虎鳳大會」，每年不知奪命多少。幸喜貓不懂英語，所有人語，牠們懂的亦不多，只知「咪咪」是人類對牠的稱呼。「人」才不致任由畜生定罪。

這樣做當然有好處，當電話打進來打不通，對方只認爲我在講話中，他必須找我的話，稍後會再撥來，彼此的聯絡雖然拖延了，但不會斷掉。近月，我掛電話的理由又多了一個，爲的是兒子調了夜更工作，犬兒的上班時間於晚飯後到翌日的早上，回家吃點東西便要上床，直睡到午後才起來準備另一個夜班，反正日夜倒置就是了。像這種情形碰到不停的電話騷擾，一如我們每夜睡眠被吵醒，誰能受得了？

白天，肯定會有電話响起，所以當外出時，問清楚兒子沒有急需聯絡的電話，我便將之掛起出門辦事。朋友會建議我裝分機或安錄音機，我覺得還是自己想出的這個辦法最省錢、靈活而可行。細想想你可能也同意這種做法。

張元素讀書不成再學醫

姜春華教授許仲醫之時，仍是相當膚碌之各家學術，以張元素開最重要，歷代相沿以進士爲仕資格的首選）。犯廟諱下第（原文註稱：封建時代，皇帝父祖名諱爲「廟諱」，凡作文賦詩均要避諱，試文章如果用字犯諱就被除名），乃去學醫，無所知名。

我們若只看上文，這位張仁兄，在二三十歲考者不論年齡大小，均稱童生，此係明清制，金元未詳，殆同），二十七試經義進士（原文註稱：進士意即貢舉的人才，唐代科舉中以進士爲最重要）。

士爲入仕資格的首選）說？據說：「夜夢有人開廠，納書數卷于其中，自是洞解其術。」

上文所記，已屬神話，大概因爲張氏，盲塞助，那又竟然連當朝皇帝，或其先祖之名諱也寫到，當然要做「肥佬」而出做官了。

張元素讀書不成，退而學醫，成所所記，他仍是相當膚碌，犯廟諱下第（原文註稱：童子試簡稱童試）。

知。可是，皇天不負苦心人，且看史書又有何稱，殆同），二十七試經義進士（原文註稱：進士意即貢舉的人才，唐代科舉中以進士爲最重要）。

春不老堂 釣蟹 壹均

非真不語 陸天台

大阿哥要光緒一耳光

尚京專欄

功成的大極與事故的短極

這眞是一個極短的故事！在接受訪問的時候，別人問他：「你從事默劇表演的經過，是怎樣的？」他說：「這是一個極短的故事。」他說，在劇團演出的時候，導演問大家：「誰能夠上台做幾分鐘的表演？」

在兩幕之間，幕布拉上，以便換景，有時候就有人上台，站在幕布前面，做些表演，以娛觀衆。這時，導演發問，他就自告奮勇，在幕布前面，做了幾分鐘默劇表演。從此，他就意外地開始了獨演默劇的生涯。不用說，這幾分鐘意外的默劇表演，得到意外的成功，像是一個意外的大發現。這是一九五九年的事。

六一年，他就開始做環遊世界的默劇環遊世界，他的唯一的行李，就是希望。但這希望，成了意外的豐收，一帆風順，處處訊歌。六年間，他旅行了四十萬公里，遊踪遍歷五大洲，四十八國，其中包括印度、中國、日本、澳洲、加拿大、美國、墨西哥及中、南美洲等國，同行的只有一個杜明歷，杜明歷担任他的藝術助理，負責管帑、燈光及其他舞台效果。一九四七年，他進入巴黎職業藝術學院，開始了他的戲劇生涯。約十年後，由於一個偶然的機會，他開始了默劇表演。又兩年後，一九五九，他開始默劇環遊世界的演出，也得到世界性的巨大成功。他是第四次來到香港。

電話妙用

醒二詩詞 旭醒

通宵營業

世情話 羅華

張元素讀書不成再學醫

春不老堂 釣蟹 壹均

非真不語 陸天台

大阿哥要光緒一耳光

港九人物

了百了一

電話妙用

通宵營業

世情話 羅華

張元素讀書不成再學醫

春不老堂 釣蟹 壹均

非真不語 陸天台

大阿哥要光緒一耳光

尚京專欄

功成的大極與事故的短極

十二透露情報

陳全中却問道：「這是一個怎麼樣的女孩子？」

莊太說出方屋容的情況爲介紹，問他有沒有意思見上一面。

陳全中說：「好嘛，幾時可以與只小姐見面呀？」

莊太說：「今晚我見到古太太，問過她，明日就通知你，好不好？」

「由莊伯母決定好了。」

莊太說：「阿全，有件事我得預先告訴你。」

「唔，你即管說罷，我都會聽你的。」

「這位古小姐，聽說已經有過幾個男朋友的了。而她的爸爸媽媽眼角又很高，要替女兒選個金龜婿，所以古小姐已經二十六歲了，還來還去，還還不到一個合適的男朋友。如果見過面，你還中了這位古小姐，跟她交遊時，不妨把你爸爸的財富說得多一些，這樣，你的機會就會大很多。」

「唔，她有過這麼多男朋友，怎麼還結不成婚呀？」

「其實，認眞說起來，她結婚不成，完全不關她的事。因爲她所認識的那些男朋友，都是因爲古先生與古太太嫌人家家境不夠富有，阻止女兒繼續與他來往，這樣才告吹的，可以說，不關古小姐的事。」

「哦，這樣說來，這位古小姐自己是作不了主的了？」

「總之，你與古家的人見面時，口氣要大一些，不可被古先生、古太太小看，那麼，第一關就過去了！」

遊水年華 主方

情詩一束

還是你的聲音

小英

還是你的聲音
我最愛聽

還是那樣明亮
還是那樣開朗

那樣從容
那樣通達

還是你的聲音
能洗淨我的心靈

能點起我的烈火
能鼓舞我的生命

還是你的聲音
能夠使我的生命
不斷地提升提升

兩公婆拍硬檔

郭謝 子淑

老公與老婆，是家庭中的兩條支柱。只有互相諒解和協作，才有安穩與幸福之可言。而且必須看得遠一點，看到夫妻間關係對於兒女成長的影響。

現代的家庭多是小家庭形式，夫妻倆再加上一至兩個孩子。而經濟收入也主要是靠夫妻倆共同出外工作，換取薪酬以維持一家的生活開支。這種夫婦二人均需早出晚歸的形式，是本港大部分中下層家庭的共同點。夫婦二人，就是這種典型小家庭的兩根支柱。

作爲支柱之一的妻子，除了要像丈夫那樣出外工作賺取工資帮補家用之外，下班回到家裡，就要繫起圍裙開始做另一份義不容辭的工作——家務。她必須趕時間弄晚飯，一家大小都晚飯，又得去忙着洗洗等着她這頓晚飯來療弄弄，收拾整理家居雜飢。好不容易才吃完了務，如果小孩尚小，雜

「我叫蘇東波，報名參加『荔枝團』！」・清泉・

自己也覺得完成了做母親的責任。

如今，我們做人家的母親了，雖然社會進步，物質豐富、生活充裕，但做母親的責任並沒有相對的減輕，反而有日益加重的趨勢。

做一個現代的母親，種問題，更要關注的是不但要負起兒女正常健康成長的責任，還要時刻留意和關心他們在成長過程中，所面對的各種問題。

如何做個家庭教師。

母親應該是個細心的心理醫生：如今的孩子聰明、早熟而敏感，受外來影响，母親分分鐘得留意兒女的心理傾向，帮助他們認識週圍事物，學會辨別是非黑白的能力。

母親應該是兒女的好朋友：不能永遠端起長輩的面孔，現代的孩子不受這一套，朋友式的關係可能會和兒女更加親密。

有這麼多的「應該」要去做，怎能不累？始終是一句話：如今做母親眞不容易。

做老婆難・做老公難

做阿媽難更難

章如珊

年輕母親相聚，交換教養兒女心得，得出的結論是：如今做母親眞不容易！

以前，像我們的祖母、母親他們，最大的責任就是把兒女撫養成人，盡自己的能力照顧好兒女的起居飲食，讓他們健康成長，就已經「獲得全人類的讚賞」，

孩子的學業、品性和心理。

母親應該是個合格的家庭教師：以前我們念書，極少有父母的教導和指點，但如今，有子女求學，母親必須要學會

世事永無十全十美 包括自己老公在內

伊人

女人似乎是比男人小器了一點，而且小心眼，又敏感，很多時候眞教那些男人受不了，就那麼一點點鷄毛蒜皮的事情，也可以大吵大鬧一番，或者，這就是女人的特性。就我自己而言，雖然沒有以上說的那麼嚴重，不過，有些時候還是會「野蠻」，不講理的（我指的是對老公而言），對着老公，彷彿就有着這種權利。不過，換個話題說，不是每個女人都這麼幸運，可以遇上一個常常可接受自己脾氣的丈夫；眞的，我眞是幸運的一個吧！雖然，我老公試想，十全十美的東西，往那裡找呢？如果自己時常在渴望自己有一個完美的丈夫的話，那麼，生活久了，必定失望。未婚的還可以妄想一下，如果結了婚的女人，不滿意丈夫這樣那樣，挑剔非常的話，我相信很容易會家變。

其實，人們「得一想二」的那種不滿足心理，是很容易理解的，我想除了接受自己，面對現實之外，也難找別的方法。

很老套的一句話：「人最大的敵人是自己」。對的，人實在很難克服自己就必先要接受自己。譬如你不滿意你先生某種缺點，而他又是改不了的，那麼，既然他是改不了，你就只好接受他，這個世界不會有太多的東西是接受不了的，所以，嘗試一下去接受對方的缺點！退一萬步來說，自己又何嘗會是十全十美呢？

此篇乃贈一摯友，望她可以明白我的心意。

你要十全十美 除非有兩個你

情海微瀾 桑雪

人類的憑罰

人類之所以爲萬物之靈，乃在於有一個會思考，有七情六慾的腦袋。

因爲有思想，所以不能像其他動物那樣，可以漫無目的地生存下去。

一個人最痛苦的時候，不是失戀、事業失敗，也不是爲愛情所苦惱，爲疾病所折磨，而是終日無事可做。

人類的生存下去，既感到空虛無意義，又覺得沒有意思。

人類的恩寵，可也是上帝對人類的懲罰。

靠希望生存

人類的憑罰，乃在於有一個會思考，有七情六慾的腦袋。

因爲有思想，所以不能像其他動物那樣，可以漫無目的地生存下去。

一個人最痛苦的時候，不是失戀、事業失敗，也不是爲愛情所苦惱，爲疾病所折磨，而是終日無事可做。

人類的生存下去，既感到空虛無意義，又覺得沒有意思。

人類的恩寵，可也是上帝對人類的懲罰。

靠希望生存

大塊小品 曉叔

唱龍舟

龍舟不獨可以扒，更可以唱，扒龍舟只在端午節，但唱龍舟則沒有季節性的。龍舟歌在粵曲中亦有唱之。龍舟的腔調和南音頗有相似的地方，最大分別是南音有樂器伴奏，龍舟則是清唱，只敲小鑼小鼓作爲節奏。

廣州俚俗有沿門唱龍舟歌者，唱者以木刻爲小龍舟，用根舉之，胸懸小鑼小鼓，沿門唱龍舟歌以求施捨，所唱大都是好意之句語，如有所謂「龍舟舟，出街遊，鈴妹行埋莫打鬥，封封利市賣龍頭」之類。

不過，廣州有句俗語「龍舟棍」——頂衰神。何以有此一語呢？

原來有些人家所養的孩子病痛多，便用紙錢替孩子抹拭一回，插在一炷香裡，送在乞者小龍舟上，說是送衰神，故小龍舟上，衰神甚多也。

笑一笑

自負

太太回到家裡，高興地對丈夫說：

「我今天請人看過手相，他說：我的第二位丈夫是個英俊，學問又好，而且是個非常體貼的人。」

「哦！」丈夫大爲吃驚地說：「妳跟我是第二次結婚嗎？」

矛盾

一位先生寫情書給他的女朋友。女朋友一看

仿古陶燭台

洋燭此物，雖然難敵電氣化社會中之電燈，但是却未因爲時代而淘汰，因爲宗教儀式之中，固然要用得到，而情侶夫婦們爲爭取羅曼蒂克的情調，亦不之借助於搖曳，掩映的燭光。此外，還可以在電力供應因故障而中斷之時，作爲後備照明工具之用。故此，一些漂亮的燭台，均是十分受到人們之喜愛。

這一款陶製品五座燭台，便是十分漂亮別緻，仿古的圖案，中央還有古代圖案的瑞獸來作點綴，充滿東方色彩，理應受到歡迎。其身價爲每具五十餘元，值得欣賞。

・黃天・

百・日・菊

百日菊花期久長，在今日園藝上更是多姿多采，新的品種，多來自南歐，雖然植物本身原產自中美洲墨西哥及哥斯達黎加等地，在本世記初期引入歐洲後，新的改良品種時有發現，今日更是被公認爲花葉共賞的花卉。

今日園藝上的百日菊，除了供園地培植之外，尚有盆栽小品，在一個細型的盆子上，小苗開出小花三兩朵，自成一派，若放置於窗前或飯桌上，可增添客廳裡的高雅氣氛。

今日的百日菊，花朵有大亦有小，花形有尖瓣、圓瓣、條子紋、皺紋、舌狀紋，以上的不同品種，均宜在露台上培植，只要半日陰的環境便行。

百日菊在管理上，性耐旱，但怕過份潮濕，若還用土壤不當，便有落葉或枯萎之弊端。因此，在定植前，土壤宜選拼水性良好的砂土。

・花木・

這髮充滿「紗籠」風味的夏裝，裙子質料極薄，真會散發出令男人「投阵」的女人味來！

現代江湖實錄之五　閒談：由長歌

三四五：一樓照殺

於是三個人一齊出門，去到一間鐵實，汪國昌在門前踱步，阿七知佢作法，等佢踱完步，一齊入大檔，汪國昌一邊行一邊唸唸有詞。

阿七與大鷄六拍檔，等候汪國昌用心靈感應術通知大鷄六。

大鷄六感應到汪國昌發出的訊息，問阿七攞錢，阿七畀張金牛佢。大鷄六冒細，攤開，果然係細。如是者又一連三鋪開細，贏了三千銀。

阿七曰：「安娜，夠皮矣！」

三個人一齊離開大檔，再搵一間大檔試驗，一樣照殺。前後贏了六千銀，一齊去晚飯慶祝，阿七曰：「汪兄，你要揀日子去大博殺矣，本錢我出，總之你可放心。」

汪國昌曰：「今個月好日子已經過去了，要等兩個禮拜至得，總之我揀好之後，會通知你。」

阿七曰：「先亦要計於是三個人一齊出門，去到一間鐵實，汪國昌在門前踱步，阿七知佢作法，等佢踱完步，一齊入大檔，汪國昌一邊行一邊唸唸有詞。

阿七與大鷄六拍檔，等候汪國昌用心靈感應術通知大鷄六。

大鷄六感應到汪國昌發出的訊息，問阿七攞錢，阿七畀張金牛佢。大鷄六冒細，攤開，果然係細。如是者又一連三鋪開細，贏了三千銀。

阿七曰：「安娜，夠皮矣！」

三個人一齊離開大檔，再搵一間大檔試驗，一樣照殺。前後贏了六千銀，一齊去晚飯慶祝，阿七曰：「汪兄，你要揀日子去大博殺矣，本錢我出，總之你可放心。」

汪國昌曰：「今個月好日子已經過去了，要等兩個禮拜至得，總之我揀好之後，會通知你。」

阿七曰：「先亦要計算，功力仲未夠，我亦唔得，我師傅就有這種本事。」

阿七曰：「汪兄，實不眞呀？十萬八千里都得？」

汪國昌曰：「咁又唔得係，一里兩里可以得，再遠一D就未必，如果話曠野地方就一二十里都有問題。」

大鷄六曰：「實係咁奇？」

阿七曰：「奇就係奇，不過我信，不能不信，只係可惜汪兄不肯教我。」

阿七曰：「你未得呢？」

汪國昌曰：「你未得呢？阿盧，飛天貓是會再來的，我就會幫你的男人，我相信天天貓不會再來的，不會幫你們了，何況還有你幫手！」

盧標點頭說道：「這辦法很好，我們要捉住他，認明我和太太不是神經不正常，不是瘋癲。」

王大偉道：「但你的太太，胆子小，恐防嚇壞了她，便使她暫時到別的地方去居住。」

盧標道：「我也早有這個打算，叫她到她的女友家中去住幾天。」

他決定了王大偉的辦法。

一二：捉偷賊

盧標點頭道：「對了，正是這樣，我猜，他再來時，會大事搜掠，又或者再試一次猥來了，以嚇我們夫婦，使我們再報警，但他却不像什麼東西，目的是加强警方認爲我們夫婦神經不正常，於是——啊！大偉，不對了！一定是這樣！」

王大偉問道：「是什麼？」

盧標道：「可能是要綁票，把我的太太綁票，或把我綁票，或者是要取我的性命亦有可能，這怎麼辦？」

王大偉道：「不會這麼嚴重吧？阿盧，飛天貓是會再來的，不會幫你們了，我相信天天貓不會再來的，不會幫你們了，何況還有你幫手！」

盧標點頭說道：「這辦法很好，我們要捉住他，認明我和太太不是神經不正常，不是瘋癲。」

王大偉道：「但你的太太，胆子小，恐防嚇壞了她，便使她暫時到別的地方去居住。」

盧標道：「我也早有這個打算，叫她到她的女友家中去住幾天。」

他決定了王大偉的辦法。

王大偉道：「對的忙好不好？」

盧標道：「你有什麼好辦法？」

王大偉道：「今晚開始，我晚上到你家裏來暫住，飛天貓出現，我們二人便合力把他捉住，我懂得功夫的，我相信天天貓不會再來的，不會幫你們了，何況還有你幫手！」

盧標點頭說道：「這辦法很好，我們要捉住他，認明我和太太不是神經不正常，不是瘋癲。」

王大偉道：「但你的太太，胆子小，恐防嚇壞了她，便使她暫時到別的地方去居住。」

盧標道：「我也早有這個打算，叫她到她的女友家中去住幾天。」

他決定了王大偉的辦法。

風言蜂語　繆倫

雖然被夾

法律援助署將檢討夾心層服務。

這是比上不足比下有餘。

鵝福難定

賣樓的宜傳重現當年。

這是不堪回首。

早已認識

市政局採措施，盼能加深市民認識。

著名的應該是拉小販。

女人世界　文：友票女　圖：風潮

三五四：五十分平日中色春城康

陳麗妮一週後，隨同歐亞公司的康城影展團，同壽田、尤娜、愛非爾和巴黎的男女職員，並歐亞公司第一部的主角王美儀，出席了康城大酒會，大方地與敵對競爭的日本「畫家的婚禮」女主角樂卓愛等明星，一同碰杯飲鷄尾酒。這時世界名導演雲集，南美阿根廷大導演雪利尼，西班牙去年獲獎的導演英俊美男子格倫，都有出席。事前壽田已在巴黎叫陳麗妮苦練「馬賽奴那牛女舞」，因爲有格倫當衆請陳麗妮合跳的一個節目。

阿根廷大導演雪利尼大捧日本大眼妹樂卓愛，也訂有一個舞蹈節目，三對熱戀青年男女，在火山爆發作三對摹舞，最後三對相抱，掩沒在爆發的火山滾滾中，用彩色佈景表達。歐亞公司多了一個尤娜同愛非爾的「後期印象派」的性愛舞。

在結束了一連七日的日夜觀覽，各國同組的評判團揭開結果前，有這許多娛樂表演。

結果是陳麗妮同西班牙導演格倫，獲得拿破崙戎裝金獎，樂卓愛由於身載玲瓏，只得到一座「銀質愛神獎」。

這時賭注盤口是東方獎熱門是「畫家的婚禮」，有「最佳片」的預測；「萍水奇緣」的盤口，落後在第七上了。呂壽田派出許多巴黎名記者探消息，說密室投票由於不能有決定票數，已投第三次票了。突然賭博公司掛出新盤口，倫敦電傳來的消息——巴黎和倫敦，忽然將「萍水奇緣」升到第三位，「畫家」一片第二位，而呼聲最高的是西德的「她是一首詩」文藝片。

半小時之後，頒獎禮開始了，結果如下——

一、最佳故事、剪接、編劇和最佳女主角片——「萍水奇緣」，女主角陳麗妮榮獲了最佳女主角。

二、最佳彩色、攝製片——「畫家的婚禮」，女主角樂卓愛獲最佳性格表演康城棕櫚獎。

三、西德的「她是一首詩」，只得到「最佳主題曲歌唱獎」，女主角伊莉莎柯吉斯在該片唱的歌，獲得第一。

康城會後，照例所有代表都移來巴黎舉行大慶祝活動。

壽田的羅森集團，對於此次的重大獲勝，因爲事出意外，只可發出四天後的酒會宴請，而且準備送陳麗妮赴紐約隨片登台。巴黎的影人雜誌次日即出售專利，封面用了「陳麗妮」同日本「樂卓愛」合照，阿根廷同西班牙兩大導演，陪侍在旁。

市民搶購，第一版六十萬份，趕印了第二版再八十萬份。

心開

星球怪盜　文：沙堅·畫：格雲

號子艙船空搜事故

（一二七）這時候搜空船上有一件奇事發生，是在控制室內，全部五名工作人員，都突然昏迷倒地，司馬登和愛多娜，機械人蘇芝古，走到控制室，這才發覺，他們大吃一驚！司馬登忙召救護人員到來，對蘇芝古道：「你探測他們集體昏迷，是什麼原因？」

（一二八）機械人蘇芝古，馬上探測到結果，說道：「是吸入一種令人暫時昏迷的氣體，這些氣體如今已完全消失。」愛多娜詫異地道：「這就奇怪了，船長，看來是星球怪盜所爲。」司馬登道：「是星球怪盜了，他果然在船上。」救護人員到達控制室，把廿五人救醒。

（一二九）他們向司馬登報告，都說是在工作中，突然昏迷，紛紛倒地。沒有人看見陌生人在控制室出現。工作人員全甦醒了，返回自己的崗位，却發覺許多儀器都失靈，被破壞了。司馬登船長驚訝萬分，這時搜空船已停航，司馬登下令搶修，一邊向全船發出緊急警報。

十一：尹氏兄弟倆

戴臉譜的人　辛海

不明白媽媽的藤拉瓜、瓜拉藤的關係，我忍不住打岔說：「媽，你究竟在賣什麼關子？」

媽媽橫瞪我一眼：「才沒興趣跟你賣弄什麼。告訴你吧！曼燕是樓下尹子威的親姪女，她才兩歲吧？父母便已鬧離婚，兩口子爲了領養權，爭持一段時間，打官司，鬧上法庭！」

媽媽講別人的家事內幕，就不似她替產婦接生那樣，有條不紊，乾淨俐落的（我當然沒有從旁看過，只是她和姨媽常常在我面前自讚而已）。她一開始，就把有關曼燕的大堆情節，不分先後次序地向我塞來。談然，情節本身是吸引的，但我聽得胡裡胡塗。只好按捺急性子，冷靜地找亂蔴絲頭，逐樣問她：

「媽，我先問你尹子威究竟是什麼人？幹什麼的？」

媽媽歇了歇說：「尹子威和尹子良是兄弟，父親開蔴雀館，很賺錢，開了一間又一間。兄弟兩人的青少年時期，都在西區度過，跟你父親和我都是同校同學！」

街坊，又是同校同學！」

我聳了聳肩：「你們幾個男男女女，年紀差不多，沒搞三角四角戀愛吧？」

「口沒遮攔，」媽媽佯裝生氣：「我不講了！」

爲聽故事，爲清楚了解尹曼燕，我向媽媽道歉，表示不再亂講。我這個在家計會做婚科醫事顧問工作的媽媽，對唯一的兒子是口愛心也愛。她是和爸爸分居時，用盡辦法把我的領養權爭到手。

媽媽終于往下說：「尹子威是老大，他和老二子良本是好兄弟。但兄弟倆性格不同，老大識撈，聽話，人們都說他是父業繼承者。」

「供人賭錢娛樂的蔴雀館事業，有什麼好繼承的？」

「你瞧不起蔴雀館，可你知兩家蔴雀館一天賺多少錢？」

「我不理，只想聽故事。」

「老二的頭腦多生一條愛做戲的慧根，廿幾歲時就跑片場拍電影，又搞劇團演話劇。」

一四三：喜歡契仔

在家裡，方太儼然如女皇帝，女佣人服侍還不夠，老公也常要服侍她。在公司裡，她也常以老闆的身份出現，到處視察一番，甚至在公司的職員面前下老公的威風。

方太還有一種嗜好——收契仔。

現在，他的契仔少說也有一打了。方德並不喜歡老婆收契仔，事實上，她和那些「契仔」關係曖昧，並非眞的是契仔這麼簡單的。

長將近十年，年近六旬，也的確老了，怎麼還會得住她呢！

迫於無奈，方德只好「隻眼開，隻眼閉」，任由老婆去和「契仔」們「聯絡感情」了。

今年，公司成立十週年，自然要大事慶祝一番。方德遵照老婆大人的意思，在一家大酒店租了一個大廳，舉行一場時裝表演會，既作爲公司十週年的慶祝活動之一，也宣傳他們經銷的本年度歐洲的最新時裝。當晚，他們更在酒店內的夜總會訂下二十圍酒席宴客，公司的全體同事也出席作陪，招待賓客。

五一五：担心對方反悔

絲連　懷楚

兩人的爭論自然沒有結果，但已使黃亨的情緒大受打擊，他輕輕推開唐文娟，說要出外走一會，去散散步和散散心。

「一個人散步？」她忙問，「不用我陪你？這不是太寂寞了嗎？」

「我是想單獨一個人走走，冷靜一下。」

「留我一個人在這裡？」她又問。

「怕什麼？這裡又沒有鬼，」他已站起身，「你看看電視，我很快就回來的，你想想，剛才你所說的一切，令我多難過，我怎可以忍受？當然，也許我所說的不完全對，所以就要讓我單獨一人走走，冷靜地想想。別阻撓我，我很快就回來的。」

望着他大步走出的背影，唐文娟頓感失落了什麼似的，頹然坐在沙發上發呆。

她知道黃亨確已生氣了，這就糟了，因爲若眞的激怒了他，他可能會反悔的，取消和自己結婚的念頭的。

劍·紅·頡·續　文：鐵石　圖：秋

十八：逐個擊破

光照斗載口道：「屆時咱們若自忖沒有把握跟對方對壘，大可避重就輕，再候機會！」

衛昭明點點頭，道：「少俠之言，深得吾心，衛某亦持此見，只是邵彌勒不同意，說什麼不能長期做縮頭烏龜！」

「輕舉妄動，徒逞匹夫之勇哉！」

「若有必要，請少俠支持衛某之見！」

「這是理當如此！」

當下余光武離開客棧去找人聯繫，衛昭明等人則仍留在客棧度宿。次日，家人離開雞溪，去找章豪。衛昭明等頭領又籌定了行軍路綫，兩日之後，第一撥人馬才首先登途。

這組人由光照斗率領，成員包括潘雪雁、中小青、元標和秦良玉；第二撥則是巧幫弟子。九月廿九日，光照斗這組人已首先抵達閩集，唯恐引人注目，他們分租了幾間民房歇脚。

到下午，元標便回來報告：「光大哥，告訴你一個好消息！」

光照斗見他這麼激動，故意集地盟已經星散？」

元標道：「那有這種便宜的事？是徐大哥和杞姑娘他們也到了。」

光照斗一聽，不知爲何心頭登時一沉，淡淡地道：「他們遲早要來，這也算是什麼好消息？」

元標抓抓頭皮，暗中是一向要打探他們的消息麼？現在成這個樣子了！」

光照斗跟潘雪雁悉情不比尋常，連連向他打眼色示意，只是元標竟不會意。

光照斗話說出口後，也有點唐突，反而潘雪雁落落大方地問道：「光大哥，你們在何處？」

元標道：「小弟自然知道，我們！」

「一陣風似的，轉身奔出去，光照斗呼之不及。（四六四）

元標言畢一陣風似的，轉身奔出去，光照斗呼之不及。（四六四）

這就去通知他們！」

元標道：「小弟自然知道，我時？請君聽我明日歌！」

此歌是明代詩人錢福所作。錢氏爲進士出身，官至翰林院修撰。（豐餘、新八五四九〇）

明日歌明人錢福作　全首不過十句而已

為同學贈別確有意思

通天曉先生：

即人有舊同學求寫紀念冊，作爲贈別留題。他指定要寫前人一首「明日之歌」。此歌同即人在學生時代，也曾讀過，現在大部份已忘記，藍記得下列四句：

「明日復明日，明日何其多！我生待明日，萬事成蹉跎！」以下俱已忘記。素仰先生博學，請將全首歌詞在貴版服務版登出。至於該首「明日之歌」，是誰人所作？並請列舉其姓名，及屬何時代作者，一一示知，俾能應著同學之命，爲其題紀念冊。

李清華先生：

「明日歌」全文如下：

「明日復明日，明日何其多！我生待明日，萬事成蹉跎！」以下俱已忘記。素仰先生博學，請將全首歌詞在貴版服務版登出。至於該首「明日之歌」，是誰人所作？並請列舉其姓名，及屬何時代作者，一一示知，俾能應著同學之命，爲其題紀念冊。

李清華

詩詞　歌賦

通天曉先生：

即人有舊同學求寫紀念冊，作爲贈別留題。他指定要寫前人一首「明日之歌」。此歌同即人在學生時代，也曾讀過，現在大部份已忘記，藍記得下列四句：

「明日復明日，明日何其多！我生待明日，萬事成蹉跎！」以下俱已忘記。素仰先生博學，請將全首歌詞在貴版服務版登出。至於該首「明日之歌」，是誰人所作？並請列舉其姓名，及屬何時代作者，一一示知，俾能應著同學之命，爲其題紀念冊。

李清華

大塊小品　叔四

水與茶（上）

香港泡茶，全用自來水，所以雖有佳茗，泡出來的茶，亦要打一折扣。

如果把茶與水以分數來作比方，只能打上八分的茶，如遇到十分的水，所泡出來的茶湯，也就是值十分了；而只能打上八分的水，去泡足值十分的茶，茶的身價便將降落爲八分了。

陸羽有一首「六羨歌」說明飲茶用水的重要：「一羨黃金堂，不羨暮入台，千羨萬羨西江水，曾向竟陵城下來。」

陸羽在「茶經」裡又寫道：「其水用山水上，江水中，井水下。」山水即山泉的水。清代的乾隆皇曾經特製一個銀斗，根據水的輕重，來品評全國的泉水。泉次之，無錫的惠泉，杭州的虎跑又次之。

城市之光　成匡

驚怯（十二）

了保持自尊心，却也什麼事也做得出來了。當自尊心稍爲滿足後，怕事的自卑感便出現了。這種情形，是長期受壓迫所產生的結果，首被打或者跌倒，震盪了腦部，就爆發出精神分裂了。

徐世中按例送入精神病院，經過一段時期後，認爲正常而出院了。

出院之前，院方背着了徐世中，對他的家人作出了指示。

指出他對任何人都生出了驚怯之心，祇有對一些保護他的人稍具好感。

所謂正常，還不算正常，過碼，從前的一些事也忘記了，小販牌照取消了，他也不問，兄與姊，向他提起，却也茫然，然而，强烈的自尊心沒有了，剩下來的，祇是對任何人產生了驚怯之心。

梁淑薇充份了解情況之後，她像個褓姆看顧小孩子一般，地摟着了他搭巴士，坐在最後，子女們也遮遮擋擋。

好容易才把他帶回家，送入房內，不使他踏出房門一步，同居想問候他，他一見人，便瑟縮驚惶了。

同居們也明白到他的精神不正常，但他祇是長縮，不會傷人，因此也相安。

然而，舊樓宣告拆遷了。

徐世中被診斷出的嚴重精神分裂，自卑感重，自尊心强有力，關，爲

為數得計

人息稅與樓價

計法如何話你知·此間有法要依之　繳多蝕底固非好·俾少一仙人不依

張國添先生：

來信詢問有關稅例免稅額及分期付欵足之數稅率爲百分之五，第二個一萬元或不足之數稅率爲百分之十，第三個一萬或其不足之數的稅率爲百分之十五。按這樣的比例計算，你就可知道個人入息超過免稅額時，要繳納多少稅金給政府了。

（二）現行稅例，沒有父子一同計算入息稅的，只有夫婦一同計算入息稅的規定。如果父親沒有入息，由兒子供養，則兒子報個人入息稅，有供養父母免稅額，分爲供養不同一起居住的父母親或妻室之父母親，每名的免稅額爲八千元，如果一同居住的受供養的父母親或妻室之父母親，每人增加額外免稅額二千元。

（六）同上題樓價，先付一成，餘欵二十一萬零八百七十元，按年十三厘計算，分二十年付欵，每月應付約二千四百七十元。

（七）單身人士分期付欵買樓，與父子兩人合同分期付欵買樓所應付的欵（印花稅等）沒有不同。此事與個人入息稅及免稅額無關。（黃莎、

（四）樓價二十三萬四千三百元，已付兩成，即已付了四萬六千八百六十元，餘欵是十八萬七千四百四付欵每月應付約二千一百九十六元。

（五）若樓價二十三萬四千三百元的樓，先付一成，即已付二萬三千四百三十元，餘欵是二十一萬零八百七十元，按照年息十三厘計算，分十五年付欵，每月應付約二千六百六十八元。

元。

欵稱有入息的，就父子分別報稅分別計算予受個人入息免稅額。

（三）父子兩人的收入是分別報稅，正如前文所提及，購買樓宇或分付欵購買樓宇，沒有免稅額，兩者是沒有關連的；如果個人的收入超過了免稅額，就要按稅率計算繳稅。

（四）樓價二十三萬四千三百元的樓，已付兩成，即已付了四萬六千八百六十元，餘欵是十八萬七千四百四付欵每月應付約二千一百九十六元。

（五）若樓價二十三萬四千三百元的樓，先付一成，即已付二萬三千四百三十元，餘欵是二十一萬零八百七十元，按照年息十三厘計算，分十五年付欵，每月應付約二千六百六十八元。

（六）同上題樓價，先付一成，餘欵二十一萬零八百七十元，按年十三厘計算，分二十年付欵，每月應付約二千四百七十元。

（七）單身人士分期付欵買樓，與父子兩人合同分期付欵買樓所應付的欵（印花稅等）沒有不同。此事與個人入息稅及免稅額無關。（黃莎、

同事，兩者之間毫無關係，買樓供欵不能免稅。買樓，不論自居或出租，都是置業，亦即投資，與買股票、買黃金同樣性質，隨時可以售圖利，從稅務觀點來說，是要付稅的。

來信所詢的問題，率覆如下：

（一）現時個人入息免稅額是單身人士（未結婚者）每年入息免稅額是二萬八千元，已婚人士夫婦免稅額是五萬六千元，另加額外免稅額二千元，合共免稅額是五萬八千元。超過這入息的人士

何者謂之經　經有何用處

詞彙淺釋　楚天先生：

什麼叫做經？經學既然是研究經書及其連帶而來的各種註釋和考證的，那麼，我們要明白經學的內容，首先就不得不考查什麼叫做經。原來這個「經」字，通常可以解作「常」。凡是一切道義、法則，固定而不可改變的都可稱之爲「經」。比如「孝經」說：「夫孝，天之經也。」中庸說：「凡爲天下國家有九經。」經字又解作「徑」，就是「路」的意思。如今人說「經過」、「經歷」，這些動詞都是由名詞變成的。「道」字也解作「路」，如今人道稱「道路」。所以「經」字也就是「道」的意思。「經」或「道」都解作人所必走的路。拿「經」字來稱一本書就是「人人都必須讀的書」之意。所以後來基督教的書也稱「聖經」，回教的書叫「可蘭經」，佛教的書叫「佛經」，像「心經」、「阿彌陀佛經」、「楞嚴經」、「法華經」、「大藏經」等都是。而國學中所指的「經」，却是儒家認爲人人必讀之書。如易經、書經等。這些必讀的數目，是固定的，雖然有「五經」、「六經」、「七經」、「九經」等不同的稱謂，但是充其量只有十三種，叫做「十三經」。「經」是十分尊嚴的，除了「聖人」之外，普通人所作的書，不能稱「經」。在「經學」的範圍裏雖然有無數的書，但是除「十三經」以外，都只是替「經」作註解的，本身也並不是「經」。

基本的經書：從來提到經書的，大抵總意味着六部典籍，這就是最基本的六部經書，它們的名字是易、詩、書、禮、樂、春秋。不過，其中樂經自秦始皇燒書以後，就已失傳，所以到了今日，「六經」只剩「五經」。照歷來的說法，「六經」都是古書，它們是由孔子修刪過的。「史記」說孔子「刪詩書，定禮樂，贊周易，修春秋」。不過，孔子究竟有沒有刪過「詩」？「書經」究竟是否古書，祇有問題太複雜了，我們暫時無法加以檢討。只是，孔子在春秋時代教弟子時，用的是詩、書、禮樂做教科書，却已是歷史上的定論。至於「易經」，它是孔子晚年才研究的，春秋則是孔子死前根本不稱經，甚至在孔子當時，「經」是沒有的。而且「史記」及「漢書」都是漢人的作品，而它們提到這六本書時，還是只稱「六藝」，不稱「六經」，可見經在漢代，「經」字還沒有開業，直到英國人再度接收香港後，不久該

衛坊服務　通天曉主辦

為同學贈別確有意思

詩詞　歌賦

通天曉先生：

即人有舊同學求寫紀念冊，作爲贈別留題。他指定要寫前人一首「明日之歌」。此歌同即人在學生時代，也曾讀過，現在大部份已忘記，藍記得下列四句：

「明日復明日，明日何其多！我生待明日，萬事成蹉跎！」以下俱已忘記。素仰先生博學，請將全首歌詞在貴版服務版登出。至於該首「明日之歌」，是誰人所作？並請列舉其姓名，及屬何時代作者，一一示知，俾能應著同學之命，爲其題紀念冊。

李清華先生：

「明日歌」全文如下：

「明日復明日，明日何其多！我生待明日，萬事成蹉跎！」以下俱已忘記。素仰先生博學，請將全首歌詞在貴版服務版登出。至於該首「明日之歌」，是誰人所作？並請列舉其姓名，及屬何時代作者，一一示知，俾能應著同學之命，爲其題紀念冊。

李清華

刺配起源

古學今

古學今先生：

「刺配」這一刑罰的產生與演變，「辭海」上要有說明：刺配是「中國古代刑罰的一種。在面部刺刻標記，押送邊疆服役或充軍，重者終身不釋。始於五代的後晉、宋、元、明、清仿用。」但是，眞正要搞清刺配的來龍去脈，還必須將「刺」與「配」分別追溯到遠古時代。

典籍與甲骨文都記載商朝對罪犯施行墨、劓、剕、荆、宮、大辟五種刑罰。其中墨刑就是「刺」的源頭。西漢董仲舒說：「殷人執五刑以脅好，傷肌膚以懲惡。」商朝創制墨刑後，從西周、春秋、戰國、秦至漢文帝，爲歷代所沿用，但秦時有個小小的變化，就是改稱爲「黥」。西漢時九江王英布曾受此刑，所以人稱「黥布」。墨黥之刑實在漢文帝手裡中斷。「刑法志」記載，太倉令淳于意獲罪，解押長安，小女兒緹縈爲老父親舍命上書漢文帝，情願自己沒有官婢，以贖免老父當受的肉刑。漢文帝閱罷，凄惻異常，下令釋放父女二人遣下詔將黥刑廢除而代之以髡鉗、城旦舂，即剃掉頭髮後，束上鐵鏈，男的晝守城，夜築城，女的舂米。從此，臉上掛着刺青的犯人消失了。從漢文帝十三年起，經魏晉南北朝到隋唐，黥刑絕跡。讀者在「三國演義」、「隋唐演義」等書中，看不到刺面塗墨的犯人就是這個道理。

「配」是從「遷」、「徙」、「流」演變而來的。「遷」是秦朝廣泛使用的一種較輕的刑罰。到了東漢，「徙」代替了「遷」。建初七年，漢章帝將死犯驅往邊地，是爲了「有益於邊」。因而，妻子同往或者父母兄弟代替徙邊都被允許。到東漢末年，徙邊又成了死刑的株連刑罰，丈夫處死，妻子徙邊。這時，它已經成爲一種重刑了。北朝的統治者總結了邊徙之刑的經驗，認爲它既可將危險人物驅逐到邊地；又可屯墾，既可將徙邊改爲流刑，並作了詳細規定，列爲新五刑（死、戍邊、補充軍力，因而將徙邊改爲流刑、徒、鞭、杖）之一。北齊規定，對「論罪論死，情有可原者」處流刑，可以贖免死刑。清朝獄吏不寫公文而用刺字來代替，所以常常有公文應該更改臉上黑字，承刺字，搞到後來黑粑越來越大。清末法學家沈家本竭力抨擊「刺配」，特別對「刺」、「配」，斥爲「不德」、「不仁」之舉。因他向光緒帝建議：「擬請將刺字歇自概行刪除。」後來清廷在宣統二年頒佈的「大清現行刑律」便刪掉了「刺配」，不過流刑仍被採用。可以說，刺配這一不人道的刑種幾乎是與中國封建王朝同始終的。（能業、新八四八五二）

香港較早期的戲院有西園廣智九如坊

太平山下　家戲

通天曉先生：

古代戲曲，故事時有出現「刺配」一詞，希先生談談「刺配」之起源。

古學今

通天曉先生：

香港較早好幾家戲院，最早好幾家戲院，此外，還有中區歌賦街附近，即九如坊，在該地那幾間小型的休憩地，隔壁不是中區健康院嗎？不錯，那塊地皮戰前就是九如坊戲院，佔地很大，加健康直到休憩場所，也是該戲院的地段，約有一千多個座位。

九如坊乃專門放映粵語片，當時沒有現在那麼多的戲院携手聯映，而南洋影片公司出品的粵語片，大部份都是在那邊放映的。該院的放映設備，倒還不錯，至於廣智戲院，和西區的西園，是比較古老的，是專門放映默片，在舞台對開，更設置一個小閣樓，安放幻燈片機，然後在銀幕下面，安放着一幅白布，利用炭精的熱力，打進銀幕下，幻燈上的字，就是用來解說片中的劇情，旁邊還有人在解畫，等如說足球的旁白一樣。查廣智與西園在和平後的香港，都曾經放映一些有聲的影片，不過，九如坊在日軍佔港期間，仍有開業，直到英國人再度接收香港後，不久該院便被淘汰，而隨着城市的建設而變化，如今

腋下試服　紅粒藥中

通天曉先生：

我今年十八歲，幾個月前，腋下起了幾點紅點，很是痕癢，現在更加嚴重，肩膊上和身上都有，非常痕癢，常常給我搔抓傷了。請問有什麼方法把它消除？

身高五呎，體重一百零五磅，是否太肥？有什麼方法可以減肥？現在我還有沒有增高的可能？

甜甜小姐：

你腋下及肩膊上紅粒痕癢，可試用下方洗之：苦參片二兩，地膚子二兩，水六碗，煎存四碗，放小盆中，用毛巾蘸藥汁，敷洗患處。

五呎高，重一百零五磅，合標準，不算肥。女子十八歲，增高的可能很少了。要腋部單獨減肥是難以辦到的。（虛大夫、新八五四五四）

良方妙藥

暗瘡膿頭　發炎而起　酒精拭面　可以一試

通天曉先生：

小妹面上生過暗瘡，後來留下紅色的疤痕。有說用小許粗鹽在面上擦洗約一兩分鐘，然後過清水。連續一星期後，會有脫皮現象，但再長新皮後便不會有疤。

請問：（一）這是否有效？（二）在貴版曾說用一種名叫Canyna暗瘡藥，但我到許多藥行問過，都說沒有賣，何處才可買得到？（三）暗瘡生一點白色的膿時，有什麼方法處理？

佩珊小姐：

（一）面上的暗瘡多，此乃青年人常有的一種表現，這是由於青春發育，荷爾蒙旺盛分泌而促成的。因此，它不可能杜絕，只好作對症治療而已。

用食鹽擦面，你說能使暗瘡的疤痕消退，這方面未必正確的。但是，食鹽對於面部之皮膚，也不會有大損害，故不反對試試了，效果方面，不敢確定。

（二）關於暗瘡外用藥物Canyna，此爲德國貴重家藥廠出品，藥劑應是能找到的。要不，就改用另一種Panoxyl的外用藥液，同樣能有效果的。

（三）暗瘡上有一白色之膿頭，辦法是最好先用酒精擦一擦，這樣有消毒作用，然後用一乾淨之手帕擠一擠，就能將膿頭擠出了。最要提醒你的，是一定要注意清潔消毒，切忌用不乾淨之手帕去弄它，若感染了細菌，這也是一種可大可小的事情，因爲也會有人因此而弄致膿毒入血，引起血毒症，這也是大有可能的，故不可不小心也。（梁醫生、新八五四六七）

美容

與向上的精神。小而立身，大而治國，只要善治人類的情感，使他們於運用禮、樂和詩，就可以立身，可以治國了。（曩餘、新八五一二九）

攻發室

牧函到忠　杜亦陸刊覆

女士佩珊　阿音　陳俊　黃正珊　李清華　陳松漢　張國添　和服　古學今　北極熊　楚天　港中人　甜甜

常務司強調港府非跛鴨 香港政制發展須配合基本法

【本報特訊】港府常務司衞理欽，昨午在倫敦皇家國際事務學院的午餐會上就有關香港的「歷史」概況作演說。

衞理欽强調，香港政府必須確保本身不會成爲「跛脚鴨」政府。他說，今年較早時，曾經有人憂慮中國在過渡期內，會利用中英聯絡小組及土地委員會去干預香港事務，但看來沒有這種跡象。

衞理欽談到政制發展時稱，任何新的政府制度，必須不能夠冒犯或侮辱中國政府。

他說：香港的政制發展將與草擬基本法的工作並進及配合。

七十年代末期，投資者對香港前途感到關心，因香港的土地至一九九七年六月卅一日屆滿，當時英國政府認爲八十年代中期的時候，如果仍未能對九七的限期所產生的不穩定信念而作出安排，香港的信心很快便崩潰。

當年的港督麥理浩爵士在一九七九年三月到北京訪問，提出了有關香港土地契約的問題，當時中國領導人鄧小平曾叫香港人放心。

一九八一年一月，英國掌璽大臣艾堅斯訪問北京之後，清楚知道中國對香港前途的政策，亦認爲英國應與中國展開談判，以維持香港的安定繁榮。

一九八二年九月，英首相戴卓爾夫人訪華會見了鄧小平，雙方同意通過外交途徑展開談判，維持香港繁榮。隨後八四年六月，雙方成立聯合工作小組，七月賀維再訪華，會談取得突破。八四年九月中，雙方同意了中英協議文本。同年十二月廿一日，英首相戴卓爾夫人簽署了聯合聲明。

八三年七月雙方展開第二階段談判，八四年四月會談取得進展，同年四月中，外相賀維訪問北京，推動了談判的進展步伐，當時他在香港表明了英國在九七年後不會繼續管治香港。八四年六月，雙方成立聯合工作小組，七月賀維再訪華，會談取得突破。八四年九月中，雙方同意了中英協議文本。同年十二月廿一日，英首相戴卓爾夫人簽署了聯合聲明。

喬宗淮鄭華任候補中委 許家屯說對港有利

增加中國對香港重視感

【本報特訊】新華社香港分社社長許家屯表示，該社副社長鄭華及副秘書長喬宗淮當選爲中共中央委員會候補委員，對香港有利，在形象上增加了中國對香港的重視感。

許家屯昨晚在教育界「十、一」國慶酒會上表示，許多中央委員都是透過工作機關的推選程度的民主選舉產生，新華社之內推選的。

問及喬宗淮是否社長鄭華在酒會上稱，他與一聯的接班人時，許說不知道，該職可能由有中央委員身份的人士出任。

【本報特訊】新華社，喬、鄭兩人便是香港新華社內部推選出任。

許家屯强調，中國重視香港是客觀事實，即從三方面考慮，首先是符合幹部四化的要求，使在九七年之後都非常正式、增選或候補委員都經過詳細調查，在實際工作中通過考查獲薦職，就說加强重視，沒有中央委員就說不重視，此外有許多委員都經所屬機關及工作單位推。

在實際工作上，中央也不會因爲沒有中央委員在港只負責香港事務，澳門事務另有同事負責。

他表示，他在新華社香港分社內負責內務，而喬宗淮則協助另一位副社長處理外事。

【本報特訊】喬宗淮任候補中委，鄭華任許家屯說對港有利

鄭華表示，雖然他曾在澳門工作，現時當選候補委員，與即將開始談判的澳門前途問題並無關連，他在港只負責香港事務，澳門事務另有同事負責。

他說，選舉中央委員，看他們個人的發展。

許家屯强調，中國重視香港是客觀事實，即强調中央對香港一貫重視，當選候補委員在人事上形成梯隊，而他本人屬第二梯隊。

鄭華表示，雖然他曾在澳門工作，現時當選候補委員，與即將開始談判的澳門前途問題並無關連，他在港只負責香港事務，澳門事務另有同事負責。

港聞

⇦許家屯回答記者問題。

彭英武元帥今自英抵港 應邀訪北京

【本報特訊】英國國防部國防總參謀、前駐港英軍司令彭英武元帥今晚由英抵港，作退休前訪問駐港英軍，並應中國邀請前往大陸訪問。彭英武元帥與其夫人今晚六時左右抵港。

他於七四年出任駐港英軍司令。

英國政府日前宣布後年撤走駐港英軍一個六百六十人的喀啷兵團，港府發言人强調此舉並非顯示英國削減其對香港防衞承担，反而反映其對香港穩定甚具信心。

預料彭英武元帥會在訪華期間與中國有關官員提及本港今後的防衞問題。

獨行盜劫時裝店 掠走財物一萬元

【本報特訊】尖沙咀金巴利道五×號地下一時裝店，昨晚八時許被獨行匪劫去現欵及時裝一批，共值二萬元。時裝店當時只有一名廿歲女子，突有一年約廿七歲男子行近其身邊，拔出一把十二吋長利刀威脅，先問她鐵閘如何拉下，她亦鎖定相告，匪乃先將鐵閘拉下，然後進行搜掠，從收銀機內搜去現欵七百元後，再以四個膠袋，將廿一件時裝刼走。

深水埗血案 青年遭圍斬

【本報特訊】昨晚十一時許，深水埗李鄭屋邨第十二座對開空地，一名英姓的十八歲青年，突遭五至六名男子持刀伏擊，青年不敵手背被斬重傷，需送往明愛醫院救治，警方抵場調查時兇徒已散，疑這宗血案與尋仇有關。

佳寧案明年一月開始審訊 嘉倫御用大律師應聘來港任主控

佳寧鉅案已準備於明年一月中旬開始審訊。司法處特爲主控此一宗鉅案昨特從英國聘來一位民事訴訟案專家嘉倫御用大律師前來香港担任主控。由於案情複雜，非聘來專家出任主控不可。嘉倫御用大律師由本週起即專心致志爲佳寧案展開工作，預算佳寧鉅案起碼要公開審訊六個月至八個月時間才能完成。亦有可能要花一年時間。

佳寧案在明年一月公審前，新任命之主控官嘉倫，將于三星期後，首先出庭因代表被告人陳松青等之代表律師曾向法庭要求將控告被告人兩項罪名分案控告，因他祇代表被告人于一九八〇年金門大厦交易被指欺騙一事，同案其他被告亦各有法律代表。

又曾在佳寧集團內出任陳松青左右手之何貴全聘請李柱銘御用大律師代表應訊，現李大律師已當選爲立法局議員，他將于週內攷慮是否退出。因該案公審時，工作繁忙，而且李大律師又是基本法諮詢委員之一，在競選立局議員時曾表示過不會因其私人事務而影响其立法局方面工作。

市局擬聘專人所有會議文件繙譯成爲中文

【本報特訊】市政局今日月會及全局委員會會議上，將討論應否聘請一組人員，專責將會議文件譯成中文。該組繙譯人員，包括一位高級中文主任、三位中文主任及一位寫字員，他們每年八十六萬元。

一位市政局議員表示，議案通過的機會很大，市政局初步會將月會及行政委員會的文件繙譯成爲中文，日後會逐步將其他委員會會議的文件，繙譯成爲中文。

草委當議員 許家屯讚好

【本報特訊】新華社香港分社社長許家屯表示，多位基本法起草委員會成員獲選立法局議員是一件好事，他們在職務上的交插對香港將來的安定繁榮有好處。

市政局代表團前往加美考察

【卅日訊】市政局一個五人代表團由市局主席張有興率領，前日啓程前往加拿大及美國，作爲期兩周考察訪問。

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669—3247

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味卤味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony FORD
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

#9-507 MAIN ST.
占卦算命 中山安堂林健龍
二五四・二八六二
若欲上來令下電話預約各林・健龍・每日十一時至六時・即錫香圓樓上・入門口有姓・在緬街五〇七・二樓九號室・除災難・祝至來運・七天使教・擇日・解答煩惱・起卦・招魂・解算命二十二元・結婚・擇日・移居入火・占卦五元・口談算命十二元・錄音能知過去未來・一生人財福壽・

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA. MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

最後機會
把握世博精神
皇家銀行獨家發售之三日通行証特價優待截止日期一九八五年十月十一日星期五購買從速。
加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
四百號緬街分行 及華埠分行 電話 665-5240 電話 665-6928

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元 並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國專 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元 每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
（誠聘教車師傅）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
假日照常服務
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 111 片打東街二樓 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

陳百強昨出席港台酒會

胖體廣心却擾困言傳受

緒情是只說他，了認否一一傳謠部全對。已而查檢生醫找張緊

萬花筒

陳百強昨日出席港台一個酒會，久違了的丹尼，精神很好，似乎還胖了少許。

對於早前曾傳他自殺和患上愛滋病，丹尼仔一概否認，更不承認與張國榮不和。昨日丹尼還與張國榮合照了一張。丹尼說今年可算是他最疲的一年了，傳聞這麼多，是一生以來最大的挫折了。

丹尼說，他早前患了情緒病，精神太緊張，經常心跳加速，加上耳朵特別敏感，所以經常發惡夢，睡不安寧，為此他曾到醫院檢查過，但只是一天時間，醫生說他身體沒有問題，只是情緒緊張。

這情緒緊張主要是居住問題，他一向自己獨居，為了搬新居，他目前與家人同住，所以不習慣目前的居住環境。

丹尼仔的情緒病真的只是居住的問題？他說可能還有唱片公司的問題，因為快將約滿，對未來發展未有計劃，心中有點迷惘，但現在一切已成過去了。

他說自己一向不鍾意宣傳，又未遇過這麼多傳聞，所以適應不來，精神更加困擾。

又有說丹尼是為情所困？丹尼說他沒有戀情，何來為情困擾呢，至於張國榮的一番話，他更不會介意。

目前，丹尼仔只希望快點見到安靜的居所，能使緊張的情緒安定下來。

陳百強與張國榮是否有心病？看來又不似。

李賽鳳自小在台灣長大，因而與來自台灣的朱實意特別投契。

影與視

林河廷返港

去時哄動 回時悄然

林河廷昨日上午十時靜靜地從瑞士回港來了。

上月十一日林河廷棄健姐亞軍離港重返瑞士之後，廿三日曾來信訴說，由於她曠課太多，大學拒絕她入學，林河廷表示對自己未來感到担憂，但並沒有喪氣，暫時留在瑞士平靜情緒再作決定，不料昨日却突然返港來了。

據可靠消息透露，林河廷昨日乘搭CX二八八航機從瑞士抵港，到達香港時是上午十點鐘，重臨香江，似乎沒有給林河廷帶來激動和煩憂，她看來十分平靜。

這次林河廷回港是否晉身娛樂圈發展呢？現在還是一個謎。

劉淑華飛美競選 離別親人竟下淚

青春小姐劉淑華昨日啓程到美國參加世界亞裔小姐競選，臨行前忍不住洒下淚珠。

昨日送行的有劉淑華的媽咪和親友，還有港姐謝寧和王愛倫。劉淑華媽咪對女兒出外競選，信心如何？她說各花入各眼，很難說的，她說這是劉淑華第二次出遠門，不過她很放心，因為美國有朋友照顧她。

劉淑華臨入閘之際，謝寧才忽忽趕至，她與王愛倫一塊吻別劉淑華，此時但見劉淑華眼睛濕潤，淚水流出來了。記者追問她何以流淚，她推說是因為謝寧遲到，謝寧安慰她，並說她是細路女。

看來劉淑華是不捨得離開她媽咪吧，加上送別的人熱情，她一時為之感動哩！

劉淑華昨離港到美國參加亞裔小姐競選，謝寧和王愛倫相送，以壯行色。

葉蒨文已開始担心了，道手空學片新為要想到文蒨葉

影話

故事頗特別·導演有功力

——《女人風情話》

列孚

唐基明曾導演過《殺出西營盤》、《黃禍》等片，均是些殺氣十足的時裝動作片，而這齣《女人風情話》，却來個一百八十度的扭轉，是齣描寫都市女性的影片，事實上，自《似水流年》、《女人心》等公映過後，以女性為題材的影片似乎引起了人們的興趣。而本片的策劃、編劇及老板之一的，也屬女性，由她們積極參予的這部片成績又如何呢？

本片最特別的地方是以四個來自不同地域的女性為緯，而以男女之間的感情為經，展示了都市女性生活及心理的一面。鄭文雅是個獨立能力顏强的職業女性，和老板楊羣是戀愛中的朋友，鄭自然是作為香港女性形象出現的了，陳婉麗則是鄭的大嫂，由大陸移民來港，後來竟奪走了小姑的男朋友，倪淑君是楊羣的女兒，來自台灣，她雖然知道父親的風流，也曉得鄭、陳之間的矛盾，不過，並無偏袒任何一方，態度相當開放，任職空中小姐的左燕翎，是新加坡人，也許由於職業使然，對男女關係有點毫不在乎，是鄭的住客。由於這樣的關係，這四個女人分別表現了不同的生活態度，但最終的結果是鄭、陳之間取得了一致的看法，女人是可以依賴自己而不必要靠男人才可以生存的。

將四個來自不同地方的女性集中在一起概括地描述，雖然未必就可以概括表現了女性的共通點或她們的命運，然而，影片的主題則間接地否定了大男人主義作為社會結構主流，對女性要生存的各種表現，包括了手段在內，反而作出了相對的肯定。以陳婉麗這個角色為例，她在不長的時間內變成儼然是個富婆的形象，證明了編導的意向，對異性的互相利用，其機會與權力，是平等的。因此，本片實際和時下流行的某些類型片鼓吹大男人主義是唱反調地描述，使人感到編、導的取向性，

唐基明拍這齣片的手法抽其流暢而節奏鮮明故事的，敍述能力顏强而又能傳遞出本身所要表達的涵義。影片將四個女性的性格、關係在有限的篇幅內不但面面俱到，尚餘力作一定的精雕細琢，說明了導演對影片的駕馭功力，和對人物塑造的一定功夫。《女人風情話》可算是本年度富有特色的文藝片之一。

「大家同在一條街上啫！」

亞視台慶節目，無綫以《金裝鍾無艷》打對台，事後賜官說，贏了亞視一條街。邱德根却說，言之過份……。

影一聖視

早前亞視有意將亞太小姐競選的門券收益撥捐埃塞俄比亞。昨日，邱德根透露，亞視打算不收取亞太小姐競選的門券，但競選大會會將各地佳麗致送的紀念品進行拍賣，捐與慈善機構作為基金。

至於演出嘉賓，曾經斟介過西城秀樹和澤田研二，但西城檔期不允許。

參賽的一些國家佳麗不懂英語，亞視已要求該國駐港領事派傳譯員協助。

對於明年是否再辦亞太小姐競選，邱氏說，南朝鮮對主辦該項選美很有興趣，亞視本身當然也很有信心，但要視乎今次主辦成績再定，一切還言之過早，但如將主辦權讓於別國，則不是以價高者得，而是按誰會辦得更好而定。

近日亞視連續舉辦兩個大騷，台慶令人失望，中秋節目還算過得去，邱氏說中秋是吸收了台慶的失敗經驗，雖然台慶節目令人失望，但邱氏相信不會因為一個節目而影響觀衆對亞視的形象，批評意見很多，邱氏樂於接受。他說勝敗乃兵家常事，亞視會屢敗屢戰，屢戰屢勝。

無綫劉天賜曾說過以《鍾無艷》贏了亞視台慶一條街。

邱氏說，無綫言之過份，亞視台慶有百分之三、四十收視，怎算贏了一條街，大家還在一條街上呢。

不過，邱氏也認為綜合節目是需要改革，包括內容形式和表現方法，其中會在畫面上力求有新意，最近亞視已購得一部新器材，將會對節目的表現形式有所幫助。

無綫有意一周六日播映劇集，亞視有何反應？邱氏說這個構想他們早已想過，現在被無綫搶先，他不打算效法，免得令觀衆沒有選擇，又被人誤會抄襲無綫，他有另外的秘密方法爭取周六觀衆。另外亞視廣告價格於八六年加價百分之十五。 ·翊·

葉蒨文昨廿四歲生日 許願：開心些！

昨天是葉蒨文廿四歲生日，她的外婆昨天專程由台灣來港，與孫女慶祝生日，但因為莎莉要開工拍片，外婆可白來了。

莎莉說生日願望就是開心些。她很知足，願望才一個。

「開心包括很多方面，譬如樣子漂亮，不要生暗瘡，事業順利……都會令我開心的。」莎莉笑瞇瞇說。

秦始皇演員七日赴西安

《秦始皇》昨日舉行工作會議，劉永、劉松仁和馮寶寶都有參加，部署赴西安拍外景的事宜。

本月七日，《秦始皇》演員一行三十七人將會起程，八號中午抵西安，九號舉行開鏡儀式。

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
RESTRICTED
Limited admittance if under 18.
Filthy Rich
The Other Side of Julie
SUSANNAH FRENCH
Rated X Color
STUNNING DECADENT OUTRAGEOUS V-
THE HOT ONE
NEXT WEEK: LEGEND OF LADY BLUE AND SEX ROULETTE

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
代理
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253—4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜頴簾簾造

高雅洋服
灣哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭
· 清理磁頭鼓輪
· 潤滑所有活動部分
· 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理機內塵埃
· 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

藍音符 娛樂有限公司假座 遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
只映成人電影 兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
破天荒放映 西洋香艷電影
1:30 大胆、澈底、任你睇，
NAUGHTY GIRLS 頑皮女學生
3:15 西洋花式，全部打眞軍
LADY TIGER 如狼似虎
本週末午夜場 11:45
超級大胆西片
SWAPPING PARTNERS
性愛活寶貝

最佳服務 最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位
今天隆重公映
打好玩 小狐仙 歌舞升平

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
即日放映 熱！熱！熱！
"First rate sex film all the way! Pure eroticism!" — AL GOLDSTEIN
"A frothy, solid, sizzling, steamy, sensual romp!" — HIGH SOCIETY
There's only one woman who could satisfy them all and she's...
Delicious
Starring VERONICA HART and DESIREE COUSTEAU
下期放映
SEX SPA U S A
DEBBIE DOES DALLAS II
it's everything you want
...and lots of it!
starring ANNETTE HAVEN JOHN LESLIE SEKA
IN COLOR (X)

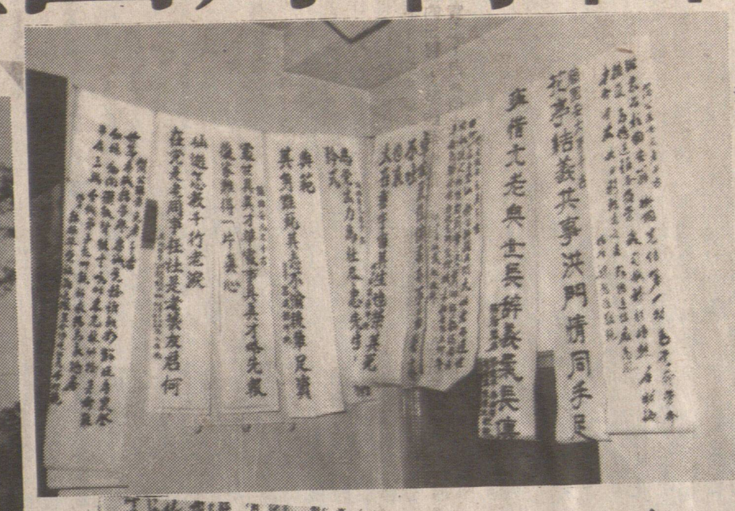
遠東戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
電話：875-6308
大橋下面
轟動溫哥華國際電影新巨片 被譽為中國版的「似水流年」
84年中國最佳影片獎 最佳女主角獎 最佳女主角百花獎
中國新影台 摯雪 主演
大橋下面的流水，看似平靜 但卻在隨乎規律地流動著 它有波瀾，也有漩花
請各位觀衆來批評、比較
中國人含蓄而深藏的感情 由從影二十年的大導演白沈手中 以洗雅的手法徐徐浮現在畫面中
猛片預告：神秘的西藏
同場加映 夜上海 名歌星周旋 真人真事搬上銀幕

嘉禾大戲院 最佳影片 嘉禾貢獻
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
風生水起
靈起上膜你就知係實 風水睇相有人話老土
董驃·劉克宣·黎小田 主演
烈日福星
洪金寶 成龍 元彪
領衝主演 會志偉
岑建勳 吳耀漢 苗僑偉 馮淬帆 胡慧中 關芝琳
RICHARD NORTON
秦祥林 劉德華 陳友 午馬 戚美珍 高飛 狄威 劉家榮 楊紫瓊 惠英紅 黃錦桑 樓南光

簡國安元老喪禮圖片特輯

輓聯之一角。

簡國安元老遺像安放車上巡行。



輓聯另一角。

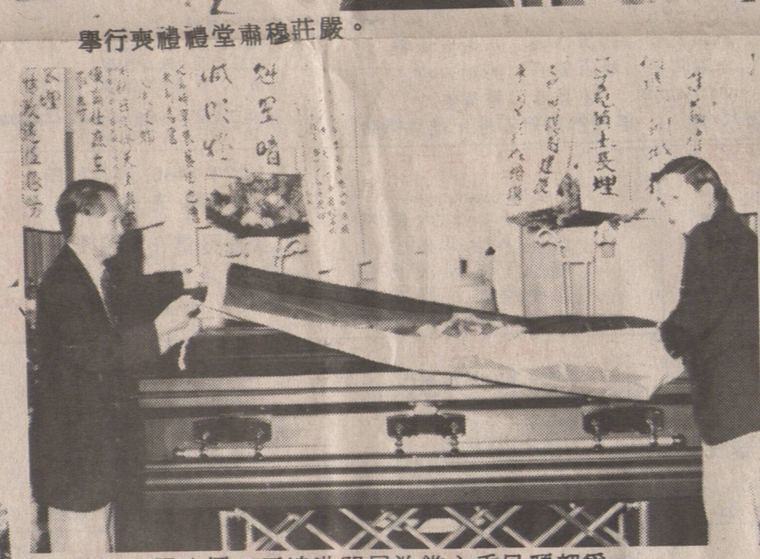
聯合治喪處負責人致祭時之情形。

致祭花圈之一角。

舉行喪禮禮堂肅穆莊嚴。

簡公國安出殯時之巡行隊伍。

雲埠洪門民治黨達權支社社長崔民盼講述簡公生平。

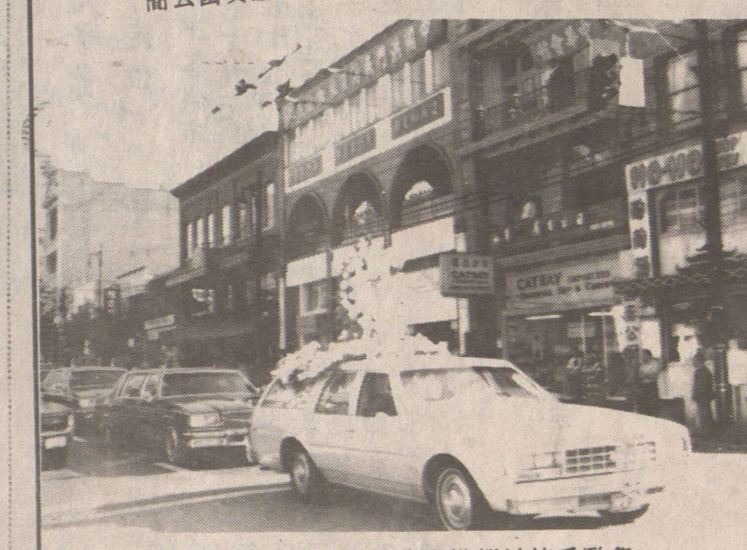


域埠代表周逸經・雲埠洪門民治黨主委呂頌韶爲簡公國安靈柩蓋上黨旗・行黨葬禮儀式。

簡公生榮死哀・西樂隊演奏行列・行經華埠。

簡公國安靈車經唐人埠片打街時之情形。

簡元老國安之靈柩安放在墳場上接受家屬及親友之最後致祭。



簡公國安靈柩巡經雲埠洪門民治黨黨部並接受致祭。

雲埠洪門民治黨
大漢公報 聯合治喪處恭錄
振華聲藝術研究社

簡公靈車巡行之另一鏡頭。

暴動浪潮爲何席捲英倫

尹謙

視透新聞

繼北愛爾蘭共和軍採取暴力行動，布賴頓大酒店爆炸，足球流氓到處滋事，倫敦發生多宗民族衝突等暴動事件之後，九月九日晚上，在伯明翰又發生了震動全英的暴動。據稱這是英國近四年來最嚴重的一次大規模的騷動。暴動爲何連續不斷席捲英倫？分析家認爲，主要導火線是失業嚴重、民族衝突以及其他社會問題。

近年暴動連續不斷

英國發生大規模的羣衆騷動事件，近年可以追溯至一九八〇年。該年四月，布里斯托城發生一次騷亂，首次引起全國對社會問題及種族衝突問題的注意。接着一九八一年暴動浪潮高漲，英國各大城市包括倫敦、布里克斯頓、伯明翰、曼徹斯特、萊斯特、利茲、布拉福特、布萊克本、德比等，相繼都發生了大小規模不同的騷亂、暴動，其他如爆炸、恐嚇、滋事事件亦經常發生。

這次大規模的暴動，在伯明翰發生通宵暴亂，據說滋事者主要是黑人，以牙買加人爲主數百青年暴徒放火燒屋，推翻汽車等等。漢茲華斯區商業中心，經過徹夜騷亂後，至拂曉呈現一片荒涼景象。暴亂中死傷數十人，五十家商店被搶劫，四幢屋宇變成瓦礫堆，損失嚴重，甚至一座教堂和一間酒吧也遭波及。暴亂此起彼伏連續數日，零星搶劫、盜竊不斷。

倫敦、利物浦公共秩序亦很亂，盲目模仿上述類似事件，甚至有人向警署擲燃燒彈，向汽車投石頭等。

這次暴動捲土重來，被認爲是「長期壓抑激憤轉變成一次暴動」，其影響比歷次暴動更壞。

暴亂事件的肇因

這次暴動中，當局拘捕了九十多人，但仍未能發現完整的眞相，英國輿論認爲不外是失業和種族衝突兩大問題。

綜觀有關報道，有兩個統計數字值得人們關注：其一，伯明翰是英國最嚴重的幾個失業問題城市之一，失業率高達百分之二十，發生騷亂的漢茲華斯區，失業率更高達百分之三十五，而青年失業率則達百分之五十。其二，漢茲華斯區人口有二十五萬，現居的黑人和印第安人，與英人相比，幾乎各佔一半，一直被列爲英國種族衝突的溫床地區。

較早時北愛爾蘭統一問題，引起愛爾蘭共和軍一直採取暴力手段。英國足球流氓在國內外到處滋事，聲名狼藉，也被人與失業劃上等號。因此，有人說「失業是英國一顆威脅力極大的定時炸彈」。最近甚至在倫敦亦發生過多起種族衝突事件。而英國的種族問題與失業問題也是分不開的，自戴卓爾夫人執政六年來，英國失業人數從一百二十萬劇增到三百二十萬。有些偏激派認爲，失業問題主要歸咎於外來的移民，特別是黑人和印第安人搶去了英國人的飯碗。

警告保守黨的訊號

英國輿論普遍認爲，伯明翰暴亂事件對英國以至保守黨政府是一個警告的訊號。

戴卓爾夫人和新任的內政部長都表明對此事要進行徹底的調查。初步相信這次暴動與政治無關，也並非愛爾蘭共和軍所爲，由於暴動者多是黑人，所以估計是由種族衝突引起。另一說，可能與警方最近在伯明翰撲滅毒品一事有關，因爲毒販中包括有黑人，所以藉此進行報復。

不管是失業問題、種族衝突問題還是毒品問題，終歸是英國的社會問題。此事對剛進行的英內閣大改組將是一個考驗，人們正注視新內閣大臣將如何採取措施對付暴動事件。

分析家認爲，伯明翰暴亂的捲土重來，也可以說是英國「暴力浪潮的新開端」，因爲英國失業問題和種族衝突並非伯明翰所獨有，各地都正埋着這個定時炸彈。尤其失業問題在英國日益尖銳起來，它將是保守黨政府迎接下屆大選的最大絆脚石。如何解決失業問題，應成爲保守黨的當務之急。

新型軍機的研究與衝突

尹謙

時事漫談

現代化空中武器不斷發展，最近華盛頓和巴黎都傳出研究九十年代新軍機的消息。這說明，在各方都注意發展洲際導彈、星球大戰的同時，各國仍然在加强軍用飛機的發展。記得赫魯曉夫當年曾說過「軍艦、軍機都將進入軍事博物館」，此說顯然跌了眼鏡。而今蘇聯亦在試驗新軍機。

美國正在研究的一種新式轟炸機，代替B——一型轟炸機。它既可以作爲核彈的搬運武器，像當年B——二九型轟炸機將原子彈投到廣島、長崎一樣，進入敵區投擲核彈，也可以在常規戰爭中進行戰略轟炸。

不用導彈而仍用轟炸機進入敵陣，是對付導彈雷達防禦網的辦法之一。防禦網雖然對高空防禦有效，但對低空防禦仍有漏洞。B——一的特點便是可以低空飛行，躲開對方的電子偵查，乘虛進行轟炸。

當然B——一也並非沒有弱點，即機身及尾翼還有被電子偵查追踪的可能。新任美國參議院軍事委員會主席高德華不久前宣佈，美國正在研究的新型轟炸機，力圖更打破這一點，不要機身和機尾，而設計成「飛翼型」的新機種，這是一般觀念上的大轉變。

這種觀念說來也並不新，早在四十年代就已經提出，但當時存在許多技術問題，單有雙翼不能保證飛機的穩定性。現在這個問題可以由電子計算機來解決。餘下的雙翼飛機的續航力和能裝載的噸位多少問題，尚待探討研究。

西歐五國打算共同研製的則是九十年代的戰鬥機。不過，對此事看法有些分歧，出現了裂痕，擔心會影響彼此間的關係。最初準備爲歐洲八十年代戰鬥機換代的國家，是英國、意大利、法國、西德和西班牙五國。但經過八個月討論後，英國、意大利、西德却宣佈獨立進行，希望法國和西班牙「過些時候再參加」，這就等於宣佈雙方「各自爲政」了。

西方不能合作而引起爭論的問題頗多，最突出的有以下兩個。第一是九十年代戰鬥的任務，英國、西德主張只負責空對空作戰，法國主張既要對空也要對地。因此，在新機的任務上，不能達成協議，飛機的技術設計也不能進入起步階段。其次是由誰負責設計，立場也不相同，法國主張由生產著名的「幻影」型機種的達素公司擔任，但英國、西德均不支持，最後終告一拍兩散，各自爲政進行生產。觀察家預測，還「可能發展到競售」的地步。

據美國國防部年報報道，蘇聯仍然在試驗與完善新式戰略「旋翼式」轟炸機，北約稱之爲「海盜旗」轟炸機。同時，蘇聯正以每年三十架的速度向空軍提供新式的「逆火式」的戰略轟炸機。

新型軍機的研究和發展，看來亦處於一種競爭的狀態。從西歐原想「合作」而走向「分裂」，已經顯露端倪。美在這方面的研究和發展，更是明爭暗鬥。

法國本來力倡西歐科技力量大聯合，構想「歐羅加」計劃，與美國科技爭一長短，現在將是「落手打三更」。因爲第一項合作便告觸礁，必會給「歐羅加」的前途增添暗影。

觀察家指出，以「羅馬條約」爲依據的西歐「共同體」本來是西德與法國聯手，在經濟上對付英國的。而現在在研究發展新型軍機上，西德反而與英國、甚至與意大利站在一條戰線上，而把法國拋給剛剛加盟的西班牙，所以在政治上將會造成衝擊。

印度童工生活悲慘

葉洛

印度童工居世界首位。但面對廣泛的貧窮，成年人失業率高及沒有强迫教育制度的現實，童工人數不斷增加，法律管不勝管，徒嘆奈何！

沒有機會上學的童工，只能做一些低賤和沒有出息的事，像擦鞋、傭僕、捲煙和敲石等等。他們當然多是文盲，而每千個童工中，能夠有錢拿回幫補家計的只有五十二人左右。

印度人有百分之三十六生活在貧困線以下，這是造成童工問題的主要原因，除非經濟出現較大改善，否則，童工數目很難自動減少。不少情形是，因窮困家庭需要金錢救急，如應付疾病，死亡或婚事的支出，往往把兒女賣去或押給高利貸販子，直到還清欠債時才贖回，但債務愈來愈多，兒女的回歸便遙遙無期，成爲飽受剝削壓榨的童工，有的成爲街頭的流浪兒。

童工的生活很悲慘，不但食宿低劣，且常常挨打，由於長期受虐待，造成爲「神智遲鈍」，活得不長。不久前他們「神智遲鈍」，活得不長。不久前，政府爲了避免這種黑暗情形繼續惡化，有意提出法案准許僱主合法聘用童工，但强調要有「最低工資」，和「較好的工作條件和訓練」。但人們懷疑這種法案的實際效用，因爲在印度，成人的工資和僱用條件也沒有保障，因此提出法案拋給剛剛加盟的西班牙，所以在政治上將會造成衝擊。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
儒胞惠顧．無任歡迎．

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春
活絡筋骨．舒暢愉快
中日美女　爲君服務
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　684-3434

中西招牌
承建新屋
胡關誠建築公司十多年經驗價錢平材料好請參觀 2433 E. 7 街 873-0507 PAGER 667-0919
木板．膠板．廚窗蓬帳．車身．廣告等等．價錢相宜．服務忠誠．請電：255．7264

專通渠道　日夜服務
專門工具　電動通渠　商業住宅　水管阻塞　漏水水管急修　電更換　電燈修理　安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

頂好　本地精製　頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、蒸餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛仔、滷雞爪、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品．出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8　電話：(604) 278-1554

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新　★水潤護理　★露台維修　★大小工程
TEL：251．7976

點止一味靠撞　更會揚橫折曲
I.C.B.C 工作　特價優待　免費車借用
引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專爲日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抱街夾學士街（近日本街）
電話：251-9119
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車　噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

新華傢俬木器公司
電話 253-3290
475 CLARK DR.　VANCOUVER B.C.
專做工商業　住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

建安建築公司
電話：255-6962　電話：876-1251
座頂瓦仔　膠質水漆　双層玻璃窗
土庫間格　商店裝修　廚廁改建
VINLY SIDING　建築商　特價優待
每平方尺 70¢　更代辦政府五仟元維修補助

亮記
專做：
廚廁裝修　瓷磚鋪砌
廚房枱面　水電修理
防火板　柏文護理
日：327—9138
晚：253—7394

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381　873-1995
油漆裝修　水電　屋頂　商業　車庫　柏文　木櫃　商業住宅　改建　政府牌照
磚瓦　修理　潤飾　台階　格局　面宅　建築　免費估價

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋．象間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可幫你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包工大土車內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格台漆建
日間 254-6011　晚間 254-2764

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道　改喉換龍
急修漏水　裝熱水爐
★日夜服務★

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價：大小電工、水管、砌磚、瓷砖、內外裝修、土木工程、房屋翻新、商店改建

基信建築裝修
電話：434-0869
價格相宜：大小內外裝修油漆電水管工程土木工程、舊屋翻新

漆健三行工程
KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房仔屋、廁所潤飾、水電、木工、油漆、間隔、土木建築、大小工程、價格平宜、免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　24HRS. 438-1237

加華建築裝修
各式圍牆　鐵網籬笆
砌磚砌石　水泥路面
油漆木工　水電裝修
電話：255-6889 873-4107

永成裝修
改建台車庫新房：露水喉廚房櫃面；磁商業瓦間格宅
請電 875．0688 余洽

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐．乾洗衣機．雪櫃．冰箱．安裝水喉．大衆價錢特別平．免費估價有舊雪櫃．電爐平價出賣包用．免費載送．321．2050
夜 251．4698

榮昌裝修公司
工精價廉：舊屋翻新、梳化更換、瓦漆、文具、櫃、裝修、水喉、漆、更換、鋪、傳、泥、水管、路、間、格、電、安、裝
電話：874．8043
（廿四小時服務）

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
電工作價妥當：土庫間設計；室內安裝；修油漆；承建新屋格

楊氏建築裝修
工精價廉：砌磚砌石；瓦芭路面；內外水油潤漆；土庫間格
電話：430．1089

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建　土庫間格※
※車房露台　水電裝修※
※大小工程　免費估價※
★政府牌照★
電話：435－6216

德利建築裝修
土庫間格　磁磚瓦面
水喉櫃仔　油漆翻新
車房路台　商業住宅
電話：255．2084　525．8716

鐵新建築公司
電話：874．4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆．鋼窗．屋頂．噴油
一律大特價

安亞（天寶）旅遊
EXECUTIVE TRAVEL
●代售各大航空公司機票
●代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
●代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
●中國逍遙遊　直接主辦　華人領隊　每月均有多團出發
●來回西雅圖香港特平機票 $799 起
總行：片打西街1050號　688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235　685-2236
飛機票大平賣（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市　一百七十九元
羅省　一百七十五元（要定酒店一晚至四晚）
卡技利　一百一十八元
點間頓　一百三十八元
沙士加寸　一百五十八元
溫地壁　一百九十八元
多朗度滿地可柯京　二百六十八元
保士頓紐約　三百五十八元
美亞美　三百六十八元

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：＊防盜窗花　＊樓梯扶手＊
＊鋁質欄杆　＊大小鐵閘＊
免費估價．歡迎查詢
電話：公司 430-4552　住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達真
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇．新舊裝修．
▲承接建屋工程．每平方尺由 $32．00起
▲加建及裝修．土庫套房．敞開的汽車間車房．
▲三合土．磚瓦等．所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇．鋪面．固定裝置．
▲餐廳．雜貨店．裝修．
▲栢文．防火設備．改良至符合卑詩規定．
▲烟火警報系統．防火門．隔火設備等．
▲火災後復原工程．保險．
免費估價

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求一九八六年長期期刊訂戶

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報（英）	週刊	$21	$36	$50
中國畫報（中）（英）	月刊	$17	$29	$40
中國文學（英）（法）	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設（英）	月刊	$13	$22	$30
人民中國（日）	月刊	$13	$22	$40
中國婦女（英）	月刊	$13	$22	$40
中國體育（英）	月刊	$13	$22	$40
中國的社會科學（英）	季刊	$30	$51	$72
中國銀幕（中）（英）	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易（中）（英）（法）（西）	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌（英）	月刊	$54	$90	$130
中國集郵（英）	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報（中）（英）	双月刊	$10	$17	$24

附註：1.新訂．續訂．訂戶．贈送八六年月曆一份。
2.介紹訂戶，贈送真絲頭巾．紀念郵票．或編織風光月曆等。
3.訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4.截止日期：八六年二月廿八日。

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604)681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE, LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER. B.C.
CANADA. V6A 1X6

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東・西區新屋及商業樓宇・
• General contracting
• Commercial - Residential
• Specializing in custom built homes

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

大減價
特別介紹
八街近 RENFREW
17年VAN.SPECIAL上下完成，土庫有二房浴室・廚房，屋前風景如畫・建築用料上乘・勿失良機・
▲蒸氣浴室（按摩院）出讓▲近唐人埠・院內蒸氣浴及健身設備齊全・利潤十分好・

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797
▲3625 E.61 已售出 完成・十萬・
▲6061 MAIN 街孖屋地兩睡房・土庫一睡房・低買九萬三千五
▲近乃街夾菲沙街・房屋堅固・標準地・六睡房急賣・九萬四千・
▲725 E.61 已售出 14年新・三睡房・樓下一房廳・十萬・
▲近 TROUT LAKE 七睡房・業主自建・材料一等風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘
▲FRASERVIEW區五睡房堅固屋・地大 50x130 開價十一萬餘・土庫完成一個單位可租出・急賣八萬餘・

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. 277-5967 (鍾家和)
▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九・
▲雲東百老滙街43組栢文業主退休回港急賣・首期40萬・首餘可供業主
▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E 12TH AVE. 1080 E.12TH AVE. 入息屋 III 間・孖屋地 33x122 投資良機・組合可建栢文・每間價十萬餘・
▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE 地 34x122 三房大屋及土庫完成・二房一廳租570元・開價十六萬餘・
▲列治文玩具禮品店平售・6196 NO3 RD. 開價方八・請還價・
▲列治文20年新大屋一間地85x150可分地建屋價十二萬五千 5511 WILLIAMS
▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起
▲東區平屋・二房一廳・七萬四・5045 MOSS ST・每日下午三至七時開放・

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635
☆免費物業估價☆
▲西區周蘭胡夾56街單層獨屋・三大睡房・有家庭室・熱水暖氣・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122 售廿一萬五千請還價
▲西區 CAMBIE 4139 夾 W.KING EDWARD 正層二大睡房・土庫完成一睡房・獨立廚廁・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺・交通方便大辣 73x150 急售廿三萬五千・
▲東區 HOOTITA 970 光猛平房正層三睡房・新油漆・有土庫・交通便・近小學最合小家庭或初次買屋人士・平售八萬五千元・
▲東區30多年新士德古・共四睡房翻新廚房・好鄰居近小學 40x116 現租 $750 開價十萬餘・
▲全新二層石屋商業樓・面積共約一萬六千尺・面闊一百廿尺可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO B.SC.
住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926
▲30年石屎墻屋・樓上三房・樓下兩房各廚浴・地47x132 價十二萬餘・
▲近唐人街，商業鋪樓・樓上十二組栢文・樓下可做餐館・價廿六萬餘有價講・
▲唐人街三房五年新屋・價八萬餘・
▲三房有土庫・近山孖橋・價七萬餘・
▲唐人街八房堅固屋・價十一萬餘・
▲五房堅固屋・近乃磨夾山孖橋・價九萬・
▲德國建築師設計新屋兩間・上下完成・紅瓦面熱水暖氣・一流風景・價十六萬餘・
▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近 CLARK DR. 價八萬九・
▲兩或三房高尚石屎栢文・價十萬餘・
▲東區雜貨鋪・另五睡房一間・價十三萬餘・

ANDY C. CHAN
陳宗怡・百信實業公司
公司住宅：二九八－八五五五
傳呼機：六八〇－二九七七
六八四－八〇二五

八年新緬街近26街・上下完成・可住兩家庭・業主經營生意出埠只開價十二萬餘・

位栢文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立浴室及廚房・只開價八萬三

255 E 14街八年新式栢文單位・特大七百方呎・客廳有壁爐・單邊・交通方便・四萬餘

花菓鋪生意・日營千二・店主已經營廿三年・租廉・長批・退休出讓只開價六萬餘・另點貨・

西區十七組栢文・（四組兩睡房）・西人業主打理一流・年收租八萬多・一百尺闊地段

1556 ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房・兩組一睡房・三電錶・街角標準地只開價九萬三・自住投資皆合

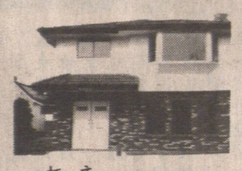
黃衍嘉 TOM WONG
住家：254-8469
MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
公司：434-1431
傳呼機：680-7331
▲ 68x153 合法孖屋地・共有四伙，每邊樓上有三房・樓下二房・保養良好・地區適中・環境清靜・年收入超過二萬一近交通及購物取價公道。
▲近乃夾31街，地46呎濶，1200餘呎面積 已售出 上下各三房，近 已售出 上裝修三萬餘元，離埠急賣，近巴士及小學。
▲快餐店生意出讓，喜士定夾域多利，全新裝修，尚有四年餘長批，前景極佳
▲四房屋49.5x124 近巴士學校，價九萬六千九。
▲堅固實淨誤屋樓上二房土庫完成二房地大近蘭菲下可錯過。
▲近ADANAC夾蘭菲保養一流兩睡房堅固屋・屋內大廚電線全翻新土庫大部份完成價九萬九千
▲樓上三房樓下二房已租出・中大型屋・新裝鋁窗・熱水爐內外油漆屋頂水凋等14夾乃超真抵買・價八萬三千九・快！
▲近乃夾51街，獨一無二，三睡房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千。
▲45 KILLARNEY區上下孖屋全租出・年入息萬一，新外牆板及地毯，近小學，巴士及商場試價十萬餘
。地產買賣。免費估價。服務週到。

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI
▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘
▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價三萬餘・
▲烈治文農地十八餘畝・45萬餘・
▲本拿比五年屋・50x121 樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・
▲唐埠生意讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌急賣三萬・
▲梳里唐餐館急讓・百二座位設有酒牌・價九萬九千・
▲西區孖屋33x122 靜中帶旺・地點方便・樓上可做三睡房・土庫一房一廳・十一萬餘・
▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・九萬餘・
▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・3559西21街・19萬5千・

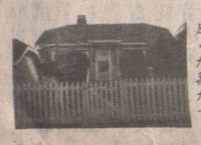
李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話
PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700
羅永佳 StePhen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380（24小時）

◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統完成草堂 5543 ARGYLE 十七萬餘・
◎近西區瓦屋頂暖水系統十六萬餘

◎熱盤！近烟街及29街光猛全裝修兩睡房・前後有園棚叫價九萬餘請還價・


栢文

新屋・瓦頂・熱水暖爐・系統新・近西區十層外牆・紅板六萬餘
菓鋪數間
生意旺・好批三萬餘至五萬餘・急售！急售！


◎近烟街及27街地大家淨兩睡房及兩睡房半完成土庫・九萬九千・

◎KILLARNY區新淨三睡房兩浴室兩睡房・叫價十二萬九千・

東區一及二睡房栢文數間・由四萬餘至八萬・非常潔淨有風景・
▲三萬五！一睡房栢文急賣。

出租
本拿比 KINGSWAY 區寫字樓出租1200尺$700/MO.・好批・

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立 RAM ASNANI
434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452

▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成・壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000

▲38年三睡房有土庫各樣齊備・交通方便 JOYCE/KINGSWAY $79,900・

▲38年一層獨屋 $69,900 兩層窗・非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY
▲栢文地 33x122 近1街及CLARK 街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資・志在脫手不計成本 $89,900・

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬
The Permanent Office 438-8161
▲素里・地大 55X220 三房・開價 $54,850 抵買・
▲ 4516 MOSS 地大 33X120 開價 $119,000
▲ 5139 CHAMBENS 四房・抵買房屋近京士威夾33街・減價急賣・
▲新屋 2643 東41街七房・
▲商業地五萬二・N.W.
▲1115 東33・六房十萬九・減價急賣・
▲4516 MOSS 四房十一萬九・
▲栢文 315-1540 東四街四萬餘・
▲3385 NAPIER 四房九萬二・
KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

李兆梅 STELLA LEE
領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983
▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價六萬八千・欲購從速
▲理髮室位于百老滙東街一萬八千
▲東區十年新大屋土庫完成13萬9
▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民。
▲素里埠唐西餐館・40座位・日營三百・位于購物商場・東主雜埠三萬餘急讓・可還價・
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。
△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘。
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價。

ROYAL LePAGE
MARION MAN 鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276
▲雲東區九年新屋・正價一千三百餘呎・有三睡房・樓下兩房一廳可出租・業主急賣・可即入伙・開價十二萬九・
▲RENFREW HEIGHTS六年半新・樓上三房・主人房有廁所・樓上一千三百四十四呎・樓下約千呎・地大41.4x110・開價十三萬八千九・
▲雲東區五年新樓上三房樓下兩房共二千二百呎樓下現收租450 開價十三萬二千・
▲乃夾24街好地段近巴士購物及中小學樓上二房樓下一房廚廁齊・已租出280元・抵買只售九萬九千九・
▲FRASERVIEW 25年新・樓上三房樓下有一房一廳一廁所・地大40x118街角位置・價十萬九千九百・
▲魯板夾廿九街・士多旺鋪・近中小學・開價四萬・包括器材價值大概二萬五千・
▲本拿比7521 EDMONDS ST・商業C4地帶・交通方便・開價八萬九千・地大44x95・
專門解答房屋買賣手續・估價銀行按揭・法律程序等各項問題・免費服務・歡迎查詢・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

今期熱辣辣、特平屋！
▲域多利夾38街屋・正層二睡房・土庫三睡房完成可出租 $97,000先到先得・
▲ 觀區・觀屋 $107.000 28年新・正層二睡房木板地高土庫二睡房完成廚房・浴室 3133 E.47 街・想買趕早・週日開放一至三時・
各類抵買平屋，任你揀！
▲域多利夾36街・正層二睡房完成可出租・$88,000
▲33年新緬夾61街大屋・交通方便・正層二睡房土庫二睡房・$103,000・
▲緬夾46街屋・正層二睡房・共1136方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地33x122 $98,000試還價
▲20年新觀大屋・緬及29街・上下完成共六睡房・$119,000 屋主急賣・有價講！
▲乃夾20街・正層二睡房・土庫二睡房・$64,900.
▲域多利夾50街觀區・正層二睡房・土庫完成可出租・地34x106 屋主蝕本賣・$88,900
▲烈治文好區近第三路・19年新觀大屋共2300方呎正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地69x105只售$108,000 自住或收租・認真抵買・
無工做、唔駛怕
▲雲東前鋪後居菓仔鋪・賣649彩票・日做三百餘・叫價$22.000・位5562 JOYCE ST.
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勤新東主・租平・東主退休平讓$99.000
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢・唐人埠魚鋪・有旺鋪・東主退休・割價賣二萬五・
旺東區・大型果鋪雜貨生意每日超過二千・鋪面積六千尺另有土庫・租平批長・閒價十六萬・
▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地・闊四十九尺半・要二十五萬九・試還價・四睡房屋
域多利夾十四街・開價九萬九・非常好風景・四睡房屋
六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・三十九文區・九萬九・首期一萬二千・
本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺闊・開價九萬九千九・
二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・
上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・六五間屋・栢文地・一百六十五尺闊・賣地價・低買・
▲機會難逢・唐人埠魚鋪・有旺鋪・東主退休・割價賣二萬五・
旺東區・大型果鋪雜貨生意每日超過二千・鋪面積六千尺另有土庫・租平批長・閒價十六萬・
▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地・闊四十九尺半・要二十五萬九・試還價・四睡房屋
域多利夾十四街・開價九萬九・非常好風景・四睡房屋
六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・三十九文區・九萬九・首期一萬二千・
本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺闊・開價九萬九千九・
二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・
上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・六五間屋・栢文地・一百六十五尺闊・賣地價・低買・

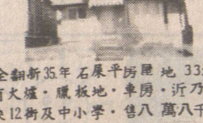
PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲本拿比高尚住宅區・三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・

▲熱盤！
▲新盤近12街夾魯拔36年石屎獨屋・正層兩房800餘呎・土庫完成有二房廚廁齊地大41X113售九萬八千九・

▲只需一萬餘首期
▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・廚廁齊・近四孖橋夾快速站・月收一千三百・售十一萬四千九

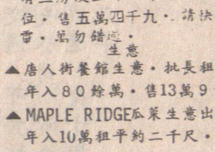
▲近京士威・正層三睡房房30餘年新・土庫完成・二二睡房廚廁齊・地大・價十萬零八千。


▲全翻新35年石屎平房屋地33x128有火爐・鐵板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・

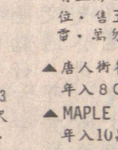
▲本拿比25年舊屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・
▲東區兩睡房栢文・八百餘尺・有地下停車・屋主急賣包爐頭雪櫃洗碗機・售五萬九千九・

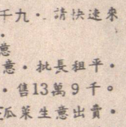
▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廚廁齊・風景優美售15萬七千九百・

▲西區三層翻新獨屋・地47X121近 CAMBIE 夾43街・樓上三房1900餘呎土庫完成有一房廚廁齊・已租出・售十七萬餘・
▲屋主急賣11組合法栢文近富士威夾17街・年入三萬七千餘元・商業地・售21萬5千・只需5萬至8萬首期。


△唐人街八年新三層獨立城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬四千九・請快速來電・勿錯過・生意
▲唐人街餐館生意・批長租平・年入80餘萬・售13萬9千。
▲MAPLE RIDGE瓜菜生意出賣・年入10萬租平約二千尺・售3萬9千9。
▲西區果鋪生意出賣・年入26萬二千餘尺・售五萬九千九。
▲唐人街印刷生意出賣・包全新印刷機及用具・租平・四千五百餘尺・售七萬五千・

丁建新
電話：251・2571 或傳呼機：667・0358


張慧燕
434・8134
667・3127


楊美如
261・1728
738・2132
傳呼機 667・3773

KAM LAI 賴錦泉
住宅：321・1786
公司：437・9431
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

▲新屋・乃街夾38街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・
▲東區KILLARNY兩房一廳土庫完成(已出租)3111 E.47 $79.9000
▲$73500・東區兩房一廳・(無土庫) 33x110 呎地・3585 E 27街・
▲西區2704 W.22兩房一廳50x122地 $159.000
超級市場
▲西區ARBUTUS街近 WOODWARDS 鋪面三千餘呎・另貨倉一千呎・包括有肉部・蔬菜部・雜頭部・設備齊全・地點一流・有停車場・開價八萬九千五元・

何仲生 JOHNSON HO 住家電話：464-7602 直接傳呼：667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何幹多 STEVE HO 住家電話：277-9924 直接傳呼：667-7908

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE 步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屋柏文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.

房屋柏文 東西各區 投資買賣
工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

IMPERIAL・MARKET
南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・潛力無窮$39.500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・晨務所・樓上兩・三睡房柏文各一組・餐館生意連賣業取價三十五萬・投資好機會・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・扯長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・賣價五万・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平扯好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和・割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老匯十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室・生意全新設備・罘撐齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬商量・

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有・欲購從速・三万餘

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍 太：266-9289

▲西百老匯夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

已售出

▲位於緬街近唐人埠樓上柏文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組柏文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屋建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組柏文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

程徐慧姍 ANNA CHENG 589-2563
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

▲素以上購五萬八千九・價物中心請電 ANNA CHENG

▲唐人埠ATLANTIC街・交通方便・適合小家庭居住・八萬六千元・

▲RICHMOND LANSDOWNE SHOPPING CENTER內日本餐廳出讓・可以更改菜款及營業方式・開價六萬元・

▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌五萬五元

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任宮選擇地毯及廚櫃顏色・

▲因股東寫離埠・全新一流裝修・持價出售・僅五萬五千元・

▲藥房急讓 JOE WONG 585-7689・

雜貨舖及住房・生意連賣業・地點好・鬧市・佔地兩・積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價僅廿九萬九千・以上請電

馬不停蹄 為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

生意經（移民注意）
▲日入約千葉舖・好租約位好前景更好・
▲中型快餐店急賣生意好扯長租金利大・
▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資・
▲OAKRIDGE 新型餐室生意空前。

投資（請直電葉漢）
▲緬街近EXPO商樓年入約八萬好投資・
▲緬街近28街商樓出租自用好樓收入高。
▲高貴林單邊商樓現做的士高收入高抵買
▲唐埠卅組柏文年入約六萬單邊位有舖
▲北雲萬二尺商地有景閑價六十萬起高樓

住屋
▲七萬餘三房單屋近域多利近巴士學校。
▲兩房風景屋有土庫41尺闊地開價八萬餘
▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。
▲近學校巴士四房下兩房可租八萬餘・
▲唐埠設樓四睡房有土庫近公園約八萬・
▲新樓近學校巴士紅瓦熱水可售屋換新・
▲唐埠設樓四睡房有土庫近公園約八萬・
▲50×120雲東林近學校巴士約九萬。
▲起屋徐高價收買舊屋請電葉漢估價。

UNITED REALTY LTD. 3679 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・
▲十餘年新溫哥華特式屋・土庫完成・開價十二萬餘・
▲東16街・正層兩房一廳・土庫全部完成・八萬九・
▲東56街三睡房屋有土庫・平整
▲東21街・一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・
▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校・近十四萬有交易・
▲旺區大型果舖租千利潤高・
請電話詢問詳情・
▲投資佳音16年新八組柏文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・
▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廁・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・
▲新孖屋・每邊三房・一廳三廁・十五萬九・位於七街・近唐人街・
▲本拿比吉地・84x167・特價七萬九・

PARK Georgia REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗・新柏文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・
▲乃磨夾喜士定巢店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價
▲雲埠西區巢店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平柏文區・請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房柏文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

▲REGAL PLACE RICHMOND 新區全新靚屋 2000餘呎・三睡房・家庭廳 2½浴室・兩壁爐近CAMBIE 夾NO5.RD 近購物商場・交通方便・價十三萬九・

▲豪華靚屋・兩層・70X103・6年新・四睡房・三浴室・三火爐・雙車房・位 WILLOWFIELD

施玉山 ALFRED SEEMIN, 住家 321-1986 傳呼機 667-3883
INNER CIRCLE REALTY INC. 公司 738-3322（辦公時間）
何衍聲 NORMAN HO 住家 321-9809 轉呼機 667-3939

▲域多利近四街33x122地・上下四房・土庫有入息首萬餘月六百
▲高骨林區七年新・三房兩廳・首七千月供六百許・價七萬餘・速
▲西區近ARBUTUS 歐式全新大屋上下完成五房三廳設備全・地區一流・低廿一萬餘・快快快・
▲GRANVILLE 高尚區・豪華大屋・50尺地・三千八百尺・四年新・五房兩廳・廿七萬餘・
▲高尚風景區近域多利總站・三房兩廳・土庫完成・內外新淨美觀・50呎屋地・先到先得・
▲貨倉寫字樓 5000呎・西四街近CAMBIE・有上落貨車位・
▲COMMERCIAL 近 HASTING・八組入息屋・月入千六・住客常滿・44呎屋地・柏文屋地・價十八萬餘

DOGWOOD RLTY 876-8841
鄭源 住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

房屋柏文免費估價 投資移民免費查詢

▲PNE區四房兩廳・獨地靚屋（1049 HAZELTON）十萬五千・
▲四街兩房柏文・七百尺・潔靜如新・特平四萬四千・
▲唐人街地旺魚舖・生意極好・九萬餘・
▲大西餐館・在市中心・一百廿五位・日營千餘・取價十七萬
▲市中心八十座位大型西餐廳・日營二千・三十萬・
▲28街1220西班牙長型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・
▲25街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・
▲46街327石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・
▲喜士定街唐番餐館・地點旺・生意好・租約佳・四萬・
▲63街972・六房三廳・石米抽木樓下租三百特價十萬九
▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・
▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・
▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廁・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・
▲新孖屋・每邊三房・一廳三廁・十五萬九・位於七街・近唐人街・
▲本拿比吉地・84x167・特價七萬九・

分秒與你通話 胡鶴洲建築公司 KEN WU 隨身電話：667・3989

▲西區OAK街三伙三層・每層兩房一廳十六万三・
▲德國製新屋・華麗設備・$169,000
▲西區OAK街兩伙三房一廳七年屋・十七万餘・
▲DOWNTWON 石屋75伙・11層每伙四万或三百万・有泳池 SAUNA 電梯與新一樣・
▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000
▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺 $234,000
▲46街東327號・樓上三房一廳土庫兩房一廳$119,000
▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室$195,000

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204
馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

▲9組柏文・新天面・合防火條例・每年賣收$27,000. 價$320,000
▲西區新屋715W 62街五大睡房・設計新式設備應有盡有・共2,500呎面積
▲市中心50個房旅店生意及兩個舖位・全部租出・年收入$127,000. 生意及物業$619,000.
▲保養良好10組柏文・面對海洋・每年收入$37,000. 價$389,000.
▲西區近中央醫院36組石屋大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬

★房屋★
▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119地區適中及環境美・特價二十萬・
▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・
▲西區近市中心海邊及士丹利公園一埠房柏文・

★商業樓及柏文★
▲西五街近緬街及田比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地大・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・
▲雲埠傾士威旺區十一年商業樓・兩組柏文兩間舖位及土庫・年淨收租三萬二千・開價卅八萬・
▲醫生專用商業樓・三十五萬九千・
▲12年新六組柏文及四個舖位・地66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・
▲市中心石屋柏文十四層高105組年收租四十三萬五千・開價四百卅萬・
▲梅龍鎮62個房旅店生意及物業・每年收十六萬二千・價六十九萬九千・

★生意★
▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做百120座位大有前途近新型購物商場四十二萬・
▲雲埠傾士威旺街80座位北方菜館有酒牌冷氣設備日做四百東主急賣・五萬元・
▲盤拿備傾士威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・賺銀金鑛・八萬八・
▲雲埠緬街100座位老字號北方菜館・有酒牌冷氣設備・裝修華麗・日做八百圓・九萬九・
▲北雲埠興旺大街・近購物商場・雜碎唐餐120座位・有酒牌及冷氣・日做五百・堂食及送餐・潛力未盡・生意包兩部送餐車・開價七萬九・
▲市區咖啡店50座位・日做五百・七萬多・
▲超級市場・日做八百・二萬三千九・
▲西區近中央醫院唐餐生意・烈酒牌・一百座位日做一千・十六萬九・
▲最旺唐人街經營二十多年男女理髮院出賣・生意好・價八萬九千・
▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・
▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點旺廿三萬九千

PARK Georgia REALTY
劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

△北美著名連鎖超級市場，連售鮮肉設備面積佔六千呎另有寬大停車場，租金低，八五年總結近百廿萬
△雲西區近VGH 18組柏文純年利超四萬三，宜保值或退休投資。
△華埠博覽會捷徑通道千餘呎旺舖頂讓，租平穩定約長。
△士多連物業訂價五十餘萬，日鎖二千以上另加649，地大可改建多單位住區。
△東區香檳山五大樓房、泳池、SAUNA實用四千呎豪華住宅售廿六萬餘。
△高價徵店舖連住宅或茶餐廳，免費估價。

百萬能實業
國粵滬語 Betty Cheng BBA 321-6288
鄭太 THE PERMANENT 公司：438-8161 李宇楠
中英語 James Lee BA 298-8988

▲29街近FRASER・適合小家庭・
▲一六六一34街叫九萬四千九・急賣・
▲三九四五WELWYN街・對面是小學・交通方便・
▲5889 LANARK ST. 月收租七百八十・樓上二房・樓下二房・
買賣樓宇・生意為你估價服務・免費提供
▲抵買大屋・共六睡房・三浴室家庭房・土庫完成・可租出・近學校及巴士・RUPERT街近九街・
▲近京士威・域多利・潔淨三睡房・叫價九萬八千五・近學校及巴士・
▲建築商・投資者留意・市中心商業區・近EXPO・年租收二萬八千・先收租・再發展・

許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司 Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話：274-7221（24小時）
住家電話：274-9797

孖屋
▲溫哥華13街夾聖佐治街・近京士威・兩年新孖屋・地大56x127 每邊面積近二千呎・樓上三房兩廳・主人房有半廁・樓下二房一廳及廚廁・年入息二萬五千二百・自住或投資・開價廿三萬八千・

城市屋
▲8691 COOK ROAD列治文全新城市屋・三房或二房・家庭室・天窗・二個半浴室・包括G.E爐頭雪櫃洗碗機・面積一千五百呎以上・地點好市中心・近學校及交通・可步行至貿及各大公司・所餘無多・欲購從速・價十萬六千至十萬八千・

▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩組，有天窗蒸氣浴，西班牙式，近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組，十二層石屋大廈出賣18年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。

▲唐人街地王，位片打東街三層石屋，現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。

▲33x122 桓文地四房一廳及土庫，地方靠關一街夾乃開價八万餘，業主急賣。

三年新石屋樓，三鋪位七組桓文 3611 KINGSWAY

▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲CAPITAL HILL 三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋，三房一廳及土庫有世外桃源的景色，開價廿一万餘。

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘。

▲兩房一廳，有土庫 CLARK 夾7街，保養一流，有火爐，開價八萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway VAN. B.C.

▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七餘，鋪位約 3,500 呎，長批，可分租，業主急賣。

▲3131 E.28 AVE，兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百，減價出售

▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳，有土庫，約千四呎，保養一流開價十万餘。

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣，約 100 座位，年做生意五十餘万，開價廿五万。

▲本拿比西餐館，96 座位出賣，位於京士威，年收約32萬，開價17萬餘

▲74 座位，實用面積三千五百尺，14個車位，乃磨夾一街，有酒吧，各種新式廚房設備，特大廚房，開價八萬五千，業主急賣。

建築地

▲唐人街建築地一塊 25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千九。

▲唐人街桓文11.組有鋪位，月收二千六，開價十九萬九。

▲兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流 50x105 近快車站，開價十萬余。

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成，地大有多個天窗，露台及車房，開價廿一萬餘。

▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳，復層式，土庫完成 81x122. 15.年新，保養一流，新地毯，三廁所，兩火爐。

▲兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街夾16.街全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百。

▲二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘。

▲13.年商業樓宇，二個鋪位，二組桓文，地 33x105 開價十七萬餘

▲三年新尾四房一廳，有天窗，火爐，乃夾16.街，開價十萬余。

▲十組桓文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

▲北本拿比 66x122 環境優美三房一廳，開價九万餘保養一流

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526·1406 傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU 421·8178 住家：299·5264 直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM 住家：327·5636 直接傳話機可有中文 667·0313

沈慶俊 及沈太

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD 電話：325-5633 美洲最大實業公司 CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價

擴充營業 西區金比夾四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

▲士多生意連物業出售，樓上三睡房，生意好，日營四百餘，地大，屋主退休急讓，開價十九萬，請還價。

▲33x110 地可建新屋一間，價六萬九。

▲北本拿比高尚住屋，向海，香港業主急賣，十九萬餘。

▲6250/6252 甘比街孖屋地大，每間兩房兩廳，廿一萬餘。

▲一房桓文近百老滙街，首期五千，每月供三百餘，抵買。

▲六組桓文樓，市區，入息二萬六，開價廿七萬。

▲高貴林24.年新，千六呎屋，請交換你的舊屋吧，八萬餘。

▲近本拿比醫院，街角地77x113 十萬餘。

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋，十萬餘。

▲西區近 GRANVILLE 街一年新，材料一等，高尚住屋，開價廿七萬餘。

▲西15.街近廿比孖屋，街角三組，抵買十七萬餘。

▲43.街近乃磨十年新屋，樓上三睡房，土庫兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校。

▲RENFREW HEIGHT 十八年新，三睡房，土庫完成可出租，近巴士，祇開價十一萬餘。

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，祇開價六萬餘

▲北本拿比 近 HASTING&GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二睡單位，可出租，祇開價九萬四千，請還價。

▲祇買業仔鋪位於南本那比，適合大家庭，前鋪，樓上居，有大整潔四睡房，鋪租平，每日生意四百餘，祇取價三萬四千。

▲烈治文高尚住宅區，交通方便，十年新覆式大三睡房，取價十六萬七。

▲乃街夾29.街三睡房石屋屋，土庫完成可出租，近學校交通便利，取價十萬三千九。

▲域多利夾28.街全部翻新四睡房石屋屋，土庫新完成，取價九萬九。

▲近 KINGSWAY 交通便利，36.年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九。

▲好景月入千元翻新開價九萬餘

▲4285東佐治街上下完成，31.年新，九萬餘。

▲首期七千可買到一房桓文近百老滙街。

▲上三房下二房標準地，十萬餘

▲高尚屋急賣十四萬餘地大香檳區。

李標 BILL LEE MULTIPLE REALTY 公司：434-1431 住宅：520-1815 傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋請注意賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

▲屋主急賣，一年新，樓上三房兩廳樓下完成可出租，近巴士學校，十二萬四千，請快。

▲33.街近域多利，樓上一共四睡房，樓下一房兩廳廚房齊可出租，全部翻新，十一萬七千。

▲佐治街近域多利，樓上兩房一廳，土庫未完成，八萬六千。

▲佐治街近乃磨街，樓上兩房一廳，樓下兩房，九萬四千。

▲兩房一廳洗屋，無土庫，35.尺闊地，近域多利及54.街，好地區。

▲52街近乃路，樓上三睡房，硬木地板，土庫可出租，地段大，開價十一萬九千。

▲東區兩睡房，土庫兩房一廳及廁所，40.尺地，八萬九千。

▲一年新三層大屋，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千。

▲八年新屋，樓上三房兩廳，土庫完成可出租，33.街近域多利及乃磨街，十三萬九千。

▲十一年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳可出租，屋主急賣，開價十二萬四九。

▲46.乘一四〇尺地，近域多利夾 MARINE DR 一共四睡房，開價十萬零四千。

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，一萬七千

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD. 梁紹禧 ROY LEUNG 加拿大登卑詩省實業學會會士，通專，國，客語，公司：879-5175 住家：324-4752 傳呼機：687-1985 #0068

▲西區劍比街及64.街，四房兩廚廁，地40.呎，樓面一千多呎，近交通及學校，十三萬九。

▲本立比960 DUTHIE AVE. 地大 58x123 十年新大屋，四房三浴廁，兩大壁爐，花園髮全屋週圍有圍欄取十五萬九有商量

▲雲埠新購物商場，租客好，有長批，年淨收十二萬餘，取一百二十多萬。

▲喜士定東四千號，年淨收二萬六取廿六萬。

▲大型西人雜貨 SUPERMARKET 生意連賣業，除雜貨鋪（六千呎）另有三鋪位（各九百呎）及三睡房住屋一間，商業地大一畝，位大公路街角全部共七十五萬九。

▲廣街咖啡室四十位一座九千。

▲屋主急賣，一年新，樓上三房兩廳樓下完成可出租，近巴士學校，十二萬四千，請快。

▲33.街近域多利，樓上一共四睡房，樓下一房兩廳廚房齊可出租，全部翻新，十一萬七千。

▲佐治街近域多利，樓上兩房一廳，土庫未完成，八萬六千。

▲佐治街近乃磨街，樓上兩房一廳，樓下兩房，九萬四千。

▲兩房一廳洗屋，無土庫，35.尺闊地，近域多利及54.街，好地區。

▲52街近乃路，樓上三睡房，硬木地板，土庫可出租，地段大，開價十一萬九千。

▲東區兩睡房，土庫兩房一廳及廁所，40.尺地，八萬九千。

▲一年新三層大屋，三陽台，四廁所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千。

▲八年新屋，樓上三房兩廳，土庫完成可出租，33.街近域多利及乃磨街，十三萬九千。

▲十一年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳可出租，屋主急賣，開價十二萬四九。

▲46.乘一四〇尺地，近域多利夾 MARINE DR 一共四睡房，開價十萬零四千。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok 公司：874-1431 住宅：524-6998

▲雲埠西區格蘭湖街，典雅英式高尚住宅，裏外全新返修，三層高五房四廳五大爐，橡木廚櫃八十呎平正地，只售三十餘萬。

▲本汝比鹿湖區，抵買美麗兩房屋，巨形客廳，70.乘百卅七街角地，可改建矛屋，只售十萬五千。

▲花園街及東18.街，五房士德古屋，面對公園及秋湖，月租七百，只售九萬九千。

▲東12.街兩房土庫屋，全新裝修，只售七萬九千。

▲本汝比白金漢區，八年新六房豪華大廈，上下共四千多呎面積，八十多呎闊地，雙車房，只售廿餘萬，置業良機。

▲東卅一街近乃路，士德古三房屋，土庫完成，月租九百，卅七呎闊地，只售十一萬五千。

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

THE PERMANENT 438-8161

▲全反新三睡房另有土庫及家庭廳 45x125 地，$139,000

▲43.組桓文一座，保養好年收廿萬餘，叫價一百五十餘萬，首期四十萬

BRITISH COLUMBIA

▲HORSESHOE BAY 150x122 地有兩屋及桓車場出租入息特好，易打理 $350,000 可建商業地

▲ABBOTSFORD 商場，十三單位年入19萬余，開價一百七十五萬。

▲近巴士 CLARENDON 街樓上有三睡房另有土庫叫價 $105,000

關伯興 住宅電話 294-0089 PAH QUON

▲CLARK 街角三睡房，曾裝修過，桓文地，只八萬餘元，有前途。

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租，大有前途，叫價五萬五千元。

▲西區雜貨店附近無大競爭，十餘年首次出賣，每日生意六百餘，四年批，租平，只售五萬五千元。

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五。

▲MAIN 街商業樓，樓上寫字樓，地大 36x101.5 萬九千元，正層兩鋪位，叫價二十

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千。

▲廿街近 FRASER 三睡房有土庫，叫價十萬九千

▲交通方便，地大 50x101 兩睡房屋及有土庫，41街近高子利 $107,000

▲反新屋45近 WALES 街，樓上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚廁等。

▲餐館連賣業34萬元，近旅店及戲院，生意好。

▲桓文地，為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建桓文。

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓，地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意，叫價 $192,000

▲溫哥華埠一大酒店，開價八百萬元。

▲西區桓文地 50x130，能起十二組桓文。

▲本地比 CANADAWAY 65x106 地，共四睡房屋 $109,000

▲SURREY 78 組桓文樓，有 10% CAP RATE，叫價一百八十萬元。

▲出賣或出租，一組八百公尺之商業樓，近 BBY，醫院，最設合醫務所 $79,500.

229 KEEFER 共一萬四千平方尺，適合各行寫字樓有電梯，冷氣，位於唐人街繁旺地點，批約可洽商。

▲新樓宇出租 FOR LEASE

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

"好生意一雜貨店" 每日四百元生意，前鋪後居，九百平方呎鋪位，鋪後有三房一廳位處，十分雅潔，在盤尼比 (BURNABY) 取價三萬九千元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD)，每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲京士威興旺大街，商業旺鋪一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗，可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款。

▲LANGLY 埠西餐館，全酒牌，一百座位，每年生意額超過五十萬，歡迎查詢，西人業主。

▲白石鎮西餐館，店主離埠急讓。

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇桓文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，桓文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT 伍黃秀英 SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

寶事實業燕梳有限公司

華沙公約國月內開會 擬訂美蘇高峯會策略

（法蘭克福電）西德電台于星期二稱，華沙公約國家各領袖將于本月稍後時間，在保加利亞開會，擬訂在十一月美蘇高峯會議時之計劃。

電台引述東柏林外交界之消息稱，上述會議將于十月廿一日至廿三日，在保加利亞首都索非亞舉行。

華沙公約國家計爲蘇聯，保加利亞，捷克，東德，波蘭，匈牙利及羅馬尼亞七國。

教師待遇獲改善 西雅圖學校復課

（西雅圖電）繼八千四百萬元合約獲得解決之後，所有公立學校之教師已于星期一返回課室，結束西雅圖歷史上時間最長之教師罷課。

由星期二起，將有四萬三千五百名學生開始恢復上課。

三千七百名教職員自九月四日起罷課，至今已差不多一個月。

在新合約之下，教師可獲得多三天半之工作時間，而在此三天半中，每天之工資爲二百二十五元，此外又減少教師之工作量，並將每一課室之學生人數縮小。

美經濟復甦 已露出曙光

（華盛頓訊）美國商務部說，八月份美國的景氣前導指標指數上升了百分之零點七，進一步顯示陷於沉滯已經一年的美國經濟終於有了復甦的跡象。

七月份用以顯示美國未來的經濟活動趨向的景氣前導指標指數，經過修正，也有百分之零點七的成長率。七、八月是自今年二月的百分之零點八成長率以來，成長成績最好的兩個月。

八月份用以計算未來經濟成長的十一個項目，有六項顯示進展，其中進展最大的是貨幣供應量的增加，其次是建築許可數量，平均每週工作時數，新設的企業數目和消費者物資的新訂單增加，以及政府接到的失業救濟申請件數減少。

另外四個項目表現不佳，對整個指數影響最嚴重的是股票價格下跌，其次是商業訂單交貨時間、敏感物資格價和未潔清債務數額的變化。

只有資本財設備合同這個項目的指數沒有改變。

白宮發言人表示，景氣前導指標指數的上升，進一步顯示美國的經濟表現在今年下半年正迅速改善。

政府預測今年最後六個月美國的經濟發成長年率將達到百分之五，遠高於今年上半年百分之一點一的沉滯成長步調。

中國體育成就展 在香港隆重開幕

（香港二日專電）中國體育成就展覽會剪綵後，熱烈標誌着我們中國進入了亞洲體育強國，登上了國際舞台。

展覽會今天下午在新港中心開幕。展覽廳裏展出了中華人民共和國成立三十六年來中國運動員取得的部份獎杯、獎品、紀念品共一百八十多件，其中包括在洛杉磯第二十三屆奧運會上奪得的十五面金牌、八面銀牌、九面銅牌。還展出圖片一百三十幅，分「歷史性的突破」，「朝氣蓬勃的華夏大地」，「勇攀世界體育高峯」等三部份。參加採訪的老記們說，這麼多獎杯獎品，這麼多圖片實物，還需要再多用文字說明嗎？

應邀來港的中國體育表演團運動員出席了展覽會，他們特別引人注目，又是接受訪問，又是簽名留念。在二十三屆奧運會上爲中華民族突破「零」的記錄，獲第一枚金牌的許海峯在接受本報記者訪問時說，我們在二十三屆奧運上取得這麼多奧運金牌，香港同胞，他爲祖國立了大功，第一個捧到世界乒乓球錦標賽冠軍的獎杯，也在中華民族體育史上立下了功勞。」

許家屯、費彝民、霍英東、馮秉芬爲大會剪了綵。

法國著名女影星 茜蒙薛奴烈逝世

（巴黎電）著名女影星茜蒙薛奴列已於星期一日以患癌病原故，在諾曼第鄉間逝世。

她於星期二日下葬於巴黎，有數千群衆參加葬禮。

茜蒙薛奴列終年六十四歲，生平曾主演甚多電影，備受觀衆歡迎。

洛克遜已逝世 患愛滋病影星

（洛杉磯電）患愛滋病之美國著名男影星洛克遜，已於二日上午九時在比華利山寓所中逝世，終年五十九歲。

他的助手奧爾遜說：「洛克遜在睡夢中安然逝世。」

奧爾遜已發起建立一個洛克遜基金，籌集款項，作爲研究治療愛滋病之用。

巴黎報章紛紛以巨大篇幅，報導她的生平事跡，而一般影迷無不認爲她的逝世，乃影迷的一大損失。

黎國警方尋獲兩屍體 其一已證實爲蘇人

（貝魯特電）此間警方稱，關於四名蘇聯使館人員被綁架一事，其中一人之屍體已在南貝魯特一個運動場附近之空地上被尋獲。

警方稍後又在西貝魯特回教區發現第二具屍體，但未能證實係蘇聯使館人員。

美國大學醫院之發言人已證實第一具屍體爲蘇聯使館醫生凡士基，但蘇聯大使館發言人則拒予置評。

較早時已有匿名電話稱，已將一名蘇聯人質殺死，隨後警方即發現第一具屍體。

該致電話與報社之匿名者自稱代表遜尼派穆斯林解放組織，並要求蘇聯立即安排停止在的黎波里之戰鬥，否則會將其餘人質逐一殺死。

捷克戰機發射火箭 攻擊西德美直升機 美已提出強硬抗議

（華盛頓電）美國國防部於星期二稱，一架美軍直升機於上週末在西德邊境作例行之監視任務時，突然無端被一架捷克噴射戰機攻擊。

美國國防部發言人說，該噴射戰機被形容爲高級之L39戰機，向美軍直升機發射兩枚火箭，但未命中，隨後即飛回捷克邊界。

該美軍直升機載有兩名機員，但均無受傷。

美軍已於星期一日就此事件向捷克提出強硬抗議，但發言人拒絕透露捷克政府是否已有答覆，或作出解釋。

涉嫌運毒品 港星陳惠敏獲無罪省釋

（香港二日專電）香港武打明星陳惠敏與另外六名男女涉嫌運毒案，今晨再提堂。法官在開庭後不久突然以證據不足爲理由，將第二被告黑江瞳、第五被告陳惠敏以及第六被告申成當庭釋放，其餘一、三、四、七被告仍需等候律政司指示再審，此案押後至十月十六日再提堂。

獲得無罪釋放的陳惠敏，由於牽涉入另一宗藏槍案罪名，仍需扣押等候辦理藏槍案的保釋手續，才可獲自由。

台灣地區失業率 創廿年最高紀錄

（中國新聞社香港十月一日電）台北消息：據台灣主計單位的初步統計資料顯示，八月份台灣地區失業率高達百分之四點一，是二十年來的最高紀錄。

台灣報紙報導說，由於經濟不景氣等因素的影響，台灣地區失業數字自今年下半年起出現不尋常的升高現象，七月份達到百分之三點四四，八月份又超過了百分之四。當地官員表示，到年底之前失業率可能還會再創新紀錄。

有關官員指出，以往台灣面臨能源危機時所造成的一時失業，往往由農村家庭吸收，但這種隱藏性失業有一個飽和點，如果經濟景氣持續低迷，失業人口的就業問題，將是不容忽視的經濟、社會問題。

法總統不參加七國高峯會議

（巴黎電）法國總統米特蘭于星期二晚宣佈，他將不參加列根總統所宣佈于十月廿四日在紐約舉行之七國高峯會議。

列根總統較早時曾邀請加拿大，西德，英國，日本，法國及意大利等國之領袖，前赴紐約開會，爲十一月美蘇兩國高峯會議，預先作出準備。

愛麗舍官發言人宣佈：「米特蘭總統將不在十月廿四日前往美國。米特蘭總統樂于在最近將來之一個日期，與列根總統會晤，而此日期已獲雙方同意。」

米特蘭之特別「提及「雙方同意」，似係表示不滿列根在未徵求同意之前，先行宣佈會議」發言人說：「並非必要前往紐約，然後知道其他人士對東西關係之觀點。」

蘇領袖訪問法國 望聯合反對星戰

（巴黎電）蘇聯領袖戈巴徹夫將於一日抵達法國，作四天之訪問。

戈巴徹夫將與法總統米特蘭會晤三次，而米特蘭則爲數十年來對蘇聯採取最強硬立場之法國領袖。

分析家稱，戈巴徹夫希望說服法國，與蘇聯一起，反對列根總統之星戰計劃。

法國政府早已反對參加星戰計劃，又已挺身而出，反對太空之軍事化。

10月2日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1553.13 +32.14
美元對港元	7.766
加元對港元	5.696
加元對美元	73.23

（美金計算）黃金 324.20 +1.20　白銀 6.050 +0.006

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1333.66 -7.28

GENERAL DYNAMICS	70 1/2 -3/4
DELTA AIRLINES	39 1/2 -1 5/8
GENERAL MOTORS	67 5/8 -5/8
UNION CARBIDE	53 1/4 -1 1/8
I B M	124 3/8 -2.00
HOLIDAY INN	53 1/8 +1/2
CITICORP	（無行情報導）
3M	76 3/8 -1/2
PHILLIPS PETROLEUM	12 3/8 +1/4
BOEING	46 7/8 +1/4

多倫多綜合指數 TSEC	2646.10 -4.40
T.D.BANK	22 1/8 Unchanged
SEAGRAM	56 5/8 +2 1/8
STELCO	19 7/8 -1/8
NORTHERN TELECOM	45 3/4 -1/4
CP ENTERPRISE	26 3/4 Unchanged
ALCAN	35.00 Unchanged
CAMPBELL RED LAKE	31 1/4 +3/8
IMPERIAL OIL	51 1/8 +1/8
NOVA CORP.	5 7/8 Unchagned
BELL CANADA ENTERPRISE	41.00 -1/2

温哥華市綜合指數 VSFI 1290.40 +4.41
B.C. RFS. 2.06 -0.04

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

温哥華五隻最活躍股份
因機件失靈，無行情報導。
謹致歉意。

香港主要股票收市價

十月二日

匯豐	7.05
怡和	11.30
和黃	25.40
會德豐	
置地	6.35
太古 A	23.70
太古 B	3.75
長實	17.60
九倉	6.65

（以上港元計）

金銀指數	125584 +24.01
遠東指數	701.085 -145.36
恒生指數	1553.13 +32.14

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，種表歡迎

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
慶祝中華人民共和國成立三十六週年大馳賣：
唱片・唱帶・體育用品・廚具・工具・電動玩具・傢具・毛巾一律八折。
畫冊八五折・書籍及其他九折
另有大量特價品供應，欲購從速，勿失良機。
日期：九月廿八日到十月六日

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豈
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷願繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
本公司自置設備一流新工場
脆皮大乳鴿
特製白油腸及特瘦白油腸
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
特製風乾鴨肝腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
大特價酬賓
瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，臘梅鮮蝦肉腸，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華人高級代理 伍偉權

華安公司

銀龍公司

永興有限公司

元昌肉食公司

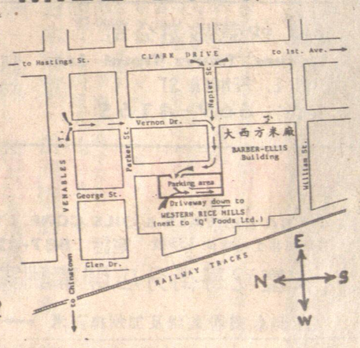
華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
歡迎遠近採購
寄送貨快捷
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵（鷄・牛・蝦・蚧・冬菇・猪肉・）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

加拿大 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喽糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



謝大鈞

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

F.R.I; R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元。

▲市中心快餐店日做百多元，易做營業時間短，開價萬餘。

▲41街東花果鋪租平年做廿多，開價五萬餘。

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長。

謝大鈞先生為BC省地產估價學會會員能說多種外言買賣商業物業估價專家，為閣下購買理想房地產及生意。

▲市中心GRANVILLE近大酒店栢文區靚餐館設備有酒牌，約60座位適合中西餐前景最佳長批租平，開價四萬八還價即售。

急售

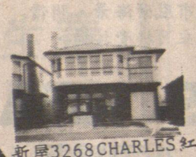
▲乃近53街五年新土庫兩睡房，保養好千三尺，十三萬餘

▲2841 MCGILL士德古雅潔三睡房屋，高土庫33X122，開價九萬餘。

▲17街近RENFREW新屋三間紅瓦頂圓樓梯，十五萬。

▲WHITE ROCK GROCERY新鋪位，大停車場，樓上四房廳年做幫過五十万開價十三万

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺，十三萬九。



▲新屋3268 CHARLES紅瓦面，熱水暖氣面積特大，六睡房，十七萬九。

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好靚庭園，九萬九

▲3593E.GEORGIA兩睡房土庫兩房新廚櫃，鋼窗，地毯，抵買八萬三千五。

▲WHITE ROCK GROCERY連賣業面對海灘，前鋪後居，樓上出租，可兼營快餐店開價廿萬餘。

▲7239-7247 KINGSWAY，旺商業鋪，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿九萬七。

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

▲減價出售！七萬九千九兩房屋無土庫，近蘭菲22街近巴士站

▲祇售八萬九千九，三睡房屋及土庫，超過一千平方呎，裝有隔聲玻璃窗，近蘭菲及21街非看不可！

▲本拿此CAPITAL HILL三大睡房靚屋，土庫完成二睡房，有景色，超過二千四百平方呎，地大33x122開價十二萬餘。

▲合法三組入息屋，位KITSILANO美觀靚屋，收入約二萬四，開價廿五萬餘。

▲23年新9單位栢文出賣，近四孖梳夾喜士定，地49x122總入息三萬五千，住客自付電火暖氣熱水費，開價32萬。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝 FRANCIS MA

公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東18街二八二四號樓上三房樓下三房土庫完成十四年，十三萬八千。

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千。

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42呎地20年屋十二萬五千。

▲東區2842 WINDSOR樓上三房土庫兩房已租出地細，七萬九千。

▲西區業鋪5475 W. BOULEVARD日營八百，租期五年，七萬四千。

▲工業地兩幅，半畝及99x122。

▲雲東六街近乃磨，31年屋，兩睡房，土庫完成，標準地十萬五千。

▲雲東區近魯拔街兩睡房屋標準地有車房，價七萬四。

▲東40街近乃街37年屋兩睡房，優下兩房廚廁齊，十萬餘，域多利街月收三千餘，價廿五萬。

▲東區11組栢文，東八街近孖梳街，16年新，孖屋地分開電錄33x127.12萬九。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間，近SAFEWAY中小學，交通方便，歐洲建築師，詳情請電詢。

▲七年新士德固靚屋，二大睡房，寬大廳廚，土庫完成另一睡房及洗手間，近四孖梳街，實淨美觀，只開價十萬五千元。

▲雲埠漂仔連賣業，四大睡房合大家庭而欲有生意入息者，開價十七萬。

▲漂仔招頂，生意每日四百元，只開價壹萬元。

▲商業樓宇八單位八年新，開價七十萬，詳情請電。

▲亞栢文一睡房單位，五萬元。

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

傳呼機 680-7089

▲東區4520 ROSS (29街夾乃街)樓上三房一廳保養如新，土庫可出租二房一廳。

▲東五十八街夾菲沙樓上二房一廳全部反新，土庫有一房一廳可出租，地大33x111.9。

▲東十五街夾緬街栢文一房一廳二樓向南保養好，開價四萬餘。

▲三十六街近域多利二房一廳，土庫完成開價九萬多，歡迎還價。

▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬。

▲商業樓，緬街近東27街，地66x100地區旺，樓新淨，收入好，機會難逢，有走鵝。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687

公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan 關煥蔭 買賣樓宇，免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果鋪連賣業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價$155,000.

▲緬街餐館 59.000

▲緬街商業 215.000

▲雲東區栢文四組$185,000.

▲緬街近25街商業樓，22万。

▲北雲第三街士多，二萬九。

▲北雲士多連賣業，三十五萬。

▲70座位，上海點心餐館，緬夾25街，開價五萬九。

DOGWOOD REALTY 公司：876-8841

柯其毅 KEN AW 中文

中文傳呼：667-0813
住家：327-1689
872-3955

港客投資，高價徵求房屋商業樓，栢文等。免費估價，忠誠服務。

西區四街近UBC地大66x112 12單位栢文，年淨收五萬八千，售四十八萬。

西溫哥華半山區廿一年屋地大約半畝共四房三廳，兩副半廁所，內外保養好後園陽台，大游泳池，近學校公園，環境優靜，售十八萬餘急賣請查詢。

本爾比豪華靚屋七年新四房三廳，四副浴廁，廚房設備齊全，特大客廳餐廳，防盜設備，双層玻璃窗，電動車房門，双車房，環境優靜，地大萬尺，廿分鐘到華埠，原價23萬現售十八萬餘請查詢。

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東 EDDIE SHIU 免費估價物業

住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

▲近KINGSWAY及SUPER兩睡房屋，土庫完成有兩睡房單位廚廁，開價八萬三。

▲三房兩廳域市屋只五萬餘。

▲東區新屋，好風景，瓦頂，學樓梯，防盜系統，三睡房，土庫完成，二睡房單位，開價十六萬四千。

▲西區新屋50x130LOT兩層約四千呎共五睡房，全屋新式發熱三合土地板，蒸氣浴室，酒吧，設備多樣包括全屋防盜系統，設備多樣包括單地，價四十三萬。

▲西區則師設計新屋兩層共二千呎三睡房多樣新式設備，只售廿六萬五。

▲列治文四睡房SPLIT LEVEL 68x108地有壁爐及室外磚砌BBQ地方只十萬元。

▲喜士定近唐人街三幅地連物業生意只售五十萬元生意年約十二萬元或卅九萬五淨物業，開價廿一萬。

▲商業樓兩鋪位年租收兩萬餘。

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：251-6041

直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休遺合投資移民，

▲24街近乃街及京士威，土庫完成，西人業主保養一流，新屋區33x122，試還價，雪櫃爐頭洗衣機，開價七萬四，近京士威夾域多利。

▲素里區業鋪，日做一千元，地點好，長批，業主急賣，

▲高骨林五年新，三房兩個半浴室，近學校巴士站，包括爐頭雪櫃洗碗機，乾洗衣機及窗簾。

▲西區業鋪，地區旺，租平，日做六百五十，開價四萬二，請勿失良機。

▲SURREY干洗衣店僅用三名工人適合投資移民開價十六萬餘

▲雲埠八年新商業樓，近快車站，樓下二鋪位，樓上栢文，開價二十萬余，詳情請洽本人。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841

CLIFF TO 421-3430 傳呼機667·0800

蘇先生

▲高貴林晴物中心，經營二萬餘，讓好入息宜家庭，中西餐廳

▲乃磨街近47街十六年新屋，三房硬木地近學校十二万餘。

▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘。

▲路拔街近廿街三房，土庫廚廁卅年屋，地大，九万餘。

▲牛津街二房高土庫標準地，有海景，九万餘。

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘

▲西區海邊二十三單位栢文出讓

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新高收入九十餘萬。

▲廿五街近乃街二房土庫完成，九萬餘。

▲東區近緬街21街七房入息屋平賣，41街近域多利五十尺地靚屋，二房土庫十萬餘。

自住房屋免費估價最佳服務

商業樓宇免費估價

廖國猷 恒生實業有限公司 李蔭雄

MICHAEL LIU PHONE: 253-1729

321-2912

EDWARD LEE PHONE: 931-8696

▲專營餐館果鋪生意樓宇，免費房屋估價，數間大型酒樓出賣，有意請電查詢。

▲素里埠雜碎外賣餐館，價二萬九千急售

▲粵菜小館，日做四百，價四萬餘。

▲商場菜菜兼花鋪，五萬五千。

▲小型洗衣店，一萬餘。

▲小型海鮮魚鋪，價一萬餘。

▲美容院設備一流，生意每年約三十萬開價九萬五。

▲本拿比特大三層屋，有菜鋪生意十九萬餘。

▲北雲高尚住宅區小鎮，雜碎西餐館急讓，座位一二〇，每年營業額超過四十萬，全酒牌，租廉批長，劉價祇售十五萬元。

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲，油站包括汽車修理及菜鋪生意無競爭做獨市售十三萬

▲Downtown，經營廿年，年做50萬，生意，老字號白人麵包店有長期大客戶50名，售22萬餘

▲西雲栢文區，菜鋪生意，面對MacDonald's年做27萬售八萬餘

▲Abbotsford名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19萬餘

▲烈治文，菜鋪連賣業及樓上栢約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大噴水水浴缸，樓下有大客廳，飯廳，廚房，書房，和大家庭休息室，美如皇宮，享受如皇帝定位PNE區，地段好，街角入息屋，價廿五萬九十

▲Lonsdale地王九鋪位宗內，文兩組有6/49，商業地售26萬餘

▲北雲泊車五年新無什費年收益21萬

▲埠邊，七鋪位五年新佔地三萬

▲呎有泊車場無什費售一百26萬

▲二埠旺街二鋪位及樓上栢文五組16年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14街西夾田比，六年新拼排靚孖屋，共四組50呎地售28萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售13萬餘

321-2912 恒生實業有限公司 321-2912

王震漢 THOMAS C. WONG

公司：321·2912
住家：298·2961

李經偉 FRANK LEE RES: 879-3296

住宅九月新盤

▲巨形兩房栢文，二樓角位，兩邊窗大走馬騎樓，潔淨夾靚，地點清靜，交通便利，六萬左右

▲烈志文新屋，四房三廳，複式二千餘尺，近乃橋，只十三萬餘

▲近京士威，三房全翻新，大客飯廳，高土庫一廳廚廁八萬餘

商業

▲西區旺街小型啡濕，地點一流日做百餘一萬四。

餐館

▲西區4街56位雜碎扒屋兼營早餐，十年批約，年營廿二萬，價十萬六

▲雲東40位餐館可營中菜，四萬元。

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屋，土庫完成，另有二睡房獨立單位，隆價九萬七千。

▲雲東展覽會區，兩睡房舊屋土庫完成一廳一房廚廁俱備價八萬九。

▲48街近菲沙，15年新三睡房實淨靚屋有土庫近學校33x120地十二萬三千

▲蘭里埠三睡房複式靚屋七萬九千。

柏文．商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組栢文，年收約五萬，每單位有涼台，地下停車場，價四十八萬。

▲雲東近京士威41街商用樓宇17萬

▲二埠18組栢文另兩商業鋪25年新年收七萬，首期約十三萬。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE 住宅：876-9452

全新豪華靚屋

北本拿比三層六房紅瓦頂熱水硬木地板三客廳五大爐極盡豪華$265,000

▲南本拿比，四房靚屋五年前加建地大，近學校商場交通便$114,900.

▲東區特平一房栢文，交通方便，空氣好，有景，祇售三萬七千五，請快。

▲高貴林咖啡店$27.000 已售出

❀ 歡迎隨時來電垂詢，精通國粵語 ❀

投資佳音！

▲雲東21年新12組栢文，年入五萬餘，淨利四萬餘，僅開價41萬餘。

新盤

▲西區KERRISDALE 36年新上下四睡房，獨立門戶，月收$1250，僅售14萬餘，試還價。

▲33x170大地，29年士德古大屋，土庫完成，雙車房，特價平賣，請電約看。

▲逢週六，日，二至四開放，2474 E.27 AVE. 全部翻新卅餘年靚屋，有景，土庫完成二睡房，正層三房，僅賣九萬餘。

陳挽明

DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區京士威餐館出讓，40多座位，有淡酒牌，售三萬九。

▲西藥房出讓，每年生意超過50萬。

▲近唐人街海鮮鋪出讓，生財工具齊全，每年生意額約50萬，售四萬五

▲西區新屋，五睡房，四廁所，双車房，響鐘系統，吸塵系統，開價32萬八。

▲列治文區四睡房五年屋，地約半畝網球場，練琴室，售34萬。

▲東區入息屋，栢文地，業主住樓上二房一廳，樓下二個居住單位，租出七百元，售11萬四。

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳，樓下二房一廳，售九萬餘。

▲東區12街夾域多利樓上三房兩廳，有土庫33x124開價八萬四千。

袁誌遠 PAUL YUEN 251-4579

余太 732-6090

高尚住宅區

▲雲東乃街夾49街翻新四睡房兩廳兩廁所堅固屋，土庫部份完成，近學校，交通方便，開價九万餘元。6650 KNIGHT STREET。

▲東五街近COMMERCIAL栢文兩寢宅，有壁爐，近九百呎，七万二千。

兼營汽車．房屋．栢文．醫藥．商業等

保險．免費房產估價．

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司：687-7979 住宅：325-0527

◎新建紅瓦屋多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好土庫，材料上乘，價錢公道

◎欲購從速，預防屋價上漲，

◎「唐人村」現屋共六睡房，約十二年新，近乃街夾49街，地寬50'x115'，樓上三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大噴水水浴缸，樓下有大客廳，飯廳，廚房，書房，和大家庭休息室，美如皇宮，享受如皇帝定位PNE區，地段好，街角入息屋，價廿五萬九十

◎33x121近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六

◎堅固舊屋，位域多利街夾壹街孖屋用途地段，樓上二睡房一廳，廁所，可出租二睡房一廳和廚房，可出租增加入息，價九萬五千元。

◎新型合法孖屋，近百老威和甘麼素街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租，都方便。

◎大地皮靚屋，位乃街夾廿七街，近SAFEWAY商場，地段51'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居，開價十萬九千。

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，鋪面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

◎街角商業樓，四間鋪位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街，年收益約七萬多元，前途好，價六十九萬元，有一分錢投資。

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉鋪」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二萬九千元，是發財機會。

中國加快沿海開放城市郵電建設

（中國新聞社北京十月二日電）中國十四個沿海開放城市，加快郵電通信建設。到今年底，這些城市的市內電話將達到五十三萬多門，長話電路達到八千五百多條，電報電路一千零三十三條，屆時，它們的通信條件將有較大的改善。

近兩年，中國郵電部用於沿海地區的固定資產投資達十二億元，其中國家直接批給用於發展通信建設專項撥款和專項銀行貸款一億一千萬元。此外，沿海地方政府還集資一億多元，以加強郵電通信建設。

據統計，今年上半年，十四個沿海開放城市淨增市內電話四萬多門，其中上海一萬六千多門，廣州兩千門，新增長話電話三百零二條，增加用戶電報電路三十二條，以及郵電局所二十三處，福州市程控電話交換系統已投入使用。大連、秦皇島、青島和天津等城市從國外引進的程控數字交換機市話設備和長途交換設備等工程項目，正在抓緊進行，預計明年底可全部開通使用。四個經濟特區和十四個沿海開放城市的用戶電報交換機和長途電話自動式或半自動式發號，也將在今年底全部開通投產。

國家重點建設的通往經濟特區和沿海開放城市的電纜和微波幹線工程至金華段三百路載波，濟南——青島——武漢——廣州、厦門——汕頭等一千八百路中同軸電纜幹線，南京——上海、潘陽——大連長途電纜等項工程，已經完工投產，杭州——福州小同軸電纜工程，電纜敷設全部完成，今年內將開通福州——大連的微波幹線已經開通，廣州——湛江——海口以及廣州——汕頭微波幹線，預計今年底可全部開通。

明年底完成，上海——南通、潘陽——南浦的微波幹線

美道格拉斯與中國合作生產飛機引擎

（香港二日專電）美國道格拉斯飛機製造公司重視發展中國業務。今年四月，曾與中國簽訂五億美元合作製造二十六架MD八〇雙噴射式客機協議。現在，雙方又開始探討一筆新生意：合作生產飛機引擎。

道格拉斯中國有限公司產銷部經理薄黎昨日在記者會上表示，爲進一步加强對中國業務，該公司宣佈在香港成立對中國業務總辦事處，今年底開始辦公。此外，該公司之瀋陽代辦處亦計劃於下月開業。

薄黎透露，與中國合作生產的廿六架飛機，其中首架昨天已飛往上海交付中國民航使用，其餘廿五架將由上海航空工業公司裝配。該批飛機計劃於一九九〇年全部完成。

寧夏掘出漢匈奴墓

（新華社銀川十月一日電）（記者吳國清）寧夏回族自治區的考古工作者，最近在同心縣王團鄉倒墩子村發掘出二十七座漢代匈奴墓。這是近三十多年來，全國發掘匈奴墓數量最多，規模最大的一次。

匈奴是中國古代的一個游牧民族。它興起於公元前三世紀，衰落於公元一世紀。

據寧夏回族自治區博物館館長鍾侃介紹，已發掘的這批墓葬均爲單葬，墓葬的方向、形製和隨葬品的配置都有一定的規律，屍骨一般頭北脚南，頭頂上部置一件陶罐，胯骨兩側或脚下陪葬着飾有龍、馬、驢、駱駝、戰車等圖案的透雕銅牌，以及瑪瑙圈珠、海貝、五銖錢、銅器、鐵器、牛羊頭蹄等物品。

墓室大體爲三種類型：土坑豎穴墓，除沒有牛羊頭蹄外，其他隨葬品與豎穴側室墓相似；石室墓，墓坑用鵝卵石砌成，隨葬品簡單，一般爲兒童墓。

經過考古工作者對骨架的鑑定，發現所葬的匈奴人年齡最大五十五歲左右，最小的不到一歲，而且十五歲以下的兒童墓達十二座。

參加這批匈奴墓葬發掘工作的鍾侃館長說，墓葬的隨葬品具有濃郁的游牧民族的特點，而墓室形製却又反映了漢族墓葬的影響。這說明，當時處於匈奴族漸漸融合於漢族的這樣一個歷史階段。他說，這次發掘得到的實物，對研究漢代匈奴與漢族的文化交融關係和匈奴人的生活習俗都具有重要的學術價值。

廣東中山市環城區認眞退還華僑房產

（香港二日專電）中山消息：中山市環城區最近向七十四户華僑房產業主發放了中山市人民政府印發的僑房產權證明書。共退還過去錯誤没收的僑房一百一十五間，面積一萬零二百多平方米。

中山市政府在發給產權證明的同時，還附有原住户交還僑房的合同，根據合同規定，從發還產權之日起，原住户應在三至八個月內遷出，將僑房全部交回僑房業主使用。爲解決原住户遷出後的居住問題，政府向他們支付了遷居補償費八十八萬多元，並爲他們建房提供方便。

環城區是歸僑、僑眷集中的地區之一。該區有關負責人表示，僑房業主在原住户遷出前，可以到屋裡察看和拜祭先人，可以同原住户協商有關修繕事宜。

佛山香港將闢航線

（新華社北京三十日電）據今天出版的「經濟參考」報導，國務院最近批准廣東省佛山港對外開放，並開闢佛山至香港的客運直通航綫，此舉對促進佛山經濟發展相信甚有幫助。

中國雜技團震動美西

（中國新聞社華盛頓十月二日電）舊金山消息：中國雜技團在當地有七十多年歷史的最豪華的維多利亞式劇院演出兩場，爲僑社籌款一萬多美元，受到華人社團的衷心感謝。

亞利桑那州的鳳凰城和圖森從未有過中國任何文化團組訪演過，此次中國雜技團進入圖森，演出一場觀衆達七千人，人們深深地爲中國如此絕妙的藝術而歎服，副市長代表桑市長給中國雜技團贈送了榮譽公民牌，表示希望中國雜技團再來。圖森市議會定九月十五日爲中國雜技日。台灣的一高級工程師說：「幾十年來這是人們第一次把人民中國做爲大家談論的話題，中國了不起。」

「中國留學生興奮地說：「大家都認爲這是我們圖森的奧林匹克！」中國雜技團在亞利桑那州州府鳳凰城最好的劇場交響樂堂演出一場，兩千多座位座無虛席，觀衆反映非常熱烈，當地僑團的組織者說：「這是多少年外國來訪藝術團中最成功的一個，給我們中國人大增了光彩，我們感到非常光榮。」

中國雜技團訪美演出隊是在結束了爲期三個月二百八十多場商演後不停歇地進行友好巡演的。演員們不怕苦累，不顧傷病，認真細緻地進行了每一場演出，贏得了廣大華僑、華人和美國觀衆的熱愛和讚揚。正如美國洛杉磯時報所評論的：「中國雜技團震動了美西。」

納偉旅行社
無遠弗居 • 無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
• 可提前出發，可延期回程。
韓、港、台精選遊 $1298加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日・七月廿九日
八月十九日・九月十六日・十月四日
十月廿八日・十二月廿一日・一九八六年一月廿七日・
中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊
精華遊 全程十六天 （在中國十四天） $2580・00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期 四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天 （在中國十七天） $2780・00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月廿一日 九月廿九日 十一月二日
絲綢之路 全程二十四天 （在中國二十一天） $3150・00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證・
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水 北京文物 廣州名菜 香港購物
精選十二天行程 特價優待僑胞 $2288.
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
＊ 香港來回特價加幣 $798 小童半價
＊ 東京・迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
＊ 中國遊：十八日 $2688
北京・西安・重慶・城都・昆明・廣州
十一月五日出發
＊國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158
甯振打 $178 溫尼辟 $198
多倫多・滿地可・渥太華 $268
紐約・波士頓 $358
三藩市 $179 羅省 $199 檀香山$349
＊ 李糖團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
＊迪士尼巴士團 ＊ 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢・
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件・

安全快捷，服務第一
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

本報廣告效力宏大

開業啓事
陳學明法律公証人事務所已於八月六日正式開業・專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續・歡迎查詢・
辦公時間：
星期一至五 上午九時至下午五時
其他時間可預約
地址：片打東街八十八號二樓
（即多倫多道明銀行樓上）
電話：六八四・八八九一

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES. 128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話（604）684・2381
特價西雅圖香港來回機票 $799起
10月5號出發台北香港10日遊 $1260
10月11號出發暢遊中國10大城市 $2500
新舖招租喜士定275東二千方尺
請電黃立錚公証人

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美・加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

CATHAY PACIFIC 乘坐國泰航空公司班機
The Swire Group
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）
• 由經驗領隊丘錫琛先生
• 全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
• 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
• 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
• 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
• 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
• 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY,
VANACOUVER. B.C.
DANIEL SEET　ANTHONY CHIANG
薛興發　公司：434-1431　住家：263-0882
住家：438-6976

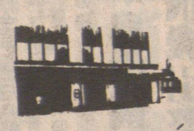
▲繁盛興旺京士威大街（溫埠）電油站及修理汽車房出售。街角位。C2地段。一萬平方呎。月營三千。售價30萬。最理想改建為商業鋪位。

▲雜貨鋪連樓上三組單元及另有兩間屋出售。全部租出。年收入二萬六。近溫哥華市政廳。雜貨鋪生意連住屋。開價20萬餘。

李榮光

MULTIPLE REALTY LTD.
WING K. LI
M.Sc., P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
傳呼：680-7119 留電話及姓名
（公司）：434-1431（24小時）

逢週六・日下午二至四開放
12440 GREENLAND PLACE
（近CAMBIE夾#5RD.）



B C埠仔餐館急讓

▲列治文豪華新屋・材料手工一流・設計新穎・2200餘呎・雙車房・娛樂室・交通便・只售十四萬!!

▲本拿比近LONGHEED MALL高尚豪華柘文・大單邊・好風景・地下停車場・室內游泳池等・減售五萬一千歡迎來電查詢・

▲70座位・全酒牌・新裝修器具十四萬・競爭小・潛力大・租平・剃價急售七萬五・

代理一切地產及生意買賣　免費估價・忠誠服務・

建築師
新屋出售上下共五房家庭廳樓上千五呎氏屋頂熱水暖氣減價16萬三千・3139E 5AVE

屋主自賣
西區靚屋近67街40'x120'可建DUPLEX仔屋完成土庫五分鐘到巴士站263-4371

自賣屋者
業主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀賣業3275636中文傳話機667-0313

出賣

漁船出售
極食石班船。有生倉・卅二呎長・價二萬・電875・9703・楊85・2・7275陳。

餐房 廚房 用具出賣
有意請電：254・6690

屋主自賣
三層高屋五房上下有廚房浴室內外翻新舒適光猛地大近街學校八萬八千八874・4905

屋主自賣
二房一廳・清潔光猛・2851 MCGILL ST・七萬九千・請四時後電：254・5679

新屋自賣
交通方便・近學校商場・近域多利街及22街・請電：874・2632

平到你笑
爛屋近唐人街個半地段適合起仔屋開價八萬九・2996179鄭 MULTIPLE RLTY

屋主自賣
列治文單屋兩層共四睡房賣價十萬四千星期日下午一至四時開放10091 ADDISON ST.

255E 1ST AVE
意大利建築師
6年新保養好
共五睡房連套
房40x112.50
NICK PARENTE
420-1040
UNITED REALTY
437-9431

屋主自賣
兩睡房・土庫一睡房・週末下午一時至五時開放49巨41 AVE・VAN 英語電話325-3444

屋主自賣
乃魯街3453號兩睡房土庫一房33x153近中小學校開價九萬五千電87213００五時後

屋主自賣
近PNE樓上兩房一廳樓下兩房一廳平地土庫標準地八萬八請六時後電話2537・5827

屋主自賣
東一街近蘭菲上層三睡房兩廳土庫三睡房合請晚上電：二五四・六七八零經紀異問・

平平平
3691 E.GEORGIA上兩房下兩房可分租近學校巴士地大八萬一蘇生多活公司・421-3430・

出賣
六睡房・三大廳兩廚・兩廁・近緬街及巴士站・學校購物場・適合大家庭・或另一層出租價錢相宜・請六時後電298・7443939・

屋主自賣
近PNE二房一廳一層七萬九千・有意請電254・5679四時後・

入息樓讓
△雲埠最低買單邊商業鋪及四組柘文只賣十三萬・
△旺地點・六千尺鋪・地一萬尺最適合餐館用要價四十餘萬・
△域多利街三層三伙二房屋收租千幾・十萬五千・大興實業6859608261800488

真材實料！
自賣十餘年靚屋・土庫完成共六睡房・價平！區好！料靚！交通便！十二萬餘・先到先得！週日二至五時開放・3022東27街・或電謝先生：434・7510

恒利 李國揚 地產
BENJAMIN K. Y. LI
BUS: 872-2279 (24 hr.)
872-2069
RES: 261-2696
DIRECT PAGER : 667-2988
PENTAGON REALTY LTD.
4897 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5V 3R9
△高骨林五年新四房屋・地大65X80祇售八萬九千九。
△緬夾27街三房有土庫屋價七萬九
△本拿比23年五房屋價十一萬三
△溫哥華西邊雜貨鋪・日營四百・開價三萬五。
△北溫雜貨鋪日營六百　價二萬九
△北溫雜貨鋪生意連賣業售價35萬

雲東區四間新屋出賣
以下地址・瓦磚屋頂熱水暖爐
內外一流材料・地點及鄰居好・
4 New custom deluxe houses in Vancouver
1) 6832 Quebec St. 2) 6820 Quebec St.
3) 106 E. 52 Ave. 4) 2857 E. 25 Ave.
Tile roofs, Hot water heating system,
All top quality finish in and out,
Excellent area and in a very good neighourhood. For more information call
ANDY AADMI 324-7463 page 680-0199

商業

中西餐館
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時・附近柘文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

餐館急賣
週圍柘文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘・下午六至九時電六八九・八三三二梁洽。

靚屋急賣
樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近乃街價八萬九電蘇住宅：879-1845 MULTYPLE RLTY LTD.

七萬九千
四房土庫屋七萬九唐人埠入息屋急賣新屋土庫完成14萬多活實業876-8841 VENUS 461-3182

餐館急讓
四街夾BURRARD業旺區・全酒牌東主另有發展・電：325・5014或874-1504 BILL

餐館急賣
MAPLERIDGE位一百漆修堂皇地點一流生意好因股東間題出售請電463 6311馬生

出賣
域多利埠新開咖啡及DONUT店出售24小時營業請下午五至六時電604 4799・8195

雜貨鋪讓
買雜貨・位於NEW WESTMINISTER詳情請英語電：3213・3085

本少利大
東區小型咖啡室日做二百・租275只售二萬餘先到先得請電陳瑞華先生3213・3396

餐館平賣
唐番餐位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電午四後604 423-3211

餐館出讓
B.C埠仔CRANBROOK中西餐位60有酒牌租平人手不足出讓電112・4266 6016下午四時後

士多出讓
西區士多・日做四百多・固定長客有發展・前鋪後居。平讓一萬二千電話七三六。一四六六

書鋪出讓
租平・有前途・三千元廉讓・有意於六時後電：八七三・二一二九

裁縫店讓
經營20年在同一地點・地點好・改衣服生意好・英語電2633・5610 526・8783

唐餐館請
男或女企枱一名・要識英文・熟手麵麵企檔一名・請到喜士定東街二〇一〇號接洽・

離埠急讓
東主離埠唐番餐館車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電1112 7923 7344 譚

超級市場
日做壹千實用面積千六方尺價九萬八樓上有三伙兩睡房平地土庫標準地八萬八請六時後電話2537・5827

餐館急讀
位於MISSION市唐番餐65位全酒牌・價三萬八千・請電2826・5644 2944・3356

餐館急賣
東主離埠唐番餐館租近學校巴士地大八萬一蘇生多活公司・421-3430・

餐館出賣
東一街近蘭菲上層三睡房兩廳土庫三睡房合請晚上電：二五四・六七八零經紀異問・

餐館平賣
唐番餐位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電午四後604 423-3211

唐番餐館
32座位二埠車站工廠學校區生意穩定租平抵長到價急讓三萬二合夫婦經營電524 8141

屋主自賣
唐番餐館・位於沙省北部・MEADOW LAKE地位適中・有烈酒牌・高尚餐廳・咖啡室・宴會廳・舞池・如有志經營餐館生意者・請親臨面議或自費電(306) 236-5433謝洽・

沙省生意實業出售
唐番餐館・位於沙省北部・MEADOW LAKE地位適中・有烈酒牌・高尚餐廳・咖啡室・宴會廳・舞池・如有志經營餐館生意者・請親臨面議或自費電(306) 236-5433謝洽・

餐館生意實業出賣
沙省埠仔位於16號公路・埠情好・滑力無限・生意穩・鋪位適中・座位五拾・生意穩定・欲知詳情・請自費電話：306 554・2223曾洽。

餐館急讓
經營20年在同一地點・地點好・改衣服生意好・英語電2633・5610 526・8783

雜貨鋪自賣
雲埠西區・旺商業街・中形超級市場獨一無二・生意良好・業主因退休價錢相宜・租約好・有意請來面議1518 ROBSON ST. VAN.

超級市場
日做壹千實用面積千六方尺價九萬八樓上有三伙兩睡房平地土庫標準地八萬八請六時後電話2537・5827

餐館急讀
位於MISSION市唐番餐65位全酒牌・價三萬八千・請電2826・5644 2944・3356

餐館急讀
東主離埠唐番餐館車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電1112 7923 7344 譚

餐館出賣
四街夾BURRARD業旺區・全酒牌東主另有發展・電：325・5014或874-1504 BILL

柏文急讓
一房一廳三街東近百仔杭三樓有電梯車房約五年新開價四萬八千元・電話4332・8452

生意出售
北雲哥華工業區西餐館咖啡室出售・日988744 夜3219332

生意出售實業出售
唐番餐館・位於沙省北部・MEADOW LAKE地位適中・有烈酒牌・高尚餐廳・咖啡室・宴會廳・舞池・如有志經營餐館生意者・請親臨面議或自費電(306) 236-5433謝洽・

餐館生意實業出賣
沙省埠仔位於16號公路・埠情好・滑力無限・生意穩・鋪位適中・座位五拾・生意穩定・欲知詳情・請自費電話：306 554・2223曾洽。

雜貨鋪自賣
雲埠西區・旺商業街・中形超級市場獨一無二・生意良好・業主因退休價錢相宜・租約好・有意請來面議1518 ROBSON ST. VAN.

超級市場
日做壹千實用面積千六方尺價九萬八樓上有三伙兩睡房平地土庫標準地八萬八請六時後電話2537・5827

餐館急讀
位於MISSION市唐番餐65位全酒牌・價三萬八千・請電2826・5644 2944・3356

餐館急讀
東主離埠唐番餐館車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電1112 7923 7344 譚

餐館出賣
四街夾BURRARD業旺區・全酒牌東主另有發展・電：325・5014或874-1504 BILL

志在脫手 任君還價
北方菜館兩間：
▲位緬街一百座位・有酒牌冷氣・日做千圓・老字號裝修華麗・東主抱恙急賣。
▲位傾士威60座位・有酒牌・東主要事・非賣不可。
▲北雲興旺地區・八十座位雜碎餐館兼送餐有酒牌・日營四百餘。
達新地產八七九・六三三一譚清華三二七。三四八三

唐西餐館
出賣地點素里市裝修好・批約長百餘座位取價七萬九約談多觀・請電劉先生584 5444 444

沙省生意實業出售
獨一無二唐番餐館・座位一百・五市裝修・生意穩定・上路・電話新房・位于南・樓公路・有意洽睡房內・人口一千五・號・朱埠306・784・3457

越南餐館
急讓・位於WHITE ROCK市・租平・價六千有商量請電：321・6719。

士多出讓
地位好生意穩定有六四九彩票機及其他彩票賣・機會難達4194 FRASER街

吁餐館出賣
BC埠仔偉廉士埠中西餐・座位六十・租平・有三房住家・年年賺錢・市中心・無需本錢接手・可用溫哥華住屋交換・開價五萬二千・電話：112・3922・7181・

生意機會
▲雲東旺街超級市場日營二千面積三千價十四萬九千・
▲旺街角新型果鋪設備一流・日做千二・價十萬九千。
▲烈治文魚鋪肉食出售・六萬九。
▲肉食批發・年銷四百萬・純利可觀可作移民投資機會五十五萬。
加華地產324・1034或唐大工住家872・70 76。

住屋平賣
著名數十年中西餐館・沙省中部。14座位年新建築。70座位八房兩廳。近田料碳・生意興旺廣闊保証賺大錢。退休平賣。請電3306 554・3280

東主餐館自賣
85座位・全酒牌・
2217 E HASTINGS ST
（喜士定東街）請預約參觀・
電話：255・6755
DIMITRIOS 洽。

樓下出租
兩房一廳各樣齊備蘭菲夾六街・交通方便近學校適合小家庭。電話：253・9290接洽

出租

土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊・獨立門戶・交通方便・月租三百元・近緬夾30街873・2015

土庫出租
六十街近乃路・兩房一廳・廚廁齊全・有意請電：327・8425

新屋樓下
全新一廳兩房或三房・水暖氣各樣齊備・近學校巴士站53夾域多利・請電327・7826

平面土庫
出租兩房一廳・廚廁齊備・地方雅潔交通方便合小家庭電話325・9239。

兩間出租樓商業
△1200平方呎每月租金500元
△980平方呎每月租金590元
△525平方呎每月租金320元
包水或夾角・適合各行工商業東街意電暖氣・獨立門戶・近巴士站・維多利夾15街・電話八七六五七四一。
寫字樓或八百尺一間
作辦公或一間
貳千尺半・有壹
每尺六元二・壹
日九二二・壹
夜五二二・壹
電：FRED 270-2167

上庫出租
光猛大土庫二房另廚廁獨立門戶・近巴士站・維多利夾15街・電話八七六五七四一。

新屋樓下
兩房一大廳爐頭雪櫃齊近中小學交通方便近京士威夾乃廚廁獨立門戶・近無合不吸煙家庭電話435 4562

上層出租
獨立門戶一房一廳廚房廁所適合夫婦或單身包水電交通方便近京士威電話72・8771梁

新屋樓下
一房一廳・廚廁齊月租三百另樓上單人房出租・近49街夾BUTLER電話：432・9688

清潔士庫
一房一廳各樣齊・包水電交通便合夫婦學生單身獨立門戶近PNE晚七時後電：299-0867

樓下出租
兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊包水電交通方便近巴士站・電話438・3185

全屋出租
340 CORDOVA東街有意者請呈期一至呈期五早上八時至下午五時電32 1・2711黃

乃布落威
兩房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊交通購物方便。巴士直到唐人街電話873・9328

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・合小家庭及不吸煙者近乃磨KITCHENER 253・7657

土庫出租
華埠新裝修土庫有單人房出租・各樣齊全包水電近巴士站・請電251・2654

新屋樓下
二房一廳・廚廁齊・獨立門戶・有泊車位・交通方便電話：325・0398・

平地土庫
新裝修一大房一大廳・全地毯・樣樣齊通合男仕・租金二百八十蘭菲九街251・6913

靚土庫租
一房地毯廚廁各樣齊合夫婦學生單身女士獨立門戶B11街一二七四近乃街電8792001

土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊備・近京士威櫃齊交通方便近巴士站・電話438・3619或434 2569

土庫出租
三房一廳・各樣齊備・近巴士站及學校・電話：432 845。

屋出租
樓上二房一廳・廚廁齊UNION 851號早九時或晚五時後請電255・9708。

土庫出租
REN FREW夾18街兩房一廳廚廁浴齊備交通方便包水電合小家庭或學生晚七至十時電437-9692

樓上出租
十年新屋三房一廳二廁廚房寬大近學校喜士定夾威靈頓四三八・四八二七街交通方便請電：

大房出賃
近華埠・爐頭雪櫃齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

新屋樓下
近49街夾乃街・兩大房廚廁齊備・獨立門口・交通方便電話三二四・一〇六八。

潔靜士庫
近蘭菲新裝修・二房一廳・廚廁齊・獨立門戶交通便通合清潔及清靜者電254・8779

吉屋出租
樓上樓下三房一廳廚房廁所爐頭雪櫃齊全・新裝修合請六時後電四三七・三六一三

全屋出租
會拔夾傾威街。全間上下各有兩房一廳廚廁浴齊全・新裝修合請六時後電四三七・三六一三

平地土庫
兩房一廳獨立門戶廚廁浴紅樣樣齊全可代照顧小孩請電251・5439

新屋樓下
本拿比近京士威二房一廳廚廁浴齊巴士直達華埠・各自門戶・早11時前・晚六時後434-4161

平地土庫
兩房一廳廚廁齊交通方便有三線巴士到唐人街請下午四時打電話：874・6019

新屋上庫
REN FREW夾25街兩房一大廳各樣齊備交通方便合不吸煙家庭或學生・電：433・5184

平地土庫
兩房一廳廚廁齊備獨立門戶・早11時前・晚六時後434-4161

全屋出租
上下層五睡房爐頭雪櫃齊近中小學・隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

兩房土庫
東15街夾蘭飛・環境清靜各樣齊備獨立門戶交通方便合不吸煙小家庭。電438・0868

土庫出租
二房一廳・廚廁齊近百老匯夾CLARK DR.請電8738 757或254・8 7302。

樓下出租
地方濶大一房一廳廚廁浴齊備包洗衣乾衣及水電通合夫婦或學生有意電：253・2985

新屋出租
樓下二房一廳・獨立門戶・蘭菲夾16街交通方便各樣齊備電話：四三二・四六三三。

柏文出租
一房一廳・位英吉烈海灣・有海景・室內游泳池・泊車位・有意請電：879・7394

高爽土庫
出租一大房一大廳廚廁齊・包水電獨立門口柏架街近乃磨有意請電：253・3910

土庫出租
RENFREW一大廳一房各樣齊備近公園交通方便電話四三五。七四二八。

柏文分租
女學生・月租一百・有意者請晚六時後到#108 1689 GRAVELEY ST. 西洽。

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

新屋樓下
一房一廳各樣齊備近乃及43街交通方便包水電・適合夫婦・電話321・2358

樓下出租
兩房一廳廚廁齊全近中小學巴士站・乃磨夾三街附近電話：二五一・六二一五。

土庫出租
兩房一廳各自門戶另闢樓一房合單身近PNE對面・電話二五一・五二八七。

新屋樓下
KEER夾48街有一廳一房一廚房廁所并有傳真爐頭雪櫃洗碗機等。電話：434・7207

新土庫租
近緬夾64街兩房或三房廳廚廁浴雪櫃齊請五時後電話：三二四・四九一四

土庫出租
唐人埠奇化街二房一廳獨立門戶合小家庭・電話二五四九二一九。

土庫及單人房出租
兩房一廳各樣齊備另有單人房適合單身女仕小家庭及學生二五五三四一四

土庫出租
兩房大廳獨立門戶各樣齊備包水電暖氣月租三百・菲沙55街・電：325・2973

靚屋樓下
喜士定乃磨交通購物便晚六時後請電251・5562

土庫出租
獨立門戶・廚廁齊・合不吸煙夫婦或單身居住交通方便近緬48街電三二四五八一三

光猛土庫
一廳一房各樣齊備獨立門口・合不吸煙夫婦或單身居住交通方便近緬48街電三二四五八一三

全屋出租
PNE全間屋或分層出租・樓上四房兩廁土庫一房廳廚廁・電325・3879晚七時後・

靚屋樓下
喜士定夾域多利街一廳一房・廚廁暖氣熱水皆備・包霸櫃電爐窗簾地毯及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠・電話：二五五九六六六

土庫出租
二房一廳・廚廁齊備・近京市威及乃路・搭車方便・請電話：876・3906

樓下出租
有三房・對面學校近巴士・各樣齊備有意電話：254・7961

樓上靚屋
會拔近京士威樓上三房一廳交通方便電話二七一三四二四或二七一・六〇二二。

新屋士庫
近京士威夾38街一廳兩房設備齊全交通便利適合小家庭午後四時至九時請電4387781

靚士庫租
光猛一房廚廁浴雪櫃各自門戶交通便合職業男女學生或夫婦有部份傳真包電火暖氣879-5475

樓上出租
兩房一廳・近乃無街・環境好・設備全・獨立門戶車位253・5625

土庫出租
光猛平地土庫出租二房一廳廚廁齊備獨立門口出入近巴士站交通方便電話433・3263

正層出租
二房一廳或一房一廳合小家庭近喜士定及域多利街・電254・1033

單人房租
廚廁雪櫃齊備合單身男士或學生有傳真包水電近蘭菲夾一街交通方便・電話二五三六四四三

新屋樓下
廚廁齊・獨立門戶近PNE夾3404 PANDORA街電CASSIAR 298・2580

正層出租
四街近百仔素二房及一小房一廳廚廁齊交通方便近小學請電：294・9346

樓上單房
乃夾15街・包電火一切齊備・適合單身人仕電話：321・8746・8867或2194

新屋樓下
獨立門戶一房一廳廚房廁所適合夫婦或單身包水電交通方便近京士威電72・8771梁

樓下平租
新裝修二房一廳廚廁備齊近PNE適合單身學生或職業人士晚六時後電話251・2360。

樓上出租
緬夾28街二房一廳各樣齊備・電話876・2863或875・0688

清潔士庫
一房一廳各樣齊・包水電交通便合夫婦學生單身獨立門戶近PNE晚七時後電：299-0867

像俬大房
共用廳廚廁近學院巴士・合單身女士租180元另水電3270184或228・9893

新屋樓下
一房一廳・廚廁齊月租三百另樓上單人房出租・近49街夾BUTLER電話：432・9688

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊・獨立門戶近PNE晚七時後電：299-0867

像俬大房
東15夾京士威新屋分租樓上二大房私浴室合小家庭或單身女性・電：八七六・八五六六

新屋正層
菲沙29街三房一廳爐頭雪櫃齊近唐人街交通十分便租廉有意請電872 5057謝太

樓上單房
乃夾15街・包電火一切齊備・適合單身人仕電話：321・8746・8867或2194

新屋樓下
近緬夾28街二房一廳各樣齊備・電話876・2863或875・0688

樓上出租
十年新屋三房一廳二廁廚房寬大近學校喜士定夾威靈頓四三八・四八二七街交通方便請電：

大房出賃
近華埠・爐頭雪櫃齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

新屋樓下
近49街夾乃街・兩大房廚廁齊備・獨立門口・交通方便電話三二四・一〇六八。

平地土庫
兩房一廳廚廁齊交通方便有三線巴士到唐人街請下午四時打電話：874・6019

新屋上庫
REN FREW夾25街兩房一大廳各樣齊備交通方便合不吸煙家庭或學生・電：433・5184

樓上出租
有三房・對面學校近巴士・各樣齊備有意電話：254・7961

樓上靚屋
會拔近京士威樓上三房一廳交通方便電話二七一三四二四或二七一・六〇二二。

新屋士庫
近京士威夾38街一廳兩房設備齊全交通便利適合小家庭午後四時至九時請電4387781

靚士庫租
光猛一房廚廁浴雪櫃各自門戶交通便合職業男女學生或夫婦有部份傳真包電火暖氣879-5475

樓上出租
緬夾28街二房一廳各樣齊備・電話876・2863或875・0688

樓下平租
新裝修二房一廳廚廁備齊近PNE適合單身學生或職業人士晚六時後電話251・2360。

新屋樓下
獨立門戶一房一廳廚房廁所適合夫婦或單身包水電交通方便近京士威夾乃磨電話435 4562

上層出租
獨立門戶一房一廳廚房廁所適合夫婦或單身包水電交通方便近京士威夾乃磨電話72・8771梁

新屋樓下
一房一廳・廚廁齊月租三百另樓上單人房出租・近49街夾BUTLER電話：432・9688

清潔士庫
一房一廳各樣齊・包水電交通便合夫婦學生單身獨立門戶近PNE晚七時後電：299-0867

樓下出租
兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊包水電交通方便近巴士站・電話438・3185

全屋出租
340 CORDOVA東街有意者請呈期一至呈期五早上八時至下午五時電32 1・2711黃

乃布落威
兩房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊交通購物方便。巴士直到唐人街電話873・9328

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・合小家庭及不吸煙者近乃磨KITCHENER 253・7657

土庫出租
華埠新裝修土庫有單人房出租・各樣齊全包水電近巴士站・請電251・2654

新屋樓下
二房一廳・廚廁齊・獨立門戶・有泊車位・交通方便電話：325・0398・

平地土庫
新裝修一大房一大廳・全地毯・樣樣齊通合男仕・租金二百八十蘭菲九街251・6913

靚土庫租
一房地毯廚廁各樣齊合夫婦學生單身女士獨立門戶B11街一二七四近乃街電8792001

土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊備・近京士威櫃齊交通方便近巴士站・電話438・3619或434 2569

土庫出租
三房一廳・各樣齊備・近巴士站及學校・電話：432 845。

屋出租
樓上二房一廳・廚廁齊UNION 851號早九時或晚五時後請電255・9708。

土庫出租
REN FREW夾18街兩房一廳廚廁浴齊備交通方便包水電合小家庭或學生晚七至十時電437-9692

樓上出租
十年新屋三房一廳二廁廚房寬大近學校喜士定夾威靈頓四三八・四八二七街交通方便請電：

大房出賃
近華埠・爐頭雪櫃齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

新屋樓下
近49街夾乃街・兩大房廚廁齊備・獨立門口・交通方便電話三二四・一〇六八。

潔靜士庫
近蘭菲新裝修・二房一廳・廚廁齊・獨立門戶交通便通合清潔及清靜者電254・8779

吉屋出租
樓上樓下三房一廳廚房廁所爐頭雪櫃齊・新裝修合請六時後電四三七・三六一三

全屋出租
會拔夾傾威街。全間上下各有兩房一廳廚廁浴齊全・新裝修合請六時後電四三七・三六一三

平地土庫
兩房一廳獨立門戶廚廁浴紅樣樣齊全可代照顧小孩請電251・5439

新屋樓下
本拿比近京士威二房一廳廚廁浴齊巴士直達華埠・各自門戶・早11時前・晚六時後434-4161

平地土庫
兩房一廳廚廁齊交通方便有三線巴士到唐人街請下午四時打電話：874・6019

新屋上庫
REN FREW夾25街兩房一大廳各樣齊備交通方便合不吸煙家庭或學生・電：433・5184

平地土庫
兩房一廳廚廁齊交通方便有三線巴士到唐人街請下午四時打電話：874・6019

新屋樓下
近京士威夾38街一廳兩房設備齊全交通便利適合小家庭午後四時至九時請電4387781

靚士庫租
光猛一房廚廁浴雪櫃各自門戶交通便合職業男女學生或夫婦有部份傳真包電火暖氣879-5475

樓上出租
緬夾28街二房一廳各樣齊備・電話876・2863或875・0688

樓下平租
新裝修二房一廳廚廁備齊近PNE適合單身學生或職業人士晚六時後電話251・2360。

新屋樓下
獨立門戶一房一廳廚房廁所適合夫婦或單身包水電交通方便近京士威夾乃磨電話435 4562

上層出租
獨立門戶一房一廳廚房廁所適合夫婦或單身包水電交通方便近京士威電72・8771梁

新屋樓下
一房一廳・廚廁齊月租三百另樓上單人房出租・近49街夾BUTLER電話：432・9688

清潔士庫
一房一廳各樣齊・包水電交通便合夫婦學生單身獨立門戶近PNE晚七時後電：299-0867

樓下出租
兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊包水電交通方便近巴士站・電話438・3185

全屋出租
340 CORDOVA東街有意者請呈期一至呈期五早上八時至下午五時電32 1・2711黃

乃布落威
兩房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊交通購物方便。巴士直到唐人街電話873・9328

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・合小家庭及不吸煙者近乃磨KITCHENER 253・7657

土庫出租
華埠新裝修土庫有單人房出租・各樣齊全包水電近巴士站・請電251・2654

新屋樓下
二房一廳・廚廁齊・獨立門戶・有泊車位・交通方便電話：325・0398・

平地土庫
新裝修一大房一大廳・全地毯・樣樣齊通合男仕・租金二百八十蘭菲九街251・6913

靚土庫租
一房地毯廚廁各樣齊合夫婦學生單身女士獨立門戶B11街一二七四近乃街電8792001

土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊備・近京士威櫃齊交通方便近巴士站・電話438・3619或434 2569

土庫出租
三房一廳・各樣齊備・近巴士站及學校・電話：432 845。

屋出租
樓上二房一廳・廚廁齊UNION 851號早九時或晚五時後請電255・9708。

土庫出租
REN FREW夾18街兩房一廳廚廁浴齊備交通方便包水電合小家庭或學生晚七至十時電437-9692

樓上出租
十年新屋三房一廳二廁廚房寬大近學校喜士定夾威靈頓四三八・四八二七街交通方便請電：

大房出賃
近華埠・爐頭雪櫃齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

新屋樓下
近49街夾乃街・兩大房廚廁齊備・獨立門口・交通方便電話三二四・一〇六八。

潔靜士庫
近蘭菲新裝修・二房一廳・廚廁齊・獨立門戶交通便通合清潔及清靜者電254・8779

蘇聯軍方高層新動態

尹信

今年七月間，蘇聯前任總參謀長奧加科夫元帥，盛傳再被重用，曾引起西方幾個通訊社的注意。奧氏是去年九月被免職的。但奧加科夫「重出江湖」的消息，並沒有得到證實，他是蘇軍第四戰區的司令員。人們猜測他可能會取代庫列科夫元帥的職位。

但最近蘇聯官方報紙，曾兩次提及「華沙條約」總司令庫列科夫，看來是有意消除由奧加科夫接替庫列科夫的謠傳。

這傳聞發生在蘇聯軍方改組的時候，包括了撤換總政委葉皮雪夫將軍，駐東德的蘇軍司令塞宜采夫將軍，以及北方艦隊首腦米哈羅夫斯基。

日前，蘇聯官方的「消息報」，發表了庫列科夫的簽名文章「粉碎日本軍國主義四十週年」的專論。而八月三十一日的「共產黨人」也報道了六十四歲的庫列科夫在上月較晚時間訪問了阿美尼亞選區。

外交界人士說，這兩家報紙雖然都不是報道庫列科夫根據正常職責參加的一些活動，當局的目的，估計是以此說明他仍掌握着軍權。他是蘇聯的三個第一副國防部長之一，自六月二十日以來一直沒有公開露過面。據另一項傳說的消息，西方高層外交界人士，也曾聽說奧加科夫曾參加策劃改組國防部。

由於蘇聯官方報紙連續提及庫列科夫元帥，因此觀察家認爲，蘇軍的統帥權位「有回穩的跡象」。

七月間，蘇聯最高軍方職位改組後，西方軍事專家察知，現在蘇軍只有一個戰區的司令員位置懸空，那就是南部戰區司令員馬西莫夫調任副國防部長，主管戰略核部隊。蘇軍最高領導層的編制，包括國防部長中的三個第一副部長，十一個副部長，另有陸軍和海軍的政委。此外，有四個戰區司令——中央區（捷克），北區（波蘭），南區（匈牙利）和東德戰區，有十六個軍區和四支海軍艦隊。

新加坡成最大港口

菁采

過去，人們都知道，荷蘭的鹿特丹港是世界最大的港口，而現在鹿特丹的地位已被新加坡迎頭趕上。

新加坡這個幅員只有六百三十一平方公里的島國，去年經濟分析證實，它已躍居爲世界第一大港。去年，它進出船隻的總噸位已超過世界任何一個港口，達五億二千七百萬噸，高於荷蘭的鹿特丹港的四億二千一百萬噸。日本的橫濱港的進出噸量爲三億五千噸，居第三位。不過這是以噸位計，若以貨運量計，鹿特丹仍居首位。

聘請

請男長工
某雜貨店請男長工數名。日間宜685・4929晚間電254・1990。

製衣廠請
有經驗日夜班牛仔褲車工裁床及出貨工人（略懂英語）夜班工作時間五時至九時・請五時半前到1424CHARLES ST.VAN. 西洛。

請炒鑊
熟手炒鑊一名・下午九時後：536 7929・二三七七KINGGEORGE HWY SURREY.

雲島聘請
中西廚及幫廚・晚九時後電112・286・6913

餐館請人
沙省埠仔請職工兩名或夫婦薪優包食宿自費306-425-2559或604-299-5635

西餐館請
製麵包幫手兩名・無需經驗・有意者請到10102 KING GEORGE HWY. SURREY

請女售貨
請經驗女售貨員・有意請到六四八巨HASTINGS ST.・西洛・

請西廚
北雲餐館請有經驗西廚一名・有意請親到2001 LANSDALE 下午三至五時面議・

請人
奇化洗衣館請部份時間男女工數名・有意者請到二二七E.GEORGIA（佐治東街）西洛

請廚
要有經驗唐番廚・懂英語・請自費來電403・624・3530周先生或馬先生洛。

請褓姆
通中英語兩名男孩三歲半及五歲・列治文區威林街及第五路七點後電277・7312。

請褓姆
兩個月大嬰孩・需懂些小英語・薪金好・中國人及越南人較適合。電話：733・3165

請企枱
亞省埠仔請年青經驗企枱二名包食宿月薪一千二百自費電話4035233108PETER洛

家庭車皮
請經驗家庭車皮手袋工人在家中工作必須自備車皮衣車有意請到347 WATER ST.三樓西洛

全加李氏總公所通告
本公所謹定于十月十三日（星期日）下午一時，舉行成立第五十四週年紀念典禮，並備酒會招待。同日下午六時，假座名園大酒家，設宴聯歡，統請宗親戚友，駕臨助慶爲荷！
附錄：
一、宴會席金，成年人每位十五元，十二歲以下者七元，耆英年逾七十而盡足義務者免費，但請親到公所領取優待券。
二、凡有意參加者，由即日起，請于下午一時至五時到公所購券並依次選擇席位。

尋辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI 9840597查詢

徵代理商
港名牌練織嗲拖鞋・廠聯徵美加總代理需有經驗客路推銷產品・有經濟力詳電324-0337黃

三合土木
一切房屋改建土庫間格水電安裝修理工程不論大小遠近免費估價・請電：939・4846

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙　鞋頭墊紙　咭紙製品
代　理　香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜　手工精細　交貨迅速　用料優良

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海蔘片
原條中海蔘
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

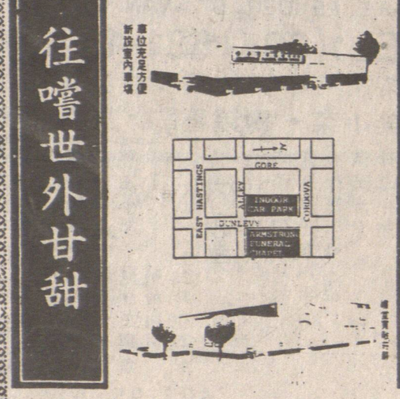
國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 一律七五折 酬賓
星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU　BENSON GIANG

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

霉香三牙或鹹魚每磅	實肉三牙或鹹魚每磅	香港墨魚丸每包	香港蝦丸每包	香港魚丸每包	精美蛋卷每罐	50磅鳳標糯米每包	50磅鳳標香米每包	三蛇藥酒每支	大人參露酒每支	大粒花生每磅	東莞米粉每包
3.99	2.99	85¢	89¢	79¢	2.49	15.50	15.95	3.89	7.99	79¢	59¢

溫哥華市立學院
專業中廚訓練課程新班將於10月15日開課・凡有志從事飲食行業的人仕均可報名參加・詳情請電該課程主管梁先生・電話：681・8111內線350
晚間中文電話266・7503

本報廣告 效力宏大

暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯雲 龍二君接洽
電話：254-2821（24小時）
* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光顯後人
往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
收費公道 多種儀式 寬大禮堂
各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876—2161

臻僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米行蘭
歡迎生光顧 長壽眉開 花籃花圈 結婚喜慶 長青花樹 常綠盆栽 花球花牌 本店備有
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結婚喜慶 新春佳節 盆栽花球 四季常青 本店備有
無倫千萬 花籃花圈 花牌花球 花樣美觀 花世界

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：一片二打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花世界 花樣美觀

哀謝

先慈宣唐黃彩蘭之喪。經於九月廿四日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科士蘭墓園。叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈，並親臨執紼惠送，高誼隆情存歿均感，謹此哀謝

輓儀
蔡汝超・何寶釗・每貳百元。黃戚・周練・周啓錫・趙崇信・唐關城・何茂林每壹百元・黃彩鳳・何桃紅・歐陽亦庭每五十元・唐頴坡・彭子韶・每四十元・周廣庇・康伯樂・馬成基・馬成名・李成宗・李亮彩・邵鈞華・每叁十元・吳素貞・陳嬸・胡光前每廿元・黃生・李秉泉・呂頌韶金菊園・蔡漢生・黃栢平・每拾元・李沛德・李耀垣・李月城・楊國榮・陳波每五元・林世濤・莫淪・蘇畢芬・蔡隨燕・唐樹芬・何桐・布達生・蔡恬芳・陳欽・馬霞每叁元・振華摯社員共貳百零叁元。

花圈
周國超・李偉健・趙崇信・歐陽百貴・鄺維松・馬景星・黃彩鳳・何寶釗・唐關城・潘志祥・元昌肉食公司・元昌肉食公司全人・萬成肉食公司・萬成肉食公司全人・元昌食品製造廠・元昌食品製造廠全人・利昌海產公司全人・黃戚合家・天天印刷公司・美景旅行社・津華貿易公司・陶國陳太全・田國中・陳蘭清・鄭健康・劉濟強・陳焌鋒・陸福康・林日文・陳風子・李沛棠・胡蝶・潘家榮・張自強・甘棟樑・陳道溫全・張瑾琨・鄺維厚・H.K. HUNG,CIBC BUAN LO,振華摯社全體社員・振華摯社・古潤庭・許有德・陶家頤全・陶瑞鴨・馮培全・林重強・蕭德文・周耀祖・蕭煥文・李煥明・鄭計祥全・俞宗亮・陶家明・鄭林吉樂社・楊水・盧煥燕・鄭銳鈿・黎堅佑全・蕭關漢・李慎滿・湯錦波・方錫漢・鄭宗勵・歐汝雄・方麗強・周啓錫・DOU WONG GORDON KEN・

（倘有錯漏・敬祈見諒）

重嚴最紀世個半近無全雨滴
旱乾重嚴生發國法
區災爲佈宣些有產破臨面將農小

巴黎消息：法國現正經歷近半個世紀以來最嚴重的乾旱，苦旱已令該國中部及西南部愈來愈難耐，數以千計的小農可能面臨破產，本週末已有一個地區被宣佈爲災區。

今春以來，炎陽似火，早已把青綠的牧草地灼得發焦，向日葵乾枯，牛隻營養不良。到現在，油菜子和冬麥播種，以及飼料儲備也受到嚴重威脅。

然而，法國盧瓦爾河以北的大片小麥、油籽和甜菜種植地並未受到這場四十三年來最犀利的苦旱所殃及，分佈在波爾多、布爾甘迪、羅納河谷和香檳區的葡萄園也倖免，不過，酒的產量將會是小而精。

最受旱災打擊的是中部和西南部，全國九十六個行政區或部門佔二十五個大受影響，苦況持續不散。

農業部長納爾勒巡視上述地區後，有關當局便宣佈圍盧茲以北的一個地區爲災區，那裏兩個月來滴雨全無。

納爾勒巡視後，呼籲「全國團結」，並要求備受打擊的畜牧飼養戶無論如何不要買入飼料，以免做成投機倒把。事實上，有些飼養戶一點飼料也沒有。該區大部份是規模較小的家庭式農莊，飼養牛羊爲主。

部分農民早在數週前向取飼料儲備以數應付，正常情形，理應在十二月始動用儲備。如此下去，儲備將在明年二月枯竭，屆時他們將另尋其他糧食來源，不然就要屠宰牲口。

各地消息

北京五十對男女參加集體行婚禮

北京消息：「工人日報」三十日報道，北京工會最近爲五十對未婚男女舉行集體婚禮，新婚夫妻隨即會在首都附近的地方歡渡蜜月。

工會較早時曾爲這些年屆三十歲的未婚男女，進行穿針引線，令他們共結秦晉之好。這些新夫婦在上週五和週六已歡渡一個短暫的蜜月假期。

報道稱，一位名孫方（譯音）的紡織廠工人稱，集體婚禮「十分緊張、簡單和有意思」。

很多中國人的姻緣都是透過相親而成。最近對六百宗婚姻所作的調查顯示，三分之二是經相親而共諧連理，其中十分之一的婚姻完全由父母安排。

發明扭計骰專家又設計了新玩意

▲匈牙利科學家歐羅·魯比克繼發明扭計骰成爲百萬富翁後，最近又設計了一種新遊戲。不過，他不打算在週末布達佩斯舉行的國際展覽會上面世，怕未取得專利權之前被人抄襲。上次扭計骰的教訓使他學精了，因爲香港製的扭計骰使他損失達數百萬美元。據悉，魯比克的最新遊戲玩法，是讓一羣小孩將不同部分的小童傢俬集合起來玩。

▲一九八六年亞洲運動會籌委會，將僱用近五萬人在明年的漢城亞運會做補給工作。十月開始接受求職者申請，工作範圍包括辦公室文書工作、翻譯、技工、文藝、醫療和保安等。亞運會將於明年九月二十日至十月五日舉行。

▲時裝設計師本尼迪克特小姐參加佛羅里達州基章斯基特市爲期一週的「尋寶遊戲」，上週六終於擊敗其他一百五十一個對手，尋得價值五萬美元的金條和一塊值一萬美元的翡翠。一百五十二個參賽者，年齡由十歲至七十八歲，走遍基章斯基特市的大街小巷和灘頭，追尋零星線索，最後由本尼迪克特小姐搶先在一條橋下尋獲那兩件寶物。

▲雅加達大學人類學研究主任稱，印尼傳統上習慣隨意更改他們的單一個姓名，一生換幾次名不足爲奇，但隨着西方文化和現代化的影响，信奉回教的印尼人正逐漸放棄這種傳統。人類學家說，印尼一億五千萬個回教徒中，大部分人的姓名跟父親截然不同，因爲他們會在轉工、結婚、生子、做祖父或到麥加朝經後改個新名，所以一生改五、六個是閑事。不過，印尼人的單一個姓名，出國時，分分鐘遇到麻煩，因爲許多國家的移民局官員無法明白他們怎能只有單一個姓名。

印尼人古怪傳統可隨意更改姓名

大馬軍隊追襲菲律賓海盜
殺死綁架五十三人

菲律賓三寶顏消息：一名軍官卅日表示，追趕一羣菲律賓海盜的馬來西亞軍隊，襲擊菲律賓南部一個島嶼，殺死或綁架了五十三人。

那羣海盜上周曾洗刼馬來西亞沙巴的一個鎮。

三寶顏的海軍部司令艾申頓准將對記者說，在海軍部隊上周四登陸塔威塔威省的馬達納斯島之前，該處曾受到四艘馬來西亞砲艦和三架直升機砲轟。

艾申頓准將說，他廿九日到訪漁民家庭聚居的馬達納斯島，發現燒毀的木屋，彈痕纍纍的椰子樹和其他遭武裝襲擊的跡象。

在馬尼拉，外交部和馬來西亞大使館人員均無立即對此事置評。

在馬尼拉的外交觀察家說，由於菲律賓一九六零年時代聲言擁有沙巴而使它與馬來西亞的關係趨緊張。今次事件若經證實，會極致兩國產生新衝突。

馬來西亞警方較早前說，十五名菲律賓海軍在九月廿三日襲擊東沙巴的拿篤嶼，殺死至少十人，掠走標準渣打銀行一分行的六萬馬來西亞幣（二萬五千美元），襲擊一個海事警察基地及馬來西亞航空公司之後，衆快艇逃去。

阿申頓准將說，在九月廿六日，顯然追海盜而來的馬來西亞砲艦，在塔威塔威省其中一個沿海小鎮對開被人看見。

菲律賓南部指揮官卡斯羅少將說，塔威塔威的民事政府已調查這件事。

巴林會議新訪長
支付租房七萬

惠靈頓消息：巴林元首於本月較早時訪問新西蘭時，一名曾長助手在清結酒店房租時，支付了七萬二千新西蘭元（三萬九千美元）。

到訪的官員梅爾·史密斯告訴路透社記者，這場幣值換算的混淆是由於一名助手繳付了八萬元現金便離開而引起。實際上，他們下榻那間羅托拉國際酒店兩晚的費用應是八千新西蘭元（四千三百美元）。史密斯說，他不知道誰人發現了那個錯誤，程造訪新西蘭各處時，都致送現金和珠寶等昂貴禮物給官員和其他協助此次訪問活動的人，由於餽贈在新西蘭是十分罕見的，所以會長的做法引來廣泛的注目。

不過多餘的欵項却剛好在他們的新西蘭七天訪問後，送到會長處。

會長受到新西蘭政府欵待，入住一間獨立套房，不過他的三十五名隨員則須自費入住同一間酒店。

會長依據行程，都致送金和珠寶等昂貴禮物給官員和其他協助此次訪問活動的人，由於會長的做法引來廣泛的注目。

茜蒙薛娜烈病逝諾曼第享年六十四

【路透社巴黎卅日電】法國戰後電影復興象徵的金像獎女星茜蒙薛娜烈，今日在她的諾曼第鄉居，患癌病逝世，享年六十四歲，她的家人朋友作此透露。

愛滋病幼兒上學
小朋友不敢返學

雪梨消息：當地官員說，一個染上愛滋病的幼兒被禁止到幼稚園上學十一個星期後，星期一恢復上學，但發現大多數小朋友被受驚的家長留在家中。

戈斯福鎮白托幼稚園的五十八個小朋友，只有六個上學，歡迎三歲的伊美返學。

當地市當局在六月禁止伊美返幼稚園，因爲經診斷，她染上愛滋病。

新南威爾士州衛生當局加以干預，宣稱伊美不會構成衛生威脅，可到幼稚園返學。

美槳行電話募捐助墨城地震災民

洛杉磯消息：一項善舉的籌辦人表示，一間西班牙語電台，在美國、加拿大和拉丁美洲，舉行了一個電話募捐活動，爲墨西哥受地震影响的災民，籌集到接近五百三十萬美元善欵。

名爲「墨西哥，我們與你一起」的電話募捐活動，是在星期日早上開始舉行，預計十二小時後結束，不過由於反應十分熱烈，所以該節目延長了一小時。

官方說，最後在美國電話募捐的善欵總數達五百二十九萬二千一百四十一美元，遠遠超出預期所能籌獲的四百萬美元。在未來數日內，仍未能知道外國捐欵的數目。

矯正近視手術仍有嚴重缺點

舊金山消息：率領一支研究隊，花五年時間研究一項矯正近視手術的醫生說，這項受爭議的手術可能有嚴重缺點。至今已有超過十萬人接受過這項手術。

阿特蘭大埃默里大學的眼科教授韋林博士星期日說，在研究第二年，四百五十二名接受檢驗的病人有三分一在接受手術後很久，其視力仍然不穩定。

這項手術名爲光線角膜切割。

無論如何，一些視覺上的不穩定，例如車尾燈以閃耀的星狀出現，預料會隨時間消失。

韋林在美國眼科學會週年會議上說：「我們最大的發現是有三分一病人在第二年仍然有視覺上的不穩定，這是個大問題。」

他說：「我們對於有些人的眼角膜事實上需要兩至三年時間康復，感到驚奇。」

這個「光線角膜切除術的未來評估」研究的結果，看來支持這項手術的批評。

批評家說，由於近視可以戴眼鏡矯正，因此，這項花一千五百至三千美元的手術，實際只是一項表面上的改變。他們亦說，沒有足夠可靠的資料，證明雙眼在長期會保持視力清晰。

從一九七八年起，當局便施行這項手術，而在一千一百萬近視的美國人中，已有超過十萬人接受此項手術。

研究人員亦發現，由於沒有對第一次光線角膜切割術作出完全反應而做第二次手術的病人，其情況比初次的較容易預料。

另外，四分一雙眼接受手術的病人，每隻眼的情況有顯著不同，引致兩隻眼的視力不對稱。（合衆社）

蟹王海鮮扒房
新設正式海鮮自助餐
午餐自助 $4·25
晚餐自助 $9·80
小童半價
包括湯·沙律枱·熱枱·凍枱·甜品·生蠔·鮮魚·三文魚等·
每星期三十多款不同海鮮·任吃不限·
請早定座·
寬大餐房舞池·歡迎生日及社團定座
132西喜士定街·活活公司對面·
電話：687·7956

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根根璇遂立正

店餅廳餐茶 金馬
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起
中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元·茶資全免·名茶多種·任君選擇晚飯推出廉價特價餐·菜式如下：
夏季酬賓席
翠鳳戲金龍
鮮龍蝦沙律
脆皮香酥帶子
貳大熱芬：
紅燒雞絲翅
羌葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
特價 $128·00
（足十二位用）
超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：
翡翠炒鮮魷
牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
特價 $75·00
（足十位用）
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸·
點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄　馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
逢星期二休息
正宗香港式高級食品
春卷皮　雲吞皮　上海麵類　全蛋生麵　新鮮河粉

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
零沽批發　索辦歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
自製白蓮蓉
特價酬賓月餅上市
雙黃蓮蓉 $9元
單黃蓮蓉 $8元
純正白蓮蓉 $7元
酬賓席：$79.00 足十位用。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華壹〇二號片打東街
食譜精研酒家
陶陶大悉尊便宜

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大減小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市
一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號　電話：872-2644

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
茶市附設
各式粥粉麵飯
冷熱飲品
精湛小菜
六和菜
海鮮豆腐湯
當紅炸子鷄（半只）
時菜炒帶子
豉汁蒸生蠔（半打）
清蒸黑魚
沙爹牛肉
絲苗白飯
合時生菜
$41.95
四和菜
海鮮豆腐湯
嗜嗜鷄煲
時菜炒雙鮑
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
合時生菜
$27.95
特價酬賓席
海折拼燻蹄
奶油焗肉蟹
八珍會燕窩
當紅炸子鷄
荔芋香酥鴨
碧綠炒雙鮑
京都焗肉扒
清蒸海上鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
合時生菜
$118
營業時間：上午九時半至晚上十時·逢星期三休息

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席
上湯焗龍蝦
二大燕芽　奶油焗生蠔
椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水班
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菜
$128.
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大燕芽　金銀鮮麻鮑　拾只
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

DAY# 129, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri.,Oct. 4, 1985

FIRST (4) PURSE $3,400 3 YO F
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR
126-05 01 SHIP'S LADY MILLS B 112
(119-05) 02 HOUR REACTION LACOURSIERE L 120
123-04 03 QUESTION TIME BLOOM J 112
125-01 04 NEVER IN DOUBT BURTON P *107
125-02 05 WIN FOR ME *107
123-04 06 SCHAJANI 112
125-02 07 ABBY ROYAL KRASNER S 112
125-01 08 BOWTHRUSTER WALKER M 112
123-04 09 GRAND BIZARRE PATZER M 112
125-01 10 FANNIE'S TYKE LOSETH C 112
-Also Eligible-
115-04 E1 EXQUISITE SONG KRASNER S 112

SECOND (4) PURSE $3,400 3 YO F
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR
118-05 01 KNIGHT HARVEST *110
(123-04) 02 MISS PROMPTER ARNOLD J 115
(122-02) 03 KELLYS' OUR HERO BURTON P *107
119-05 04 SOMETIME SOON BLOOM J 117
119-05 05 ROCK N' RONDI JOHNSON B 112
125-01 06 TURFTAWA LOSETH C 115
(125-02) 07 CAMARAMARA KRASNER S 115
115-04 08 STRUCK BY MAGIC *107
120-05 09 GEORGINA'S DEVIL DAILEY J R 110
110-05 10 SENSUAL BELL RYCROFT D 120
-Also Eligible-
(125-01) E1 MEXICAN GIRL RYCROFT D 115

THIRD (2) PURSE $3,500 MDN 2 YO F
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR
01 NO SUGAR LACOURSIERE L 115
119-03 02 MY FUNNY GAL 115
03 CHANTOR'S FLIGHT JOHNSON B 115
04 LADY AGHA 115
108-03 05 DIRECT RESULT RYCROFT D 115
06 MOOSE'S SISTER PATZER M 115
07 MS Q T SMITH A 115
127-05 08 CLOSELY CLUSTERED ARNOLD J 115
09 LAUGHING LASS LOSETH C 115
124-03 10 PASSIONATE DOC DURAN R 111
-Also Eligible-
124-03 E1 D F'S SPECIAL LOSETH C 115
*02 & E1 LOSETH JAMES Trained Entry

FOURTH (X2) PURSE $3,700 2 YO F
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR
114-03 01 MITEY SLY LACOURSIERE L 110
114-03 02 LADY TAMARAC BURNS D 110
123-05 03 FEATHER GLORY WALKER M 110
123-05 04 MYSTERY GLO RYCROFT D 115
(116-02) 05 YOUR SIXTEEN JOHNSON B 112
123-05 06 FROSTY SPRING WOLSKI T 115
114-03 07 GOALIES DELIGHT MILLS B 113

FIFTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 85 (3X)
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR
77-06 01 ARLIE'SJET BURNS D 122
124-02 02 GLENMORE LAD PATZER M 119
79-05 03 RUN WITH INFLATION 119
124-02 04 BLACK CHARADE LOSETH C 122
122-05 05 BOB'N'LEA MILLS B 119
119-01 06 PAGAN WILL BURTON P *114
124-01 07 BEAU FIDDLER 119
119-04 08 OIL RESERVE *114
122-05 09 PALACE ARENA JOHNSON B 122
119-04 10 JOHN DOE DAILEY J R 119
-Also Eligible-
124-02 E1 FLYING BRANDY LOSETH C 119
124-01 E2 PATCHE'S SON WALKER M 119
124-01 E3 SINGH KING SHIP LACOURSIERE L 122
124-01 E4 BRISK STEPPER RYCROFT D 119

SIXTH (1) PURSE $3,300 3&UP
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES
01 BOTHANIE CHIEF JOHNSON B 119
122-06 02 BEV'S RUNNER LOSETH C 119
124-01 03 RAQUET TEAR RYCROFT D 119
119-04 04 JOLLY JERRY KRASNER S 119
122-06 05 BIKINI INSPECTOR ARNOLD J 119
122-05 06 CAMUS BLOOM J 122
120-09 07 ALL IN TIME MILLS B 119

SEVENTH (3) PURSE $4,300 3&UP
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR
(119-09) 01 ORPHAN ARNIE PATZER M 114
119-07 02 TOUGH LADDIE DURAN R 119
(117-07) 03 ROMANCE THE WIND WALKER M 122
117-07 04 TRIO AT CAMP DAVID LACOURSIERE L 118
115-07 05 JUBIE'S PRIDE LOSETH C 114
115-07 06 SIRCIRON BURTON P *107
(123-07) 07 BOLD PROSPECTIVE KRASNER S 11[illegible]
117-07 08 GLENELLEN'S LAHALL SMITH A 119

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
FALL FASHION 3 Y O F
1 1/16M MILES
(121-07) 01 UNFORGETABLE YOU BLOOM J 116
102-08 02 GRAMMA JONES PATZER M 114
120-08 03 NERVOUS FLING WALKER M 114
111-07 04 DELTA NANA JOHNSON B 116
121-07 05 BLUE IN BLOOM SMITH A 114
121-07 06 MISS CALABASH MILLS B 114
121-07 07 GALLA TRUMP BURTON P 114
121-07 08 NEARCTIC TIME KRASNER S 114
124-07 09 MODERN IMAGE LOSETH C 114

NINTH (X3) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES
123-06 01 BOY RAN SMITH A 115
123-06 02 ARCTIC PATROL RYCROFT D 117
123-09 03 MAIN BY PATZER M 113
120-09 04 MAXIMUM BALANCE LOSETH C 117
123-07 05 HE'S ALL CHROME BURTON P *106
(123-06) 06 SMOOTH LANDING KRASNER S 119
113-06 07 MIDNITE VICTORY BLOOM J 117
123-06 08 WHALEN J LACOURSIERE L 115
123-06 09 TIMMY'S BROTHER MILLS B 111
123-09 10 HERE TO SHINE WALKER M 115
-Also Eligible-
123-06 E1 COMMANDER TIMMY JOHNSON B 115
123-06 E2 SOLDIERS CHOICE PATZER M 115
123-06 E3 SIR TERRY FOX DURAN R 117
(124-02) E4 POWDER EIGHT LACOURSIERE L 116
126-09 E5 LITTLE STAMAHUS PATZER M 115
113-06 E6 SWIFT PURCHASE MYLREA D *111

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考並不鼓勵投注

4 OCT. 1985 FRI.

1. Bowthruster (Walker)
   Ship's Lady (Mills)
   Hour Reaction (Lacoursiere)

2. Camaramara (Krasner)
   Kelly's Our Hero (Burton)
   Sensual Bell (Rycroft)

3. Direct Result (Rycroft)
   My Funny Gal (NO BOY)
   Chantor's Flight (Johnson)

4. Frosty Spring (Wolski)
   Goalies Delight (Mills)
   Your Sixteen (Johnson)

5. Glenmore Lad (Patzer)
   Pagan Will (Burton)
   Beau Fiddler (NO BOY)

6. Bev's Runner (Loseth)
   All In Time (Mills)
   Bothanie Cheif (Johnson)

7. Jubie's Pride (Loseth)
   Glenellen's Lahall (Smith)
   Romance The Wind (Walker)

8. Unforgetable You (Bloom)
   Delta Nana (Johnson)
   Gramma Jones (Patzer)

9. Smooth Landing (Krasner)
   Boy Ran (Smith)
   Midnite Victory (Bloom)
   Arctic Patrol (Rycroft)

馬胆

5. Glenmore Lad (Patzer)

中國之窗

外貿上當受騙引起震驚

中國這幾年進口商品逐年增多，一些外商乘機以舊貨頂新貨，以次貨充好貨，甚至進行詐騙。而中國一些外貿部門的官員盲目崇洋，善的條例和必要的儀器，因此上當受騙的事例屢見不鮮，不但使國家蒙受重大外匯損失，而且嚴重影響了國內的經濟建設，引起了普遍震驚。這也是促使中國縮減進口，加强外匯控制的主因之一。

港商在深圳詐騙

北京「經濟參考」報道，深圳市最近連續發生三宗港商以簽訂「承包合同」、「購銷合同」、「代理進口」等手段進行詐騙的案件。這三宗經濟案使中方共損失人民幣七百萬元、港幣一百零九萬五千六百元，美金五十五萬元。

深圳市羅湖區南工貿商場於六月中旬，與港商謝宏章簽訂了承包合同。合同規定，港商每月付給商場管理費六千元。該港商承包後利用這個商場的公章，轉賬支票和賬號，買了一些鋼材指標，然後四出活動，招搖撞騙，結果有一百多個單位上當，各地客戶匯給這個商場的定金二百三十多萬元人民幣。七月中旬，這些訂貨戶紛紛到指定的廣州黃埔港碼頭提貨，結果都撲了空，六名串謀詐騙的港商已全部逃回香港。初步估計，騙走的訂貨金約七百萬元人民幣。

今年五月，深圳市東方貿易公司與香港漢威公司代表林太傑簽訂進口日產斑馬牌簽字筆合同，其中第一批三百三十二箱、八萬三千打，價值一百零九萬五千六百港元，東方貿易公司在貨未到前已付款。結果，到貨後，經海關檢驗全部是各種廢紙，沒有一支簽字筆。

去年十一月，深圳南頭華僑聯合會委托廣東省信託貿易公司進口電子計算器散件二十萬套，與香港銘宙有限公司簽訂進貨合同，總金額五十五萬美元。匯款後，港商交來的計算器散件百分之七十是變了形的次品，無法推銷，五十五萬美元付諸東流。

進口劣貨損失重

據「國際商報」報道，新疆糧油連輸公司購進日本三菱載重汽車三十一輛，使用不久即發現許多出現大樑開裂、變速箱齒輪剝落等嚴重質量問題，使用中還經常發生擋風玻璃自行爆碎、空調及電氣失靈等故障。浙江、遼寧、吉林、山西、湖北、河南等用戶購進的三菱汽車也發現上述問題。

這批汽車是中國機械進出口總公司和中國汽車工業進出口公司向日本訂購的，共計五千八百輛，在短短幾個月中即發現質量有嚴重問題，令中國用戶感到震驚。

較早前，浙江省透露今年上半年內，發現有一百三十批進口商品存在嚴重的質量問題，包括生產顯像管用的電子槍、電子計時器、茶葉包裝機等。如向日本進口的一台自動充塡包裝機和向西班牙購進的一套無紡布設備，都是五十年代舊型號機器改裝而成。

今年上半年，浙江從香港進口了三十七批化纖織物，次品率分別高達百分之三十四，破洞、油漬、粗細紗、印染色斑等疵點比比皆是。今年五月，向港商購入一批澳洲「藍濕牛皮」，其中霉爛變質，無使用價值的佔百分之二十一點八，短缺一萬多平方英尺。

批盲目崇洋思想

據初步統計，去年國家商品檢驗部門檢查的七萬六千多批進口商品中，不符合合同規定的有一萬一千多批，佔百分之十五；今年第一季度檢查四萬零三百多批，不符合合同規定的有四千六百多批，佔百分之十二。

這類事件一再出現引起了嚴重關注。中共官方的新華社發表短評指出，要徹底根除盲目崇洋的思想。短評說，如同閉關自守一樣，盲目崇洋也是對對外開放的一種干擾。短評强調，必須對洋貨嚴格把關，完善商品檢驗制度。不合格的洋貨，該退回的退回，該索賠的索賠，在維護國家的正當權益上不能有半點含糊。

金海 海鮮酒家
GOLDEN OCEAN SEAFOOD RESTAURANT

特價酬賓席
沙爹生菜卷
翡翠鮮魷帶子
冬瑤八寶糞
奶油焗雙蟹
當紅炸子鷄
骨蛙雙脆
海鮮粉絲煲
北菇婆爹扒菜胆
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
合時生菜
一〇八元

鮑翅席
金海大拼盆
兩熱菜：
香蒜釀對蝦（十隻）
椒鹽骨蛙
豉汁蒸生蠔
玉蘭拼帶子
菜胆燉鮑翅（足甘鮑）
上湯會龍蝦蟹（足四磅）
古法烟貴妃
上湯焗龍蟹
正宗鹽焗鷄
原條骨香魚卷
玉蘭鮮魷帶子
椒鹽貴花蛙
鷺鷥燜肉扒
荷葉飯（十位）
清蒸游水斑
合時甜品
玉鹽粒炒飯
生菜
合時生菜
二五〇元
一二八元

海鮮席
金海大拼盆
兩大熱菜：
椒鹽骨蛙
豉汁蒸生蠔
燕窩蟹肉
上湯焗龍蟹
正宗鹽焗鷄
玉蘭鮮魷帶子
鷺鷥燜肉扒
清蒸游水斑
合時生菜
玉鹽粒炒飯
合時生菜
一二八元

MasterCard VISA
七天營業 早上十一時至晚上十時半 2568 KINGSWAY 訂座電話：434-3198

ELEGANCE
輝煌大貢獻
縫紉－慳錢－料靚
五折及以上大平賣
歐洲最靚衣料
適合縫製各款衫裙，外衣恤衫，女裝上衣及褲等。
質素好，價錢相宜。
凡惠顧者，均可享受免費泊車。
位於奧芬戲院後面
詩磨街八九八號
ELEGANCE
898 Seymour St.
(Behind The Orpheum)
687-0255

究竟馬場四重彩 "win4"
能夠給你贏得幾多獎金？

WIN 4
由本季起，馬迷可安坐馬場，玩一種新型的發財遊戲．
此種遊戲簡單易玩：
在賽馬秩序表上註明有 "WIN 4" 標誌的一連串四場賽事中，你可揀出該四場之每場頭馬，然後將馬匹號碼，所出賽之場數及下注銀碼，塡寫在博彩處所供給之特備表格上，即可向收銀員辦理投注手續．倘你四場均中，則可贏得巨獎．所得獎金若干？則要視賠率而定．最近有一次之獎金，竟達 $42,000- 而所下之賭注，祇爲 $1 而已！

另有兩名中獎人士，每人獲獎金 $20,700 你今晚或可贏得更多．
星期一、三、五，馬匹入閘時間爲下午六時十五分．
星期六、星期日及假期馬匹入閘時間爲下下午一時十五分．
欲知詳情，請電 254-1631
欲知賽馬結果，請電 251-7669.（24小時）

TheTrack
不要走寶

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
鮮肉、燒烤 八五折
長春蕎頭 兩罐 55¢
青仁烏豆 每磅 75¢
出前一丁 每盒 $11.50
永利威玫瑰露 每枝 $8.99
紹興花彫酒 每枝 $5.50
北京人參白蘭地 每枝 $5.99
陽江薑豉 每盒 99¢
清補涼 每包 79¢
頂大粒花生 每磅 79¢
白菜乾 每包 59¢

食物中毒事件影響
雲埠白點餐廳生意慘跌六成

（雲訊）本市佐治亞街和卡迪羅街的白點餐廳（WHITE SPOT），自發現食物中毒事件後，生意大減，工人亦因此被削減工時，有的工人每週工作由五班減到二班。

食品和服務工人工會主席表示，自肉毒中毒事件後，該餐店生意減少，工會要做些積極的工作，他指出，該餐廳生意慘跌百分之六十，打擊了六十個工人，他們有困難，他們的家庭也得生活。

自發生中毒事件後，工人與餐廳的合同談判更加困難，僱員早已投票要罷工，但仍未發出七十二小時的通知。

該餐廳每週有廿小時工作是全工，沒有幾個人能每週工作四十小時，該餐廳一位經理表示，因生意減少，只好減少工作鐘點。

中僑會舉辦青年研討會

（雲訊）中僑互助會訂於十月四、五、六日（星期五、六及日）假座雲哥華市立學院愛德華校舍（1125 E'BROADWAY）舉辦青年研究大會。該青年研討大會目的在讓來自不同背景的華裔聚首一堂；分享文化背景的異同；更了解作爲一個身處北美洲的華裔加拿大人所遇到的困難，分析一切影響着華裔青年的價值觀念及文化問題及鼓勵更深入地參與華埠及社區事務。青年研究會以演講，視聽介紹及小組討論形式介紹加拿大人歷史，華裔加拿大青年的認同問題，種族關係，文化，藝術及傳統以務求達到大會的宗旨及目的。

加實業協會舉辦全國私人實業週

（雲訊）卑詩省實業協會與加拿大實業協會聯合舉辦全加拿大性質，全國性的私人實業週，定期十月六日至十四日舉行。

此舉目的，爲使各地社區公民，勿忘記他們應享受歷史性的實業權，及如何保持該項權利的重要性，必要尊重加拿大傳統，建築、藝術、文學、環境等重要性，及保持天賦的權利與自由。

龍形體育總會聯歡宴會盛況

（雲訊）本埠北美洲龍形體育總會，會員胡偉坤，劉勁錚二君，日前曾入選爲代表加拿大前往參加中國舉辦之第一屆世界武術表演大會，該會爲表揚彼等是次能獲選爲加國代表甚感榮譽，同時又適逢該會鄺舫傑，袁暖相二君往港探親及觀光歸來，該會特於昨九月廿二日下午六時假座八仙樓海鮮酒家設筵歡宴，參加人數頗衆，席中由陳應傑會長及李敬芳主席先後致歡迎詞，再由應邀者聯席敬酒，以示致謝，並分別報告是次旅遊之經過及各地之近況，氣氛融和，場面非常熱鬧。

雲多元文化會定期召開會議

（雲訊）雲埠多元文化會，定期於一九八五年十月廿三日星期三下午七時，在雲埠七街西一二五四號智德逐大厦該會禮堂舉行半年一次的會議，歡迎各會員依時出席，共策會務進行。

珍莉舞藝中心舞蹈班招新生

（雲訊）珍莉舞藝中心，教授交際舞蹈及現代舞新班招生，有初級及中級班，另設探戈春生及馬國深分別拿大陸海空三軍退伍軍人會二八〇太平洋單位分會，爲特別班四星期課程，並逢星期六晚九頷發獎狀與獎學金予兩位才俊，並拍時至十二時舞會，照留念及茶會盡歡。

歡迎參加，地址二一壹一京士威街，詳情請電話四三七〇一七九或四三二一壹二五查詢。

金黃惠風；另一位

金黃惠風；另一位，是日分在本埠晉美及北京酒家舉行公讌，餐券每張二十元，委託本埠晉美酒家，北京酒家，利同昌號及福安榮號代售餐券，外埠校友定座者，請寫信逕寄636，FIRGRAND ST V8W 1R6。

華裔退伍軍人會發行彩票籌經費

（雲訊）加拿大華裔退伍軍人會，旗隊及華裔退伍軍人子弟鐘鼓隊，發行有獎彩票，以爲籌募經費。彩票旗隊籌款彩票，每張二毛五，每五張一元，頭獎一百元禮券，二獎七十元禮券，四獎廿五元禮券，定期於一九八五年十月十二日開彩。

加拿大華裔退伍軍人會，亦即加拿大陸海空三軍退伍軍人會二八〇太平洋單位分會，爲該會子弟鐘鼓隊籌募經費，彩票每張一元，一本十張只收九元，獎品豐富，該會執事負責推銷，歡迎各界人士熱烈支持購買，爲善最樂。

台山會館獎學金榮獲殊才俊兩位

（訊）本埠台山會館第十屆獎學金，已於本月廿九日在該館禮堂舉行頒獎。查獲獎二位才俊，一爲該會館會員黃聯活之千

域埠中華會館籌祝三慶典禮

（域多利訊）本埠中華會館爲慶祝成立一百〇一週年，華僑學校八十六週年紀念及中華大厦落成開幕，定今年十月二十日舉行三慶典禮。三慶籌備委員會連月來進行籌備工作，一切經已就緒，現發東邀請各地僑團，中西嘉賓及華僑學校校友屆時前來觀禮，并舉行聯歡會。

馬氏宗親會開會

（雲訊）此間馬氏宗親會暨馬氏體育會因事待商，茲定期於十月六日（星期日）下午一時在本會禮堂召開全體職員會議，請該兩會職員務祈依時到會共策進行。

海晏公所開會

（雲訊）雲埠海晏公所訂於本年十月六日星期日下午一時在該公所禮堂舉行例會，希各所員屆時踴躍參加。

雲埠華僑會館舉行

（雲訊）雲埠全加中華總會館定十月六日下午六時，因原各項活動，現改在奇化街中國城酒樓停業緣故，現改在奇化街二三八號的喜萬年酒樓及歌雅街五五五號的鑽石樓，希持同原餐券前往喜宴會。

加拿大華僑各界慶祝雙十宴會

（雲訊）加拿大華僑各界慶祝雙十宴會，總會館表示，總會館聯合華人時的聯歡宴會場地，特別邀請各界人士，共同慶祝雙十的各項活動。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：案查十月十日洪門在武昌革命成功，凡我洪門民治黨支分部及各機構應於是日懸旗集會紀念以示慶祝

此佈

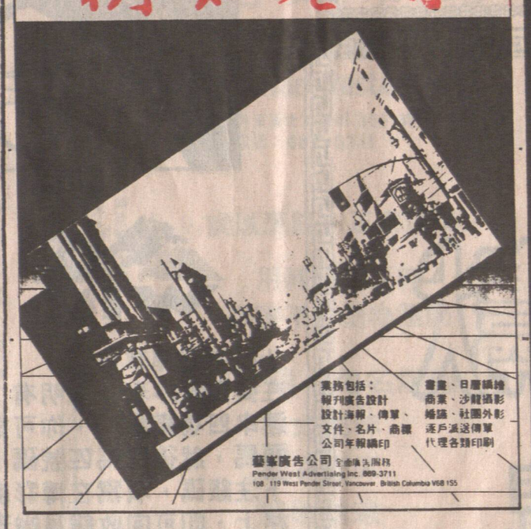
全加中國洪門民治黨
達權社暨各機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委鄭今後
秘書黃國富

一九八五年十月二日

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎
蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯 翅多 云肉籠 米
出餃賣餃士卷吞賣飽貼鷄
品 叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排 燒蓉壳 堆水 飽飽黃角仔角果爪骨
零沽批發
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：（604）255・6714
（歡迎來電選購）

傳單廣告 街知巷聞



黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告・鏡架裝裱
寫字服務・書法教授
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙 批發 零沽
PH: 254-2218

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver. B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616
招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

●粥粉麵飯 ●中午快餐 ●
●晚飯宵夜 ●精美小菜 ●
一生發魚翅海鮮席138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟 $1.00起
汪記食家
由前北園頭厨麥開師傅主理
七天營業：上午十時半至凌晨三時　寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873-1711

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

馬田叔叔主辦
FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
華埠喜士定東街一三八號　電話：669-5140　681-6756　681-9727
（台灣天祥旅行社協辦）

★日本東京，台灣環島，香港，逍遙遊。
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等名地名勝。
（包來回機票，住酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
特價只收：一千四百八十八元。
出發日期：十月五日，十一月九日。

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，
奉送日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北，台中，台南，高雄等名勝地。
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：桂林山水甲天下，
大家盡情去遊覽
只收：一千八百八十八元。
日期：十月五日，十一月九日。

★夏威夷，韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
夏威夷四日三晚：暢遊檀島所有名勝區。
漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等。
台灣六日五晚：暢遊台灣各地風光。
特價：一千三百八十八元。
日期：十一月九日，十二月二十一日。
迪士尼樂園，三凡市，李橋，拉斯維加斯，
是西哥邊境，十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。

★卑詩省內陸　亞省內陸六天遊。
費用　特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期十一月二十三日，十二月十四日

★域多利一日遊
費用只收四十八元，每日均有團出發
坐位有限，報名從速。（本公司代理各國廉價機票）

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

來論　愛滋病的恐怖

方一民

善良保守的西方基督教社會道德風氣，在六〇年代被「四披頭」與「嬉皮士」提倡的荒淫「性解放」狂縱反叛自私風氣所摧毀，產生了太多的色情、暴力、兇殺案件，更助長了「B型肝炎與愛滋病」的傳播，形成了如今八〇年代的新恐怖瘟疫。

愛滋病其實並非新鮮，中國人早就知道同性戀會罹此病而且無藥可醫，筆者印象中，以「聊齋誌異」一書中，即有關於愛滋病的記載，作者蒲留仙在清初時代，寫成的聊齋故事百餘篇，其中有一段「胡生」故事，講一個儒生邂逅一位美男子「胡生」，與之發生同性戀行爲，胡生原來是一個妖狐，他警告說「龍陽之癖」會招致日漸憔悴形骨鎖立而死，儒生後來果然因此而亡。這段故事，証明中國人早就知道愛滋病的可怕。

直到今年初，才有法國巴斯德紀念醫院化驗所宣佈發現愛滋病的病原菌是一種針球形的過濾性細菌吞噬人體的T型白血球，故此患者必失去抵抗疾病之力而死。並知此病菌存在於人體的血液及內分泌液與精液之中，美國科學家繼之亦宣佈相同發現，但是法英兩國均未能找到對付的藥物。愛滋病至今仍是死症，著名影星洛赫信患此病不治，引起美加廣大注視，輸血可能傳染愛滋，已是人所週知的事。

紐約市有一家小學，因有一小孩愛滋病患者上學，引起全部家長反對，並禁子女上學該校。此事日來正反双方均在電視上激辯，不分勝負。一派醫生認爲沒有証據可証普通接觸也會傳染愛滋病，因此不應歧視愛滋病人。反派的醫生說：愛滋病從接吻的口涎傳染，病原菌潛伏期長達七年至十四年，爲了防範杜漸，就應該隔離病童，不應使之與其他孩童接觸。

新聞說卑詩省的愛滋病例與日俱增，已經發現了一百多個病人，其中有五至十人仍在本省餐館廚房工作云。

省府衛生廳當局說不必太驚慌，目前尚無証據可証愛滋會在一般接觸傳染云：並謂拒絕透露該等患者在何餐館服務。

省府衛生當局對此等疫症患者，盡會保護其職業與身份，用心良苦，但是對於卑詩全省數百萬人的健康，但是否也應該予以保障呢？省民難免不是到餐館吃餐或買食物，設或到達某些餐館接觸了愛滋病患者，或吃了染有愛滋過濾病原菌的食物，那又如何呢？在廚房工作者，難免有時會被刀傷手，亦難免有打噴嚏，將粘液噴出，細菌落在食物上。這些都是可能傳染的途徑，衛生當局怎可說完全安全呢？

筆者覺得省府衛生當局此舉顯然並未盡責保護全省省民。

相信新聞所指的餐館不會是華人經營的餐館，更相信所述愛滋病患者不會是華人，就統計來看，華人極少染上愛滋病，我們實無需驚慌。但是總盼省府衛生當局對卑詩全省省民均有適當的及早保護，防範愛滋瘟疫的傳播！諸如對溫哥華市有些色情場所的管制，對醫院輸血的嚴密檢查等等，更須着重防疫宣傳，使全省青年知道如何潔身自愛以避免染疫。這些都是很重要的，防微杜漸，不容忽視，寧可信其有，不可信其無，普通傳染之可能，雖然有些醫生說尚無証據証明愛滋病會從普通接觸傳染，他們又能否提供保証必定安全呢？星加坡某醫院醫生與護士全體罷工以拒絕愛滋病患者入院，不是毫無理由的。

加拿大 **中國參茸藥行** 溫哥華

專營：參茸藥材補品，成藥補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜靚冬菇每磅$9.99，北芪南棗酒二支$9.99，十全大補酒三支$9.99，益食靚紋黨參半磅$3.99，四川杜仲每磅$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎中藥配方，免費代客煎藥，代寄各地郵包

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 來回 大特價 **798元起**

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起　紐　約來回358元起
三藩市來回179元起　羅　省來回249元起
卡加利來回118元起　夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

872-0696

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆

最新推出：隔熱和保暖百葉窗簾

免費估價

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 大特價 咸煎餅 每件三毫

平過八折

專業精神 出品認眞

Kan's 寒棋 餅店茶餐廳 BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1

TEL: (604) 874-4041

自製：蓮蓉（純正湘蓮）豆沙（天津紅豆）豆蓉 各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：香港式早午常餐 精製高級中西餅食 結婚蛋糕 生日蛋糕 蛋撻麵飽 冷熱飲品 各界惠顧 無任歡迎

廣利 燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話：324-3738

七天營業 九時至六時

常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營：燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

鋁質保暖防聲內窗大減價

70年代價錢廠商直接定做

SAVE 25% 七五折

ON DO-IT-YOURSELF INSIDE STORM WINDOWS

由單層窗變雙層窗
顧客安裝 快捷容易
節省電費 經濟實際
按單定做 款色齊備
30年經驗 保証滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD

1710 GILMORE AVE. BURNABY.

請電：298・7241

本公司代客申請電力公司低息貸款・更有各款雙層保暖鋁窗・五十年保用膠質外牆・各色遮陰窗蓬及露台上蓋・代客安裝・免費估價・

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客 ICBC工作費超過一千五百元者 七五折優待

有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養 包括：(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 喞油 (4) 更換雪貼 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到%多少 (9) 檢查全車電路系統・總共45點向您寫下報告・特價四汽缸只收工錢49・95六汽缸59・95八汽缸69・95貨車另計

更換前輪碟式剎車 連工包料只收49.95（大部份車）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告・特價 38.00 保證不會買錯車

更換機油及油濾 只收工錢特價 4.70（好過自己換）特級機油10W30 特價 1.69

自動排擋 TUNE UP 只收工錢特價 10.39 檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油・

清洗冷却系統 特價 9.59 高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語　本公司有寬大停車場方便顧客

免費汽車借用

代辦 ICBC 手續

快捷 車身修理

FAST 'A'

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard